



WAECO Leak Detector

8885100174

EN	4	Operating manual
DE	10	Bedienungsanleitung
FR	17	Notice d'utilisation
ES	24	Instrucciones de uso
PT	31	Manual de instruções
IT	37	Istruzioni per l'uso
NL	44	Gebruiksaanwijzing
DA	50	Betjeningsvejledning
SV	56	Bruksanvisning
NO	62	Bruksanvisning
FI	68	Käyttöohje
RU	73	Инструкция по эксплуатации
PL	80	Instrukcja obsługi
SK	87	Návod na obsluhu
CS	93	Návod k obsluze
HU	99	Használati utasítás
HR	105	Upute za uporabu
TR	111	Kullanma Kılavuzu
SL	117	Navodilo za uporabo
RO	123	Instrucțiuni de operare
BG	129	Инструкция за експлоатация
SR	136	Uputstvo za rukovanje
EL	142	Οδηγίες χειρισμού
ET	149	Kasutusjuhend

LT	155	Naudotojo vadovas
LV	161	Ekspluatācijas rokasgrāmata
UK	167	Посібник з експлуатації
MK	173	Упатство за употреба
AR	180	دليل التشغيل
HE	185	הוראות הפעלה
ZH-CN	190	使用说明书
ZH-TW	194	使用說明書
KO	198	사용설명서
PT-BR	203	Manual de instruções
ES-MX	209	Instrucciones de uso

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

Explanation of symbols	4
Safety instructions	4
Scope of delivery	4
Accessories	4
Intended use	5
Technical description	5
Before first use	6
Operation	6
Cleaning and maintenance	7
Troubleshooting	7
Warranty	8
Disposal	9
Technical data	9

Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!
Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



NOTE
Supplementary information for operating the product.

Safety instructions



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

Explosion hazard

- Do not expose the product to heat or fire. Do not store in direct sunlight. Do not store in unventilated or humid spaces.

Risk of injury

- Batteries contain aggressive and caustic acids. Avoid battery fluid coming into contact with your body. If your skin does come into contact with battery fluid, wash that part of your body thoroughly with water. If you sustain any injuries from acids, contact a doctor immediately.
- Do not use the product if it is damaged.

Scope of delivery

Quantity	Description
1	Leak detector
1	Sensor

Accessories

Description	Ref. no.
Sensor probe filter	9103500685
Sensor	9103500684

Intended use

The leak detector is intended for identifying refrigerant leaks.

The device is intended for identifying the following compounds used in refrigerants:

- CFCs
- HCFCs
- HFOs
- HFCs

The device is suitable for indoor and outdoor use.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

Technical description

The device is equipped with an electrochemical heated diode sensor to detect refrigerant leaks.

The flexible sensor probe has a protective foam filter in the tip. The device emits an audible signal when the sensor probe is moved past a refrigerant leak.

If the sensor probe is held over a refrigerant leak the signal will gradually fade and the device will not respond to this leak anymore. This allows multiple leaks to be identified in one area.

The device has two sensitivity settings for testing in larger ares and for the detection of small refrigerant leaks.

The device has 3 LEDs to indicate the operating status:

LED	Status	Description
All LEDs	On	Device is warming-up
	Off	Device is switched off
POWER	Flashing	Batteries are low
HIGH	Flashing	High sensitivity setting is selected
	Flashing rapidly	Refrigerant leak has been detected
LOW	Flashing	Low sensitivity setting is selected
	Flashing rapidly	Refrigerant leak has been detected

Before first use

Inserting or replacing the batteries

1. Remove the battery cover.
2. If present, remove the empty batteries.
3. Install 2 D-sized alkaline batteries (fig. **1**, page 3).
4. Put the battery cover back on.

Installing or replacing the sensor

The sensor is not pre-installed.

1. Remove the sensor cover by lifting it at the outer edge.



CAUTION! Hot surface

When replacing an old sensor, it may still be hot from previous usage.

2. If present, pull the old sensor out of the sensor socket.



NOTICE! Damage hazard

Do not apply excessive force to avoid bending the sensor leads.

3. Align the sensor leads with the holes on the sensor socket and gently press down the sensor (fig. **2**, page 3).
4. Re-insert the sensor cover and press it down around the edges.

Operation

Switching on



NOTE

The device requires some warm-up time before it is ready for operation.

- Press and hold the control button to turn the device on.

The 3 LEDs indicate the operating status (see table, page 5).

- ✓ The device is ready for operation when a beep sounds and the HIGH or LOW LED start flashing.

Switching off

- Press and hold the control button to turn the device off.

- ✓ All LEDs turn off.

Changing the sensitivity setting

- Press the control button briefly to switch between the high or low sensitivity settings.
- ✓ The HIGH or LOW LED is flashing respectively.

Testing for refrigerant leaks

Observe the following notes when testing for refrigerant leaks:

- Only use the device on systems with sufficient refrigerant and their engines not in operation.
- Affecting the airflow around the sensor probe can lead to false refrigerant leak detection.

Avoid quick or sudden movement of the device as well as windy conditions during operation.

1. Place the tip of the sensor probe within 5 mm of the suspected refrigerant leak.
2. Slowly (25-50 mm/s) move the sensor probe past each suspected refrigerant leak.

- ✓ If a refrigerant leak is detected, the device emits an audible signal and the LED flashes more rapidly.



NOTE

If the sensor probe is held over a refrigerant leak, the leak signal will gradually fade.

3. If a refrigerant leak is detected, pull the sensor probe away for a few seconds and bring it back to further specify the leakage location.

Cleaning and maintenance

Cleaning the device



NOTICE! Damage hazard

- Do not bring the housing of the device into contact with solvents such as gasoline.
- Ensure that no water or cleaning agent enters the housing of the device.

- Occasionally wipe the housing of the device with household cleaning agent or isopropyl alcohol.
- Wipe the tip of the sensor probe with a clean, dry cloth.

Replacing the sensor probe filter

The sensor probe filter needs to be changed when it becomes plugged with water or oil.

1. Pull the sensor probe filter out of the tip of the sensor probe.
Use a paper clip or similar object as a tool.
2. Push the new sensor probe filter into the tip of the sensor probe.

Troubleshooting

Fault	Possible cause	Solution
The device does not work	Sensor defective	➤ Replace the sensor (chapter "Installing or replacing the sensor" on page 6)
	Sensitivity set to low	➤ Set sensitivity to high (chapter "Changing the sensitivity setting" on page 6)
The device responds slowly to leaks	Sensor probe filter is dirty or wet	➤ Replace the sensor probe filter (chapter "Replacing the sensor probe filter" on page 7)
	Failure in the pumping system	➤ Turn on the product and listen to a high pitched motor sound. If the motor cannot be heard contact an authorized service agent
	Sensor cover does not seal properly	➤ Ensure the sensor cover is installed properly (chapter "Installing or replacing the sensor" on page 6)

Fault	Possible cause	Solution
The device does not turn on	Batteries are worn out	► Install new batteries (chapter "Inserting or replacing the batteries" on page 6)
	Batteries not inserted properly	► Ensure the batteries are inserted properly (chapter "Inserting or replacing the batteries" on page 6)
The device emits a signal when the sensor probe is moved or bumped	Sensor leads are bent	► Inspect the sensor leads and straighten them if necessary, e.g. with needle-nose pliers
	Moisture was absorbed by the sensor during a long period without use	► Operate the product for at least 20 min. for the moisture to evaporate

Warranty

Europe

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 1 year(s).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support

Please find local support at: dometic.com/dealer

Disposal

Recycling packaging material



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries, and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
-  Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

Technical data

	WAECO Leak Detector
Ref. no.	8885100174
Operating temperature range	−27° C to +50° C (−15° F to +122° F)
Storage temperature range	−10° C to +60° C (14° F to +140° F)
Batteries	2 D-sized alkaline batteries
Weight (with batteries)	0.58 kg (1.3 lb)
Inspection/certification	 

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

Inhalt

Erläuterung der Symbole	10
Sicherheitshinweise	10
Lieferumfang	10
Zubehör	11
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
Technische Beschreibung	11
Vor dem ersten Gebrauch	12
Betrieb	12
Reinigung und Pflege	13
Fehlersuche und Fehlerbehebung	13
Garantie	14
Entsorgung	16
Technische Daten	16

Erläuterung der Symbole



WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!
Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

Sicherheitshinweise



WARNING! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

Explosionsgefahr

- Setzen Sie das Produkt nicht Hitze oder Feuer aus. Bewahren Sie es nicht in direktem Sonnenlicht auf. Bewahren Sie es nicht in unbelüfteten oder feuchten Räumen auf.

Verletzungsgefahr

- Batterien enthalten aggressive und ätzende Säuren. Verhindern Sie jeden Körperkontakt mit der Batterieflüssigkeit. Sollte Ihre Haut mit Batterieflüssigkeit in Berührung kommen, so spülen Sie das entsprechende Körperteil gründlich mit Wasser ab. Suchen Sie bei Verletzungen durch Säure unbedingt einen Arzt auf.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist.

Lieferumfang

Anzahl	Beschreibung
1	Lecksuchgerät
1	Sensor

Zubehör

Beschreibung	Art.-Nr.
Sensorfühlerfilter	9103500685
Sensor	9103500684

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Lecksuchgerät dient zur Erkennung von Kühlmittellecks.

Das Gerät ist zur Erkennung der folgenden in Kühlmitteln verwendeten Verbindungen vorgesehen:

- FCKW
- HFCKW
- HFO
- HFKW

Das Gerät ist für den Einsatz im Innen- und Außenbereich geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

Technische Beschreibung

Das Gerät ist mit einem elektrochemischen beheizten Diodensensor zur Erkennung von Kühlmittellecks ausgestattet.

Der flexible Sensorfühler verfügt über einen Schaumstoffschutzfilter in der Spitze. Das Gerät gibt ein akustisches Signal aus, wenn der Sensorfühler an einem Kühlmittelleck vorbeigeführt wird.

Wenn der Sensorfühler über ein Kühlmittelleck gehalten wird, wird das Signal allmählich schwächer und das Gerät reagiert nicht mehr auf dieses Leck. Auf diese Weise können mehrere Lecks in einem Bereich erkannt werden.

Das Gerät verfügt über zwei Empfindlichkeits-einstellungen zur Prüfung von größeren Bereichen und zur Erkennung kleiner Kühlmittellecks.

Das Gerät verfügt über 3 LEDs zur Anzeige des Betriebsstatus:

LED	Status	Beschreibung
Alle LEDs	Ein	Gerät wärmt sich auf
	Aus	Gerät ist ausgeschaltet
POWER	Blinken	Batterien sind schwach
HIGH	Blinken	Einstellung mit hoher Empfindlichkeit ausgewählt
	Schnelles Blinken	Kühlmittelleck wurde erkannt
LOW	Blinken	Einstellung mit niedriger Empfindlichkeit ausgewählt
	Schnelles Blinken	Kühlmittelleck wurde erkannt

Vor dem ersten Gebrauch

Batterien einlegen oder austauschen

1. Entfernen Sie die Batterieabdeckung.
2. Entfernen Sie ggf. die leeren Batterien.
3. Legen Sie 2 Alkali-Batterien der Größe D ein (Abb. **1**, Seite 3).
4. Setzen Sie die Batterieabdeckung wieder auf.

Sensor installieren oder austauschen

Der Sensor ist nicht vorinstalliert.

1. Entfernen Sie die Sensorabdeckung, indem Sie sie an der Außenkante anheben.



VORSICHT! Heiße Oberfläche

Wenn ein alter Sensor ersetzt wird, kann er von der vorherigen Verwendung noch heiß sein.

2. Ziehen Sie ggf. den alten Sensor aus der Sensorbuchse heraus.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Wenden Sie keine übermäßige Kraft an, um ein Verbiegen der Sensorleitungen zu vermeiden.

3. Richten Sie die Sensorleitungen an den Löchern an der Sensorbuchse aus und drücken Sie den Sensor vorsichtig nach unten (Abb. **2**, Seite 3).
4. Setzen Sie die Sensorabdeckung wieder ein und drücken Sie sie an den Rändern nach unten.

Betrieb

Einschalten



HINWEIS

Das Gerät benötigt eine gewisse Aufwärmzeit, bevor es betriebsbereit ist.

- Halten Sie die Steuerungstaste gedrückt, um das Gerät einzuschalten.

Die 3 LEDs zeigen den Betriebsstatus an (siehe Tabelle, Seite 11).

- ✓ Das Gerät ist betriebsbereit, wenn ein Piepton ertönt und die LED HIGH oder LOW zu blinken beginnt.

Ausschalten

- Halten Sie die Steuerungstaste gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

- ✓ Alle LEDs erlöschen.

Empfindlichkeitseinstellung ändern

- Drücken Sie kurz die Steuerungstaste, um zwischen den Einstellungen mit hoher und niedriger Empfindlichkeit zu wechseln.

- ✓ Die LED HIGH bzw. LOW blinkt.

Auf Kühlmittellecks prüfen

Beachten Sie folgende Hinweise bei der Prüfung auf Kühlmittellecks:

- Verwenden Sie das Gerät nur an Anlagen mit ausreichend Kühlmittel und ausgeschalteten Motoren sind.
- Eine Beeinträchtigung des Luftstroms um den Sensorfühler kann zu einer falschen Kühlmittelleckerkennung führen. Vermeiden Sie schnelle oder plötzliche Bewegungen mit dem Gerät sowie windige Bedingungen während des Betriebs.

1. Platzieren Sie die Spitze des Sensorfühlers innerhalb von 5 mm des vermuteten Kühlmittellecks.
2. Bewegen Sie den Sensorfühler langsam (25 – 50 mm/s) über jedes vermutete Kühlmittelleck.

- ✓ Wird ein Kühlmittleck erkannt, gibt das Gerät ein akustisches Signal aus und die LED blinkt schneller.



HINWEIS

Wenn der Sensorfühler über ein Kühlmittleck gehalten wird, wird das Lecksignal allmählich schwächer.

3. Wenn ein Kühlmittleck erkannt wird, ziehen Sie den Sensorfühler einige Sekunden lang zurück und bringen Sie ihn dann wieder über das Leck, um die Position des Lecks genauer zu spezifizieren.

Reinigung und Pflege

Gerät reinigen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Bringen Sie das Gehäuse des Geräts nicht in Kontakt mit Lösungsmitteln wie Benzin.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Reinigungsmittel in das Gehäuse des Geräts gelangt.

- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts gelegentlich mit Haushaltsreinigungsmittel oder Isopropylalkohol ab.
- Wischen Sie die Spitze des Sensorfühlers mit einem sauberen, trockenen Tuch ab.

Sensorfühlerfilter austauschen

Der Sensorfühlerfilter muss ausgetauscht werden, wenn er mit Wasser oder Öl verstopft ist.

1. Ziehen Sie den Sensorfühlerfilter aus der Spitze des Sensorfühlers heraus. Verwenden Sie eine Büroklammer oder einen ähnlichen Gegenstand als Werkzeug.
2. Drücken Sie den neuen Sensorfühlerfilter in die Spitze des Sensorfühlers.

Fehlersuche und Fehlerbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht	Sensor defekt	➤ Tauschen Sie den Sensor aus (Kapitel „Sensor installieren oder austauschen“ auf Seite 12)
	Empfindlichkeit auf niedrig eingestellt	➤ Stellen Sie die Empfindlichkeit auf hoch ein (Kapitel „Empfindlichkeitseinstellung ändern“ auf Seite 12)

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät reagiert langsam auf Lecks	Der Sensorfühlerfilter ist verschmutzt oder nass	➤ Tauschen Sie den Sensorfühlerfilter aus (Kapitel „Sensorfühlerfilter austauschen“ auf Seite 13)
	Störung im Pumpensystem	➤ Schalten Sie das Gerät ein und prüfen Sie, ob ein hohes Motorgeraus zu hören ist. Wenn der Motor nicht zu hören ist, wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst
	Die Sensorabdeckung dichtet nicht richtig ab	➤ Stellen Sie sicher, dass die Sensorabdeckung ordnungsgemäß angebracht ist (Kapitel „Sensor installieren oder austauschen“ auf Seite 12)

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät lässt sich nicht einschalten	Die Batterien sind erschöpft	➤ Legen Sie neue Batterien ein (Kapitel „Batterien einlegen oder austauschen“ auf Seite 12)
	Die Batterien sind nicht richtig eingelegt	➤ Stellen Sie sicher, dass die Batterien richtig eingelegt sind (Kapitel „Batterien einlegen oder austauschen“ auf Seite 12)
Das Gerät gibt ein Signal aus, wenn der Sensorfühler bewegt oder angestoßen wird	Die Sensorleitungen sind verbogen	➤ Überprüfen Sie die Sensorleitungen und begradigen Sie sie bei Bedarf, z. B. mit einer Spitzzange
	Feuchtigkeit wurde vom Sensor über einen längeren Zeitraum der Nichtbenutzung absorbiert	➤ Betreiben Sie das Produkt mindestens 20 Minuten lang, damit die Feuchtigkeit verdunstet

Garantie

Europa

Es gilt die gesetzliche Garantiefrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe domestic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum

- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Australien und Neuseeland

Sollte das Produkt nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer). Die für Ihr Produkt geltende Garantiefrist beträgt 1 Jahr(e).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

Nur Australien

Unsere Waren unterliegen Gewährleistungsansprüchen, die nach dem australischen Verbraucherschutzgesetz („Australian Consumer Law“) nicht ausgeschlossen werden können. Sie haben Anspruch auf Ersatz oder Rückerstattung bei einem schwerwiegenden Defekt und auf Entschädigung für alle anderen vernünftigerweise vorhersehbaren Verluste oder Schäden. Sie haben außerdem Anspruch auf Reparatur oder Ersatz der Waren, wenn die Waren nicht von akzeptabler Qualität sind und der Defekt keinen schwerwiegenden Defekt darstellt.

Nur Neuseeland

Diese Garantierichtlinie unterliegt den Bedingungen und Garantien, die gemäß dem Consumer Guarantees Act 1993(NZ) zwingend vorgeschrieben sind.

Kundendienst in Ihrer Nähe

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie unter: dometic.com/dealer

Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Technische Daten

	WAECO Leak Detector
Art.-Nr.	8885100174
Betriebstemperaturbereich	-27 °C bis +50 °C (-15 °F bis +122 °F)
Lagertemperaturbereich	-10 °C bis +60 °C (14 °F bis +140 °F)
Batterien	2 Alkali-Batterien der Größe D
Gewicht (mit Batterien)	0,58 kg (1,3 lb)
Prüfung/Zertifikat	 

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.dometic.com.

Sommaire

Signification des symboles	17
Consignes de sécurité	17
Contenu de la livraison	17
Accessoires	18
Usage conforme	18
Description technique	18
Avant la première utilisation	19
Utilisation	19
Nettoyage et entretien	20
Dépannage	20
Garantie	21
Mise au rebut	22
Caractéristiques techniques	23

Signification des symboles



AVERTISSEMENT !
Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !
Consignes de sécurité : Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !
Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Risque d'explosion

- N'exposez pas le produit à la chaleur ou au feu. Ne stockez pas le produit à un emplacement exposé à la lumière directe du soleil. Ne stockez pas le produit dans des espaces non ventilés ou humides.

Risque de blessure

- Les batteries peuvent contenir des acides agressifs et corrosifs. Évitez tout contact avec le liquide que contient la batterie. En cas de contact cutané avec le liquide de la batterie, lavez soigneusement la zone affectée avec de l'eau.
Si vous subissez des blessures causées par des acides, contactez immédiatement un médecin.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.

Contenu de la livraison

Quantité	Description
1	appareil de recherche des fuites
1	détecteur

Accessoires

Description	N° d'article
Filtre de la sonde du capteur	9103500685
détecteur	9103500684

Usage conforme

Le détecteur de fuite est conçu pour identifier les fuites de fluide frigorigène.

L'appareil est conçu pour identifier les composés suivants utilisés dans les fluides frigorigènes :

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

L'appareil est adapté à une utilisation en intérieur et en extérieur.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

Description technique

L'appareil est équipé d'un capteur à diode chauffée électrochimique pour détecter les fuites de fluide frigorigène.

L'extrémité de la sonde flexible du capteur est dotée d'un filtre de protection en mousse.

L'appareil émet un signal sonore lorsque la sonde du capteur passe au-dessus d'une fuite de fluide frigorigène.

Si la sonde du capteur est maintenue au-dessus d'une fuite de fluide frigorigène, le signal diminue progressivement et l'appareil ne réagit plus à cette fuite. Cela permet d'identifier plusieurs fuites dans une même zone.

L'appareil dispose de deux réglages de sensibilité afin de réaliser des tests dans des zones plus étendues et de détecter de petites fuites de fluide frigorigène.

L'appareil est doté de 3 voyants LED indiquant l'état de fonctionnement :

LED	État	Description
Tous les voyants LED	Marche	L'appareil préchauffe
	Arrêt	l'appareil est éteint
POWER	Clignote	Les piles sont faibles
HIGH	Clignote	Le réglage de sensibilité élevée a été sélectionné
	Clignote-ment rapide	Une fuite de fluide frigorigène a été détectée
LOW	Clignote	Le réglage de sensibilité faible a été sélectionné
	Clignote-ment rapide	Une fuite de fluide frigorigène a été détectée

Avant la première utilisation

Installation ou remplacement des piles

1. Retirez le couvercle du compartiment à piles.
2. Le cas échéant, retirez les piles vides.
3. Insérez 2 piles alcalines format D (fig. **1**, page 3).
4. Remplacez le couvercle du compartiment à piles.

Installation ou remplacement du capteur

Le capteur n'est pas préinstallé.

1. Retirez le couvercle du capteur en le soulevant au niveau du bord extérieur.



ATTENTION ! Surface chaude

Lors du remplacement d'un ancien capteur, il se peut qu'il soit encore chaud suite à une utilisation précédente.

2. Le cas échéant, retirez l'ancien capteur de la prise du capteur.



AVIS ! Risque d'endommagement

N'appliquez pas de pression excessive pour éviter de tordre les pattes du capteur.

3. Alignez les pattes du capteur avec les trous de la prise du capteur et appuyez doucement sur le capteur (fig. **2**, page 3).
4. Réinsérez le couvercle du capteur et fixez-le en appuyant sur ses bords.

Utilisation

Mise en marche



REMARQUE

L'appareil nécessite un certain temps de préchauffage avant d'être prêt à fonctionner.

- Appuyez sur le bouton de commande et maintenez-le enfoncé pour allumer l'appareil.

Les 3 voyants LED indiquent l'état de fonctionnement (voir le tableau, page 18).

- ✓ L'appareil est prêt à fonctionner lorsqu'un bip sonore retentit et que le voyant LED HIGH ou LOW commence à clignoter.

Arrêt

- Appuyez sur le bouton de commande et maintenez-le enfoncé pour éteindre l'appareil.

- ✓ Tous les voyants LED s'éteignent.

Modification du réglage de sensibilité

- Appuyez brièvement sur le bouton de commande pour basculer entre les réglages de sensibilité élevée et faible.

- ✓ Le voyant LED HIGH ou LOW clignote selon le réglage sélectionné.

Test de fuite de fluide frigorigène

Respectez les consignes suivantes lors d'un test de fuite de fluide frigorigène :

- Utilisez uniquement l'appareil sur des systèmes contenant suffisamment de fluide frigorigène et dont le moteur est à l'arrêt.
 - Toute incidence sur le flux d'air autour de la sonde du capteur peut entraîner une détection de fuite de fluide frigorigène erronée. Évitez tout mouvement rapide ou brusque de l'appareil, ainsi que les conditions venteuses pendant l'utilisation.
1. Placez l'extrémité de la sonde du capteur à moins de 5 mm de la fuite de fluide frigorigène suspectée.

2. Déplacez lentement (25 à 50 mm/s) la sonde du capteur au-dessus de chaque fuite de fluide frigorigène suspectée.
- ✓ Si une fuite de fluide frigorigène est détectée, l'appareil émet un signal sonore et le voyant LED clignote plus rapidement.



REMARQUE

Si la sonde du capteur est maintenue au-dessus d'une fuite de fluide frigorigène, le signal de fuite diminue progressivement.

3. Si une fuite de fluide frigorigène est détectée, retirez la sonde du capteur pendant quelques secondes et ramenez-la pour préciser l'emplacement de la fuite.

Dépannage

Panne	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	Capteur défectueux	➤ Remplacez le capteur (chapitre « Installation ou remplacement du capteur », page 19)
	Sensibilité faible définie	➤ Définissez le réglage de sensibilité élevée (chapitre « Modification du réglage de sensibilité », page 19)

Nettoyage et entretien

Nettoyage de l'appareil



AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne mettez pas le boîtier de l'appareil en contact avec des solvants, tels que l'essence.
- Évitez toute infiltration d'eau ou de produit de nettoyage dans le boîtier de l'appareil.

- Essuyez de temps à autre le boîtier de l'appareil avec un produit de nettoyage ménager ou de l'alcool isopropylique.
- Essuyez l'extrémité de la sonde du capteur avec un chiffon propre et sec.

Remplacement du filtre de la sonde du capteur

Le filtre de la sonde du capteur doit être remplacé lorsqu'il est obstrué par de l'eau ou de l'huile.

1. Retirez le filtre de la sonde du capteur de l'extrémité de la sonde du capteur. Utilisez un trombone ou un objet similaire comme outil.
2. Poussez le nouveau filtre de la sonde du capteur dans l'extrémité de la sonde du capteur.

Panne	Cause possible	Solution
L'appareil réagit lentement aux fuites	Le filtre de la sonde du capteur est sale ou humide	➤ Remplacez le filtre de la sonde du capteur (chapitre « Remplacement du filtre de la sonde du capteur », page 20)
	Défaillance du système de pompage	➤ Mettez le produit sous tension et vérifiez qu'il émet un bruit de moteur aigu. Si vous n'entendez pas le moteur, contactez un technicien agréé
	Le couvercle du capteur ne se ferme pas correctement	➤ Assurez-vous que le couvercle du capteur est correctement installé (chapitre « Installation ou remplacement du capteur », page 19)

Panne	Cause possible	Solution
L'appareil ne s'allume pas	Les piles sont usées	➤ Insérez des piles neuves (chapitre « Installation ou remplacement des piles », page 19)
	Les piles ne sont pas correctement insérées	➤ Assurez-vous que les piles sont correctement insérées (chapitre « Installation ou remplacement des piles », page 19)
L'appareil émet un signal lorsque la sonde du capteur est déplacée ou heurtée	Les pattes du capteur sont tordues	➤ Inspectez les pattes du capteur et redressez-les si nécessaire, par exemple à l'aide d'une pince à bec effilé
	Le capteur a absorbé de l'humidité en raison d'une longue période sans utilisation	➤ Faites fonctionner le produit pendant au moins 20 minutes pour que l'humidité s'évapore

Garantie

Europe

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Australie et Nouvelle-Zélande

Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer). La garantie applicable à votre produit est de 1 an(s).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Australie uniquement

La garantie de nos produits ne peut faire l'objet d'une exclusion, conformément à l'Australian Consumer Law (loi sur la protection des consommateurs en Australie). Vous êtes éligible à un remboursement intégral en cas de panne majeure et à un dédommagement pour toute autre perte ou dommage prévisible. Vous êtes également éligible à la réparation ou au remplacement des produits s'ils n'offrent pas un niveau de qualité acceptable, mais ne présentent pas de panne majeure.

Nouvelle-Zélande uniquement

Cette politique de garantie est soumise aux conditions et garanties obligatoires, conformément aux directives du Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Service d'assistance local

Pour obtenir une assistance locale, rendez-vous sur : dometic.com/dealer

Mise au rebut

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Caractéristiques techniques

	WAECO Leak Detector
N° d'article	8885100174
Plage de température de fonctionnement	−27 °C à +50 °C (−15 °F à +122 °F)
Plage de température de stockage	−10 °C à +60 °C (14 °F à +140 °F)
Batteries	2 piles alcalines format D
Poids (avec piles)	0,58 kg (1,3 lb.)
Contrôle/certification	 

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Índice

Explicación de los símbolos	24
Indicaciones de seguridad	24
Volumen de entrega	24
Accesorios	24
Uso previsto	25
Descripción técnica	25
Antes del primer uso	26
Funcionamiento	26
Limpieza y mantenimiento	27
Solución de problemas	27
Garantía	28
Eliminación	29
Datos técnicos	30

Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!
Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

Peligro de explosión

- No exponga el producto al calor ni al fuego. No lo guarde bajo la luz solar directa. No lo guarde en espacios húmedos o sin ventilación.

Peligro de lesiones

- Las baterías pueden contener ácidos agresivos y cáusticos. Evite que el líquido de la batería entre en contacto con su cuerpo. Si el líquido de batería entra en contacto con la piel, lave con agua la zona del cuerpo afectada. Si sufre alguna lesión a causa de ácidos, póngase inmediatamente en contacto con un médico.
- No utilice el producto si está dañado.

Volumen de entrega

Cantidad	Descripción
1	Detector de fugas
1	Sensor

Accesorios

Descripción	N.º de art.
Filtro de la sonda del sensor	9103500685
Sensor	9103500684

Uso previsto

El detector de fugas está diseñado para identificar fugas de refrigerante.

El dispositivo está diseñado para identificar los siguientes compuestos utilizados en refrigerantes:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

El aparato es adecuado para su uso en interiores y exteriores.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

Descripción técnica

El aparato está equipado con un sensor de diodo calentado electroquímico para detectar fugas de refrigerante.

La sonda de sensor flexible tiene un filtro de espuma protectora en la punta. El aparato emite una señal acústica cuando la sonda del sensor pasa junto a una fuga de refrigerante. Si la sonda del sensor se mantiene sobre la fuga, la señal desaparecerá gradualmente y el aparato dejará de responder a esa fuga. Esto permite identificar varias fugas en una misma zona.

El aparato tiene dos niveles de sensibilidad para realizar comprobaciones en zonas amplias y para detectar pequeñas fugas de refrigerante.

El aparato dispone de 3 LED para indicar el estado de funcionamiento:

LED	Estado	Descripción
Todos los LED	Encendido	El aparato se está calentando
	Apagado	El aparato está desconectado
POWER	Intermitencia	Las pilas se están agotando
HIGH	Intermitencia	Se ha seleccionado el nivel de sensibilidad alto
	Parpadeo rápido	Se ha detectado una fuga de refrigerante
LOW	Intermitencia	Se ha seleccionado el nivel de sensibilidad bajo
	Parpadeo rápido	Se ha detectado una fuga de refrigerante

Antes del primer uso

Inserción o sustitución de las baterías

1. Retire la tapa de las baterías.
2. Si hay baterías descargadas, retírelas.
3. Introduzca 2 baterías alcalinas de tamaño D.
(fig. **1**, página 3).
4. Vuelva a colocar la tapa de las baterías.

Instalación o sustitución del sensor

El sensor no está preinstalado.

1. Retire la tapa del sensor levantándola por el borde exterior.



¡ATENCIÓN! Superficie caliente

Al sustituir un sensor antiguo, puede que todavía esté caliente debido a un uso anterior.

2. Si está presente, retire el sensor antiguo de su toma.



¡AVISO! Peligro de daños

No aplique una fuerza excesiva para evitar doblar los cables del sensor.

3. Alinee los terminales del sensor con los orificios de la toma y apriete suavemente (fig. **2**, página 3).
4. Vuelva a colocar la tapa del sensor y presione alrededor de los bordes de la misma.

Funcionamiento

Encendido



NOTA

El aparato requiere cierto tiempo de calentamiento para funcionar correctamente.

- Mantenga pulsado el botón de control para encender el aparato.

Los 3 LED indican el estado de funcionamiento (consulte la tabla, página 25).

- ✓ El dispositivo está listo para funcionar cuando suena un pitido y el LED HIGH o LOW comienza a parpadear.

Apagado

- Mantenga pulsado el botón de control para apagar el aparato.
- ✓ Todos los LED se apagan.

Cambio del nivel de sensibilidad

- Pulse brevemente el botón de control para cambiar entre los niveles de sensibilidad alta o baja.
- ✓ El correspondiente LED HIGH o LOW parpadeará.

Comprobación de fugas de refrigerante

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones cuando compruebe la existencia de fugas de refrigerante:

- Utilice el aparato únicamente en sistemas con suficiente refrigerante y con los motores fuera de funcionamiento.
- Un alteración de la circulación del aire alrededor de la sonda puede dar lugar a una detección errónea.
No mueva el aparato con rapidez o brusquedad y evite situaciones ventosas durante el funcionamiento.

1. Coloque la punta de la sonda del sensor a menos de 5 milímetros de la posible fuga de refrigerante.

2. Pase lentamente (25 – 50 mm/s) la sonda del sensor sobre la posible ubicación de la fuga.
- ✓ Al detectar una fuga de refrigerante, el dispositivo emite una señal acústica y el LED parpadea más rápidamente.



NOTA
Si la sonda del sensor se mantiene sobre una fuga de refrigerante, la señal de fuga cesará gradualmente.

3. Si se detecta una fuga de refrigerante, retire la sonda del sensor durante unos segundos y vuelva a colocarla para especificar la ubicación de la fuga.

Limpieza y mantenimiento

Limpieza del aparato



¡AVISO! Peligro de daños

- No ponga la carcasa del dispositivo en contacto con disolventes como la gasolina.
- Asegúrese de que no entre agua ni productos de limpieza en la carcasa del dispositivo.

- Limpie de vez en cuando la carcasa del dispositivo con un producto de limpieza doméstico o alcohol isopropílico.
- Limpie la punta de la sonda del sensor con un paño limpio y seco.

Sustitución del filtro de la sonda del sensor

Cambie el filtro de la sonda del sensor si queda obstruido por agua o aceite.

1. Retire el filtro de la punta de la sonda del sensor.
Utilice un clip o un objeto similar como herramienta.
2. Coloque el filtro nuevo en la punta de la sonda del sensor.

Solución de problemas

Fallo	Posible causa	Solución
El aparato no funciona	Sensor defectuoso	➤ Sustituya el sensor (capítulo “Instalación o sustitución del sensor” en la página 26).
	Sensibilidad ajustada en el nivel bajo	➤ Cambie la sensibilidad al nivel alto (capítulo “Cambio del nivel de sensibilidad” en la página 26).

Fallo	Posible causa	Solución
El dispositivo responde lentamente a las fugas	El filtro de la sonda del sensor está sucio o húmedo	➤ Sustituya el filtro de la sonda del sensor (capítulo "Sustitución del filtro de la sonda del sensor" en la página 27).
	Fallo en el sistema de bombeo	➤ Encienda el aparato y espere a escuchar un sonido de motor agudo. Si no se oye el motor, póngase en contacto con un técnico de mantenimiento autorizado.
	La tapa del sensor no queda correctamente sellada	➤ Asegúrese de que la tapa del sensor está instalada correctamente (capítulo "Instalación o sustitución del sensor" en la página 26).

Fallo	Posible causa	Solución
El dispositivo no se enciende	Las baterías están gastadas	➤ Ponga baterías nuevas (capítulo "Inserción o sustitución de las baterías" en la página 26).
	Las baterías no se han colocado correctamente	➤ Asegúrese de que las baterías estén bien colocadas (capítulo "Inserción o sustitución de las baterías" en la página 26).
El aparato emite una señal acústica cuando la sonda del sensor se mueve o tropieza	Los cables del sensor están doblados	➤ Inspeccione los cables del sensor y enderecélos si es necesario, por ejemplo, con unos alicates de punta fina.
	Después de un largo período en desuso, el sensor ha absorbido humedad	➤ Haga funcionar el producto durante al menos 20 minutos para que se evapore la humedad.

Garantía

Europa

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite domestic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Australia y Nueva Zelanda

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Solo en Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia. Tiene derecho a una sustitución o reembolso por una avería importante y a una indemnización por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

Solo en Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias según lo establecido por la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (NZ).

Asistencia local

Encuentre el servicio técnico de su zona en: dometic.com/dealer

Eliminación

Reciclaje de materiales de embalaje



- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

Datos técnicos

	WAECO Leak Detector
N.º de art.	8885100174
Rango de temperatura de funcionamiento	−27 °C a +50 °C (−15 °F a +122 °F)
Rango de temperatura de almacenamiento	−10 °C a +60 °C (14 °F a +140 °F)
Baterías	2 baterías alcalinas de tamaño D
Peso (con baterías)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspección/certificación	 

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

Explicação dos símbolos	31
Indicações de segurança	31
Material fornecido	31
Acessórios	31
Utilização adequada	32
Descrição técnica	32
Antes da primeira utilização	33
Operação	33
Limpeza e manutenção	34
Resolução de falhas	34
Garantia	35
Eliminação	36
Dados técnicos	36

Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO

Informações suplementares para a utilização do produto.

Indicações de segurança



AVISO! O incumprimento destes

avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Perigo de explosão

- Não exponha o produto ao calor ou ao fogo. Não armazene o produto exposto à luz solar direta. Não armazene o produto em espaços húmidos ou sem ventilação.

Perigo de ferimentos

- As baterias podem conter ácidos agressivos e cáusticos. Evite qualquer tipo de contacto do corpo com o líquido das baterias. Se a sua pele entrar em contacto com o líquido da bateria, lave bem essa zona do corpo com água abundante. Em caso de ferimentos resultantes de ácidos, consulte um médico imediatamente.
- Não utilize o produto se o produto estiver danificado.

Material fornecido

Quantidade	Descrição
1	Detetor de fugas
1	Sensor

Acessórios

Descrição	N.º art.
Filtro da sonda do sensor	9103500685
Sensor	9103500684

Utilização adequada

O detetor de fugas destina-se a identificar fugas de refrigerante.

O aparelho destina-se a identificar os seguintes compostos utilizados em refrigerantes:

- CFCs
- HCFCs
- HFOs
- HFCs

O aparelho é adequado para utilização no interior e no exterior.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

Descrição técnica

O aparelho está equipado com um sensor de díodo aquecido eletroquímico que deteta fugas de refrigerante.

A sonda flexível do sensor tem um filtro protetor de espuma na ponta. O aparelho emite um sinal sonoro quando a sonda do sensor passa por uma fuga de refrigerante.

Se a sonda do sensor for mantida por cima de uma fuga de refrigerante, o sinal extinguir-se-á gradualmente e o aparelho não reagirá mais a esta fuga. Isto permite identificar várias fugas numa área.

O aparelho tem duas definições de sensibilidade para a testagem em áreas maiores e para a deteção de fugas de refrigerante mais pequenas.

O aparelho está equipado com 3 LEDs que indicam o estado operacional:

LED	Estado	Descrição
Todos os LEDs	On	O aparelho está a aquecer
	Apagado	O aparelho está desligado
POWER	Piscar	As baterias estão fracas
HIGH	Piscar	Está selecionada a definição de alta sensibilidade
	Piscar rapidamente	Foi detetada uma fuga de refrigerante
LOW	Piscar	Está selecionada a definição de baixa sensibilidade
	Piscar rapidamente	Foi detetada uma fuga de refrigerante

Antes da primeira utilização

Inserir ou substituir as pilhas

1. Retire a tampa das pilhas.
2. Retire as baterias vazias, caso estejam instaladas.
3. Insira 2 pilhas alcalinas de tamanho D. (fig. **1**, página 3).
4. Volte a colocar a tampa das pilhas.

Instalar ou substituir o sensor

O sensor não está pré-instalado.

1. Retire a tampa do sensor levantando a respetiva borda exterior.



PRECAUÇÃO! Superfície quente
Quando substitui um sensor antigo, o sensor ainda pode estar quente devido à utilização anterior.

2. Caso esteja instalado, retire o sensor antigo para fora do bocal do sensor.



NOTA! Risco de danos
Não faça demasiada força para evitar dobrar os terminais do sensor.

3. Alinhe os terminais do sensor com os orifícios existentes no bocal do sensor e encaixe o sensor pressionando levemente (fig. **2**, página 3).
4. Insira novamente a tampa do sensor e pressione as bordas da tampa para baixo, a toda a volta.

Operação

Ligar



OBSERVAÇÃO

O aparelho exige algum tempo de aquecimento antes de estar operacional.

- Prima e mantenha premido o botão de controlo para ligar o aparelho.

Os 3 LEDs indicam o estado operacional (ver tabela, página 32).

- ✓ O aparelho está operacional quando se ouvir um sinal sonoro e o LED HIGH ou LOW começar a piscar.

Desligação

- Prima e mantenha premido o botão de controlo para desligar o aparelho.

- ✓ Todos os LEDs apagam.

Alterar a definição de sensibilidade

- Prima brevemente o botão de controlo para mudar entre as definições de sensibilidade alta ou baixa.

- ✓ Em função da definição escolhida, pisca o LED HIGH ou LOW, respetivamente.

Verificar a existência de fugas de refrigerante

Ao verificar a existência de fugas de refrigerante, preste atenção ao seguinte:

- Utilize o aparelho apenas em sistemas com refrigerante suficiente e com os respetivos motores desligados.
- Alterações no fluxo de ar à volta da sonda do sensor podem provocar uma deteção de fugas de refrigerante falsa.
Evite fazer movimentos rápidos ou repentinos com o aparelho, assim como evite que haja vento durante a operação.

1. Coloque a ponta da sonda do sensor a menos de 5 mm da fuga de refrigerante que suspeita existir.

2. Passe a sonda do sensor lentamente (25 – 50 mm/s) em cada fuga de refrigerante que suspeita existir.
- ✓ Se for detetada uma fuga de refrigerante, o aparelho emite um sinal sonoro e o LED pisca mais rapidamente.



OBSERVAÇÃO

Se a sonda do sensor for mantida por cima da fuga de refrigerante, o sinal de fuga extinguir-se-á gradualmente.

3. Se for detetada uma fuga de refrigerante, afaste a sonda do sensor durante alguns segundos e volte a aproximá-la para identificar com maior precisão o local da fuga.

Limpeza e manutenção

Limpar o aparelho



NOTA! Risco de danos

- Não permita que a carcaça do aparelho entre em contacto com solventes como gasolina.
- Certifique-se de que não entra água nem produto de limpeza na carcaça do aparelho.

- Ocasionalmente, limpe a carcaça do aparelho com produto de limpeza doméstico ou álcool isopropílico.
- Limpe a ponta da sonda do sensor com um pano limpo e seco.

Substituir o filtro da sonda do sensor

O filtro da sonda do sensor tem de ser substituído quando fica obstruído com água ou óleo.

1. Puxe o filtro da sonda do sensor para fora da ponta da sonda do sensor. Utilize um clipe de papel ou um objeto semelhante como ferramenta.
2. Empurre o novo filtro da sonda do sensor para dentro da ponta da sonda do sensor.

Resolução de falhas

Falha	Possível causa	Solução
O aparelho não funciona	Sensor com defeito	➤ Substitua o sensor (capítulo “Instalar ou substituir o sensor” na página 33)
	Definição de sensibilidade demasiado baixa	➤ Defina a sensibilidade para sensibilidade alta (capítulo “Alterar a definição de sensibilidade” na página 33)
O aparelho é lento a responder a fugas	O filtro da sonda do sensor está sujo ou molhado	➤ Substitua o filtro da sonda do sensor (capítulo “Substituir o filtro da sonda do sensor” na página 34)
	Falha no sistema de bombeamento	➤ Ligue o produto e verifique se ouve um som agudo do motor. Se não ouvir o motor, contacte um agente de assistência técnica autorizado
	A tampa do sensor não veda bem	➤ Certifique-se de que a tampa do sensor está bem instalada (capítulo “Instalar ou substituir o sensor” na página 33)

Falha	Possível causa	Solução
O aparelho não liga	As pilhas estão gastas	► Insira pilhas novas (capítulo “Inserir ou substituir as pilhas” na página 33)
	As pilhas estão mal inseridas	► Certifique-se de que as pilhas estão corretamente inseridas (capítulo “Inserir ou substituir as pilhas” na página 33)
O aparelho emite um sinal quando se movimenta ou toca na sonda do sensor	Os terminais do sensor estão dobrados	► Inspeccione os terminais do sensor e endireite-os, se necessário, p. ex., com um alicate de bico fino
	O sensor absorve humidade quando não é utilizado durante um longo período de tempo	► Ponha o produto a funcionar durante, pelo menos, 20 minutos para permitir que a humidade evapore

- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Austrália e Nova Zelândia

Se o produto não funcionar como previsto, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer). A garantia aplicável ao seu produto é de 1 ano(s).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Válido apenas para a Austrália

Os nossos produtos incluem garantias que não podem ser excluídas nos termos da Lei de Proteção dos Consumidores australiana. O consumidor tem direito a substituição ou reembolso em caso de defeito importante, bem como a indemnização em caso de outras perdas ou danos razoavelmente previsíveis. Além disso, o consumidor tem igualmente direito a que os bens sejam reparados ou substituídos, caso estes não sejam de qualidade aceitável e o defeito não constitua um defeito importante.

Válido apenas para a Nova Zelândia

A presente política de garantia está sujeita às condições e garantias obrigatórias conforme estipulado pela Lei de Garantias dos Consumidores de 1993 (Nova Zelândia).

Garantia

Europa

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição

Assistência local

Encontre o seu serviço de assistência local em: dometic.com/dealer

Eliminação

Reciclagem do material de embalagem



- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Dados técnicos

	WAECO Leak Detector
N.º art.	8885100174
Intervalo de temperatura de funcionamento	–27 °C a +50 °C (–15 °F a +122 °F)
Intervalo de temperatura de armazenamento	–10 °C a +60 °C (14 °F a +140 °F)
Pilhas	2 pilhas alcalinas de tamanho D
Peso (com pilhas)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspeção/certificação	 

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

Spiegazione dei simboli	37
Istruzioni per la sicurezza	37
Dotazione	37
Accessori	37
Destinazione d'uso	38
Descrizione delle caratteristiche tecniche	38
Prima del primo uso	39
Funzionamento	39
Pulizia e cura	40
Risoluzione dei problemi	40
Garanzia	41
Smaltimento	42
Specifiche tecniche	43

Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

Pericolo di esplosione

- Non esporre il prodotto a calore o fuoco. Non conservarlo alla luce diretta del sole. Non conservarlo in spazi non ventilati o umidi.

Rischio di lesioni

- Le batterie contengono acidi aggressivi e corrosivi. Evitare che il liquido delle batterie venga a contatto con la pelle. In caso di contatto della pelle con il liquido della batteria, lavare accuratamente la parte del corpo interessata con acqua. Qualora si verificano ferite dovute all'acido, consultare immediatamente un medico.
- Non utilizzare il prodotto se è danneggiato.

Dotazione

Quantità	Descrizione
1	Dispositivo d'individuazione perdite
1	Sensore

Accessori

Descrizione	N. art.
Filtro della sonda del sensore	9103500685
Sensore	9103500684

Destinazione d'uso

Il rilevatore di perdite serve a identificare le perdite di refrigerante.

Il dispositivo è destinato all'identificazione dei seguenti composti utilizzati nei refrigeranti:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Il dispositivo è adatto per l'uso in ambienti interni ed esterni.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

Descrizione delle caratteristiche tecniche

Il dispositivo è dotato di un sensore elettrochimico a diodo riscaldato per rilevare le perdite di refrigerante.

La sonda del sensore flessibile è dotata di un filtro protettivo in schiuma nella punta. Il dispositivo emette un segnale acustico quando la sonda del sensore passa oltre una perdita di refrigerante.

Se la sonda del sensore viene tenuta sopra una perdita di refrigerante, il segnale diminuisce gradualmente e il dispositivo non risponde più a questa perdita. In questo modo è possibile identificare più perdite in un'unica area.

Il dispositivo dispone di due impostazioni di sensibilità per eseguire test in aree più grandi e per rilevare piccole perdite di refrigerante.

Il dispositivo è dotato di 3 LED che indicano lo stato di funzionamento:

LED	Stato	Descrizione
Tutti i LED	On	Il dispositivo si sta riscaldando
	Off	Il dispositivo è spento
POWER	Lampeggio	Le batterie sono scariche
HIGH	Lampeggio	È selezionata l'impostazione di sensibilità elevata
	Lampeggio rapido	È stata rilevata una perdita di refrigerante
LOW	Lampeggio	È selezionata l'impostazione di sensibilità bassa
	Lampeggio rapido	È stata rilevata una perdita di refrigerante

Prima del primo uso

Inserimento o sostituzione delle batterie

1. Rimuovere il coperchio delle batterie.
2. Se presenti, rimuovere le batterie scariche.
3. Inserire 2 pile alcaline di tipo D.
(fig. **1**, pagina 3).
4. Riposizionare il coperchio del vano batterie.

Installazione o sostituzione del sensore

Il sensore non è preinstallato.

1. Rimuovere il coperchio del sensore sollevandolo dal bordo esterno.



ATTENZIONE! Superficie calda

Quando si sostituisce un vecchio sensore, potrebbe essere ancora caldo dal precedente utilizzo.

2. Se presente, estrarre il vecchio sensore dalla presa del sensore.



AVVISO! Rischio di danni

Non applicare una forza eccessiva per evitare di piegare i cavi del sensore.

3. Allineare i cavi del sensore con i fori sulla presa del sensore e premere delicatamente il sensore verso il basso (fig. **2**, pagina 3).
4. Reinserire il coperchio del sensore e spingerlo verso il basso lungo i bordi.

Funzionamento

Accensione



NOTA

Il dispositivo richiede un po' di tempo di riscaldamento prima di essere pronto per l'uso.

- Tenere premuto il pulsante di comando per accendere il dispositivo.

I 3 LED indicano lo stato di funzionamento (vedi tabella pagina 38).

- ✓ Il dispositivo è pronto per il funzionamento quando viene emesso un segnale acustico e i LED HIGH o LOW iniziano a lampeggiare.

Spegnimento

- Tenere premuto il pulsante di comando per spegnere il dispositivo.

- ✓ Tutti i LED si spengono.

Modifica dell'impostazione della sensibilità

- Premere brevemente il pulsante di comando per passare dalle impostazioni di sensibilità alta a quella bassa e viceversa.

- ✓ Il LED HIGH o LOW lampeggia.

Controllo della presenza di perdite di refrigerante

Tenere presente quanto segue durante il controllo della presenza di perdite di refrigerante:

- Utilizzare il dispositivo solo su sistemi con refrigerante sufficiente e con i relativi motori non in funzione.
- Le variazioni del flusso d'aria intorno alla sonda del sensore possono portare a un falso rilevamento di perdite di refrigerante. Evitare movimenti rapidi o improvvisi del dispositivo e condizioni di vento durante il funzionamento.

1. Posizionare la punta della sonda del sensore entro 5 mm dalla sospetta perdita di refrigerante.

2. Far passare lentamente (25 – 50 mm/s) la sonda del sensore sopra ogni possibile perdita di refrigerante.

✓ Se viene rilevata una perdita di refrigerante, il dispositivo emette un segnale acustico e il LED lampeggia più rapidamente.



NOTA

Se la sonda del sensore viene tenuta sopra una perdita di refrigerante, il segnale di perdita diminuisce gradualmente.

3. Se viene rilevata una perdita di refrigerante, allontanare la sonda del sensore per alcuni secondi e riavvicinarla nuovamente per delimitare ulteriormente la posizione della perdita.

Pulizia e cura

Pulizia del dispositivo



AVVISO! Rischio di danni

- Non mettere l'alloggiamento del dispositivo a contatto con solventi come la benzina.
- Assicurarsi che non entrino acqua o detersivi nell'alloggiamento del dispositivo.

- Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del dispositivo con un detergente per uso domestico o alcol isopropilico.
- Pulire la punta della sonda del sensore con un panno pulito e asciutto.

Sostituzione del filtro della sonda del sensore

Il filtro della sonda del sensore deve essere sostituito quando è intasato di acqua o olio.

1. Estrarre il filtro della sonda del sensore dalla punta della sonda del sensore. Utilizzare una graffetta o un oggetto simile.
2. Spingere il nuovo filtro della sonda del sensore nella punta della sonda del sensore.

Risoluzione dei problemi

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il dispositivo non funziona	Sensore guasto	➤ Sostituire il sensore (capitolo "Installazione o sostituzione del sensore" a pagina 39)
	Sensibilità impostata su bassa	➤ Impostare la sensibilità su alta (capitolo "Modifica dell'impostazione della sensibilità" a pagina 39)

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il dispositivo risponde lentamente alle perdite	Il filtro della sonda del sensore è sporco o bagnato	► Sostituire il filtro della sonda del sensore (capitolo "Sostituzione del filtro della sonda del sensore" a pagina 40)
	Guasto nel sistema di pompaggio	► Accendere il prodotto e ascoltare se si sente un suono acuto del motore. Se non si sente il rumore del motore, contattare il servizio di assistenza autorizzato
	Il coperchio del sensore non si sigilla correttamente	► Assicurarsi che il coperchio del sensore sia installato correttamente (capitolo "Installazione o sostituzione del sensore" a pagina 39)

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il dispositivo non si accende	Le batterie sono scariche	► Inserire nuove batterie (capitolo "Inserimento o sostituzione delle batterie" a pagina 39)
	Le batterie non sono inserite correttamente	► Verificare che le batterie siano inserite correttamente (capitolo "Inserimento o sostituzione delle batterie" a pagina 39)
Il dispositivo emette un segnale quando la sonda del sensore viene spostata o urtata	I cavi del sensore sono piegati	► Ispezionare i cavi del sensore e, se necessario, raddrizzarli, ad esempio con pinze ad ago
	Il sensore ha assorbito umidità durante un lungo periodo di tempo di inutilizzo	► Far evaporare l'umidità facendo funzionare il prodotto per almeno 20 minuti

Garanzia

Europa

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,

- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono compromettere la sicurezza e invalidare la garanzia.

Australia e Nuova Zelanda

Se il prodotto non funziona come previsto contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer). La garanzia applicabile al prodotto è di 1 anno/i.

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Solo Australia

I nostri prodotti sono corredati di garanzie che non possono essere escluse ai sensi della Legge dei consumatori australiana. Avete diritto alla sostituzione o al rimborso per un guasto grave e al risarcimento per qualsiasi altra perdita o danno ragionevolmente prevedibili. Avete anche diritto alla riparazione o alla sostituzione della merce se non è di qualità accettabile e se il guasto non costituisce un guasto grave.

Solo Nuova Zelanda

Questa politica di garanzia è soggetta alle condizioni e alle garanzie obbligatorie previste dal Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Assistenza locale

Per l'assistenza locale consultare: dometic.com/dealer

Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Specifiche tecniche

	WAECO Leak Detector
N. art.	8885100174
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio	Da -27 °C a +50 °C (da -15 °F a +122 °F)
Intervallo di temperatura di conservazione	Da -10 °C a +60 °C (da 14 °F a +140 °F)
Batterie	2 pile alcaline di tipo D
Peso (con batterie)	0,58 kg (1,3 lb)
Ispezione/certificazione	

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

Verklaring van de symbolen	44
Veiligheidsaanwijzingen	44
Omvang van de levering	44
Accessoires	45
Beoogd gebruik	45
Technische beschrijving	45
Voor het eerste gebruik	46
Gebruik	46
Reiniging en onderhoud	47
Problemen oplossen	47
Garantie	48
Verwijdering	49
Technische gegevens	49

Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



LET OP!
Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

Explosiegevaar

- Stel het product niet bloot aan hitte of vuur. Bewaar het product niet in direct zonlicht. Bewaar het product niet in ongeventileerde of vochtige ruimtes.

Gevaar voor letsel

- Accu's kunnen agressieve en bijtende zuren bevatten. Vermijd elk lichamelijk contact met de accuvloeistof. Indien uw huid in aanraking komt met accuvloeistof, was dan het desbetreffende lichaamsdeel grondig met water. Consulteer bij verwondingen door zuren in ieder geval een arts.
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.

Omvang van de levering

Aantal	Beschrijving
1	Lekzoeker
1	Sensor

Accessoires

Beschrijving	Artikelnr.
Sensorvoelerfilter	9103500685
Sensor	9103500684

Beoogd gebruik

De lekzoeker is bedoeld voor het opsporen van koelmiddellekkages.

Het toestel is bedoeld voor het opsporen van de volgende verbindingen die in koelmiddelen worden gebruikt:

- Cfk's
- Hcfk's
- Zware stookolie
- Hfk's

Het toestel is geschikt voor gebruik binnen en buiten.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

Technische beschrijving

Het toestel is uitgerust met een elektrochemisch verwarmde diodesensor om koelmiddellekkages te detecteren.

De flexibele sensorvoeler heeft een beschermend schuimfilter in de kop. Het toestel geeft een hoorbaar signaal af wanneer de sensorvoeler langs een koelmiddel wordt bewogen.

Als de sensorvoeler boven een koelmiddel wordt gehouden, wordt het signaal geleidelijk zwakker en reageert het toestel niet meer op dit lek. Hierdoor kunnen meerdere lekken in één gebied worden geïdentificeerd.

Het toestel heeft twee gevoeligheidsinstellingen voor het testen in grotere gebieden en voor het detecteren van kleine koelmiddellekken.

Het toestel heeft 3 leds om de bedrijfsstatus aan te geven:

Led	Status	Beschrijving
Alle leds	Aan	Toestel wordt opgewarmd
	Uit	Toestel is uitgeschakeld
POWER	Knippert	Batterijen zijn bijna leeg
HIGH	Knippert	Hoge gevoeligheidsinstelling is geselecteerd
	Knippert snel	Koelmiddel gedetecteerd
LOW	Knippert	Lage gevoeligheidsinstelling is geselecteerd
	Knippert snel	Koelmiddel gedetecteerd

Voor het eerste gebruik

De batterijen plaatsen of vervangen

1. Verwijder het batterijdeksel.
2. Verwijder de lege batterijen, indien aanwezig.
3. Plaats 2 D-alkalinebatterijen (afb. **1**, pagina 3).
4. Breng het batterijdeksel weer aan.

De sensor installeren of vervangen

De sensor is niet vooraf geïnstalleerd.

1. Verwijder de sensorafdekking door deze aan de buitenrand op te tillen.



VOORZICHTIG! Heet oppervlak

Bij het vervangen van een oude sensor kan deze nog heet zijn door eerder gebruik.

2. Trek de oude sensor, indien aanwezig, uit de sensorhouder.



LET OP! Gevaar voor schade

Oefen geen overmatige kracht uit om te voorkomen dat de sensorkabels worden verbogen.

3. Lijn de sensorkabels uit met de openingen op de sensorhouder en trek de sensor voorzichtig omlaag (afb. **2**, pagina 3).
4. Breng de sensorafdekking weer aan en druk deze aan de randen omlaag.

Gebruik

Inschakelen



INSTRUCTIE

Het toestel heeft enige opwarmtijd nodig voordat het klaar is voor gebruik.

- Houd de bedieningsknop ingedrukt om het toestel in te schakelen.

De 3 leds geven de bedrijfsstatus aan (zie tabel, pagina 45).

- ✓ Het toestel is klaar voor gebruik wanneer er een pieptoon klinkt en de led HIGH of LOW begint te knipperen.

Uitschakelen

- Houd de bedieningsknop ingedrukt om het toestel uit te schakelen.

- ✓ Alle leds gaan uit.

De gevoeligheidsinstelling wijzigen

- Druk kort op de bedieningsknop om tussen de hoge of lage gevoeligheidsinstellingen te schakelen.

- ✓ De led HIGH of LOW brandt.

Testen op koelmiddellekkages

Neem de volgende opmerkingen in acht bij het testen op koelmiddellekkages:

- Gebruik het toestel uitsluitend op systemen met voldoende koelmiddel en zonder draaiende motoren.
- Als de luchtstroom rond de sensorvoeler wordt beïnvloed, kan dit leiden tot onjuiste detectie van koelmiddellekken. Voorkom snelle of plotselinge bewegingen van het toestel evenals winderige omstandigheden tijdens het gebruik.

1. Houd de kop van de sensorvoeler binnen 5 mm van het vermoedelijke koelmiddellek.
2. Beweeg de sensorvoeler langzaam (25 – 50 mm/s) langs elk vermoedelijke koelmiddellek.

- ✓ Als er een koelmiddellek wordt gedetecteerd, geeft het toestel een hoorbaar signaal af en gaat de led sneller knipperen.



INSTRUCTIE

Als de sensorvoeler boven een koelmiddellek wordt gehouden, wordt het lekkagesignaal geleidelijk zwakker.

3. Als er een koelmiddellek wordt gedetecteerd, trek de sensorvoeler dan enkele seconden weg en beweeg deze dan terug naar de plek om de locatie van het lek verder te specificeren.

Reiniging en onderhoud

Toestel reinigen



LET OP! Gevaar voor schade

- Zorg ervoor dat de behuizing van het toestel niet in contact komt met oplosmiddelen zoals benzine.
- Zorg ervoor dat er geen water of reinigingsmiddel in de behuizing van het toestel terechtkomt.

- Veeg de behuizing van het toestel af en toe schoon met een huishoudelijk reinigingsmiddel of isopropylalcohol.
- Veeg de punt van de sensorkop af met een schone, droge doek.

Het sensorvoelerfilter vervangen

Het sensorvoelerfilter moet worden vervangen wanneer het verstopt raakt met water of olie.

1. Trek het sensorvoelerfilter uit de punt van de sensorkop.
Gebruik een paperclip of vergelijkbaar voorwerp als gereedschap.
2. Druk het nieuwe sensorvoelerfilter in de punt van de sensorkop.

Problemen oplossen

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het toestel werkt niet	Sensor defect	➤ Vervang de sensor (hoofdstuk „De sensor installeren of vervangen” op pagina 46)
	Gevoeligheid ingesteld op laag	➤ Stel de gevoeligheid in op hoog (hoofdstuk „De gevoeligheidsinstelling wijzigen” op pagina 46)

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het toestel reageert langzaam op lekken	Sensorvoelerfilter is vuil of nat	➤ Vervang het sensorvoelerfilter (hoofdstuk „Het sensorvoelerfilter vervangen” op pagina 47)
	Fout in het pompsysteem	➤ Schakel het product in en luister naar een hoog motorgeluid. Neem contact op met een erkende klantenservice als de motor niet hoorbaar is
	Sensorafdekking sluit niet goed af	➤ Zorg ervoor dat de sensorafdekking correct is gemonteerd (hoofdstuk „De sensor installeren of vervangen” op pagina 46)
Het toestel schakelt niet in	De batterijen zijn leeg	➤ Plaats nieuwe batterijen (hoofdstuk „De batterijen plaatsen of vervangen” op pagina 46)
	De batterijen zijn niet correct geplaatst	➤ Zorg ervoor dat de batterijen correct zijn geplaatst (hoofdstuk „De batterijen plaatsen of vervangen” op pagina 46)

Fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het toestel geeft een signaal af wanneer de sensorvoeler wordt verplaatst of gestoten	Sensorkabels zijn verbogen	➤ Controleer de sensorkabels en maak ze indien nodig recht, bijvoorbeeld met een punttang
	De sensor heeft gedurende een lange periode zonder gebruik vocht opgenomen	➤ Laat het product ten minste 20 minuten werken zodat het vocht kan verdampen

- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Alleen Australië

Onze producten worden geleverd met garanties die niet kunnen worden uitgesloten onder de Australische Consumentenwet. U hebt recht op een vervanging of vergoeding voor ernstig falen en op compensatie voor elk ander redelijkerwijs te voorzien verlies of schade. U hebt bovendien recht op reparatie of vervanging van de producten indien de producten niet van acceptabele kwaliteit zijn en de fout niet gelijk staat aan ernstig falen.

Alleen Nieuw-Zeeland

Dit garantiebeleid is onderhevig aan de voorwaarden en garanties die verplicht zijn zoals geïmpliceerd door de Wet op Consumentengaranties 1993(NZ).

Lokale ondersteuning

Lokale ondersteuning vindt u op: domestic.com/dealer

Garantie

Europa

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie domestic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Australië en Nieuw-Zeeland

Als het product niet naar behoren werkt, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie domestic.com/dealer). De garantie van toepassing op uw product bedraagt 1 jaar.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop

Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recyclen



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recyclen



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recyclen.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Technische gegevens

WAECO Leak Detector	
Artikelnr.	8885100174
Bedrijfstemperatuurbereik	-27 °C tot +50 °C (-15 °F tot +122 °F)
Opslagtemperatuurbereik	-10 °C tot +60 °C (14 °F tot +140 °F)
Accu's	2 D-alkalinebatterijen
Gewicht (met batterijen)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspectie/certificering	 

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

Forklaring af symboler	50
Sikkerhedshenvisninger	50
Leveringsomfang	50
Tilbehør	50
Korrekt brug	51
Teknisk beskrivelse	51
Før første brug	52
Betjening	52
Rengøring og vedligeholdelse	53
Udbedring af fejl	53
Garanti	54
Bortskaffelse	54
Tekniske data	55

Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

Eksplosionsfare

- Du må ikke udsætte produktet for varme eller ild. Må ikke opbevares i direkte sollys. Må ikke opbevares i uventilerede eller fugtige rum.

Fare for kvæstelser

- Batterier indeholder aggressive og ætsende syrer. Undgå, at batterivæske kommer i kontakt med din krop. Skyl den pågældende del af kroppen grundigt med vand, hvis din hud kommer i kontakt med batterivæske. Kontakt straks en læge, hvis du får kvæstelser på grund af syrer.
- Du må ikke benytte produktet, hvis det er beskadiget.

Leveringsomfang

Antal	Beskrivelse
1	Lækagesøgningsapparat
1	Sensor

Tilbehør

Beskrivelse	Art.nr.
Sensorsondefilter	9103500685
Sensor	9103500684

Korrekt brug

Lækagesøgningsapparatet er beregnet til at identificere kølemiddellækager.

Apparatet er beregnet til at identificere følgende sammensætninger, der anvendes i kølemidler:

- CFC'er
- HCFC'er
- HFO'er
- HFC'er

Apparatet er egnet til indendørs og udendørs brug.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilfaldelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

Teknisk beskrivelse

Apparatet er udstyret med en elektrokemisk opvarmet diodesensor til at detektere kølemiddellækager.

Den fleksible sensorsonde har et beskyttende skumfilter i spidsen. Apparatet udsender et akustisk signal, når sensorsonden føres forbi en kølemiddellækage.

Hvis sensorsonden holdes over en kølemiddellækage, bliver signalet gradvist svagere, og apparatet reagerer ikke længere på denne lækage. Dette gør det muligt at identificere flere lækager over et område.

Apparatet har to følsomhedsindstillinger for test af større områder og til detektion af mindre kølemiddellækager.

Apparatet har 3 LED'er til at vise driftsstatussen:

LED:	Status	Beskrivelse
Alle LED'er	Tændt	Apparatet varmer op
	Slukket	Apparatet slukkes
POWER	Blinker	Batterierne er ved at være flade
HIGH	Blinker	Der er valgt indstillingen for høj følsomhed
	Blinker hurtigt	Der er konstateret en kølemiddellækage
LOW	Blinker	Der er valgt indstillingen for lav følsomhed
	Blinker hurtigt	Der er konstateret en kølemiddellækage

Før første brug

Isætning eller udskiftning af batterierne

1. Fjern batteridækslet.
2. Fjern de flade batterier, hvis de forefindes.
3. Sæt 2 alkaline-batterier med størrelse D (fig. 1, side 3).
4. Sæt batteridækslet på igen.

Montering eller udskiftning af sensoren

Sensoren er ikke formonteret.

1. Fjern sensorafdækningen ved at løfte den på den ydre kant.



FORSIGTIG! Varm overflade

Når der udskiftes en gammel sensor, kan den stadig være varm fra tidligere brug.

2. Træk den gamle sensor ud af sensorfatningen, såfremt den forefindes.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Du må ikke anvende for stor kraft. Undgå at bøje sensorledningerne.

3. Justér sensorledningen med hullerne på sensorfatningen, og tryk sensoren forsigtigt ned (fig. 2, side 3).
4. Sæt sensorafdækningen på igen, og træk den ned omkring kanterne.

Betjening

Tænding



BEMÆRK

Apparatet kræver en opvarmningstid, før det er driftsklart.

- Tryk på betjeningsknappen, og hold den trykket inde for at tænde for apparatet.

De 3 LED'er vises driftsstatussen (se tabel side 51).

- ✓ Apparatet er driftsklart, når der lyder en biplyd, og HIGH- eller LOW-LED'en begynder at blinke.

Slukning

- Tryk på betjeningsknappen, og hold den trykket inde for at slukke for apparatet.

- ✓ Alle LED'er slukker.

Ændring af følsomhedsindstillingen

- Tryk kort på betjeningsknappen for at skifte mellem den høje eller den lave følsomhedsindstilling.

- ✓ HIGH- eller LOW-LED' blinker.

Test for kølemiddellækage

Overhold følgende henvisninger, når du tester for kølemiddellækage:

- Brug kun apparatet på systemer med tilstrækkeligt kølemiddel, og hvor motorerne ikke kører.
- Hvis luftflowet omkring sensorsonden påvirkes, kan det medføre forkert lækagesøgningssdetektion.
Undgå hurtige eller pludselige bevægelser af apparatet samt blæsende forhold under driften.

1. Anbring spidsen af sensorsonden inden for 5 mm af det område, hvor der er mistanke om en kølemiddellækage.
2. Bevæg sensorsonden langsomt (25 – 50 mm/s) forbi hver mistænkelig kølemiddellækage.

- ✓ Hvis der konstateres et kølemiddellækage, udsender apparatet et akustisk signal, og LED'erne blinker hurtigt.



BEMÆRK

Hvis sensorsonden holdes over en kølemiddellækage, bliver lækagesignalet gradvist svagere.

3. Hvis der detekteres en kølemiddellækage, skal du trække sensorsonden væk i et par sekunder og føre den tilbage igen for nærmere at bestemme stedet for lækagen.

Rengøring og vedligeholdelse

Rengøring af apparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Du må ikke lade apparatets hus komme i kontakt med opløsningsmidler som benzin.
- Sørg for, at der ikke trænger vand eller rengøringsmiddel ind i apparatets hus.

► Tør af og til apparatets hus af med et almindeligt rengøringsmiddel eller isopropylalkohol.

► Rengør sensorsondens spids med en ren og tør klud.

Udskiftning af sensorsondefilteret

Sensorsondefilteret skal skiftes, hvis det bliver tilstoppet med vand eller olie.

1. Træk sensorsondefilteret ud af sensorsondens spids.
Brug en papirclip eller lignende genstand som værktøj.
2. Tryk det nye sensorsondefilter ind i sensorsondens spids.

Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Apparatet fungerer ikke	Sensor defekt	► Udskift sensoren (kapitlet „Montering eller udskiftning af sensoren“ på side 52)
	Følsomheden er indstillet på lav	► Indstil følsomheden på høj (kapitlet „Ændring af følsomhedsindstillingen“ på side 52)

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Apparatet reagerer langsom på lækager	Sensorsonden er snavset eller våd	► Udskift sensorsondefilteret (kapitlet „Udskiftning af sensorsondefilteret“ på side 53)
	Fejl i pumpe-systemet	► Tænd for produktet, og lyt efter en højfrekvent motorlyd. Kontakt en autoriseret servicerepræsentant, hvis motorlyden ikke kan høres
	Sensorafdækningen tætnes ikke korrekt	► Kontrollér, at sensorafdækningen er sat korrekt på (kapitlet „Montering eller udskiftning af sensoren“ på side 52)
Apparat tænder ikke	Batterierne er flade	► Sæt nye batterier i (kapitlet „Isætning eller udskiftning af batterierne“ på side 52)
	Batterierne er ikke sat korrekt i	► Kontrollér, at batterierne er sat korrekt i (kapitlet „Isætning eller udskiftning af batterierne“ på side 52)

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Apparatet udsender et signal, når sensorsonden bevæges eller rammes	Sensorledningerne er bøje	➤ Kontrollér sensorledningerne, og ret dem ud, f.eks. med en spidstang
	Sensoren har absorberet fugtighed over en lang periode	➤ Betjen produktet i mindst 20 min, så fugtigheden fordamper

Garanti

Europa

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Australien og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer, som det burde, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer). Garantien, der gælder for dit produkt, er 1 år.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Kun Australien

Vores varer kommer med garantier, som ikke kan udelukkes under den australske forbrugerlov. Du er berettiget til en udskiftning eller tilbagebetaling for en større fejl og for kompensation for alle andre rimeligt forudsigelige tab eller skade. Du er også berettiget til at få varerne reparere eller udskiftet, hvis varerne ikke har acceptabel kvalitet, og fejlen ikke anses for at være en større fejl.

Kun New Zealand

Denne garantipolitikken er underlagt betingelserne og garanterer, som er obligatoriske som indeholdt i forbrugergarantilovent 1993(NZ).

Lokal support

Find din lokale support på: dometic.com/dealer

Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Tekniske data

	WAECO Leak Detector
Art.nr.	8885100174
Driftstemperaturområde	−27 °C til +50 °C (−15 °F til +122 °F)
Temperaturområde for opbevaring	−10 °C til +60 °C (14 °F til +140 °F)
Batterier	2 alkaline-batterier størrelse D
Vægt (med batterier)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspektion/certificering	 

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

Symbolförklaring	56
Säkerhetsanvisningar	56
Leveransomfattning	56
Tillbehör	56
Avsedd användning	57
Teknisk beskrivning	57
Före den första användningen	58
Användning	58
Rengöring och skötsel	59
Felsökning	59
Garanti	60
Avfallshantering	60
Tekniska data	61

Symbolförklaring



WARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING

Kompletterande information om användning av produkten.

Säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.

Explosionsrisk

- Utsätt inte produkten för heta eller eld. Förvaras inte i direkt solljus. Förvaras inte i oventilerade eller fuktiga utrymmen.

Risk för personskada

- Batterier innehåller aggressiva och frätande syror. Undvik kontakt med batterivätskan. Om huden kommer i kontakt med batterivätska ska stället på kroppen rengöras noggrant med vatten. Uppsök alltid läkare vid kroppsskador orsakade av syra.
- Använd inte produkten om den är skadad.

Leveransomfattning

Mängd	Beskrivning
1	Läckagesökare
1	Sensor

Tillbehör

Beskrivning	Art.nr
Sensorsondfilter	9103500685
Sensor	9103500684

Avsedd användning

Läckagesökaren är avsedd för identifiering av köldmedieläckage.

Apparaten är avsedd för följande föreningar som används i köldmedier:

- CFC-föreningar
- HCFC-föreningar
- HFO-föreningar
- HFC-föreningar

Apparaten är avsedd för inomhus- och utomhusbruk.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

Teknisk beskrivning

Apparaten har en elektrokemiskt uppvärmd diodsensor som kan detektera köldmedieläckage.

Den flexibla sensorsonden har ett skyddskumfilter i spetsen. Apparaten avger en ljudsignal när sensorsonden flyttas förbi ett köldmedieläckage.

Om sensorsonden hålls över ett köldmedieläckage kommer signalen gradvis avta och apparaten reagerar inte längre på läckaget. Detta gör att flera läckage kan identifieras i ett område.

Apparaten har två känslighetsinställningar för test i stora områden och för detektering av små köldmedieläckage.

Apparaten har 3 lysdioder som visar driftstatus:

Lysdiod	Status	Beskrivning
Alla lysdioder	På	Apparaten värms upp
	Av	Apparaten är avstängd
POWER	Blinkar	Svaga batterier
HIGH	Blinkar	Hög känslighetsinställning har valts
	Blinkar snabbt	Köldmedieläckage har upptäckts
LOW	Blinkar	Låg känslighetsinställning har valts
	Blinkar snabbt	Köldmedieläckage har upptäckts

Före den första användningen

Sätta in eller byta batterierna

1. Ta bort batterilocket.
2. Ta ut tomma batterier om sådana finns.
3. Sätt in 2 alkaliska D-batterier (bild **1**, sida 3).
4. Sätt tillbaka batterilocket.

Installera eller byta sensorn

Sensorn är inte förinstallerad.

1. Ta bort sensorkåpan genom att lyfta den i den yttre kanten.



AKTA! Het yta

När en gammal sensor byts ut kan den fortfarande vara het efter att ha använts.

2. Dra ut den gamla sensorn, om sådan finns, från sensoruttaget.



OBSERVERA! Risk för skada

Använd inte för mycket kraft då detta kan leda till att sensorkablarna böjs.

3. Rikta in sensorkablarna mot hålen på sensoruttaget och tryck försiktigt ner sensorn (bild **2**, sida 3).
4. Sätt tillbaka sensorkåpan och tryck ner den runt kanterna.

Användning

Slå på



ANVISNING

Apparaten kräver viss uppvärmningstid innan den är redo att användas.

- Tryck på och håll ner kontrollknappen för att slå på apparaten.

De 3 lysdioderna visas driftstatus (se tabell, sida 57).

- ✓ Apparaten är redo att användas när ett pip-ljud hörs och lysdioden HIGH eller LOW börjar blinka.

Slå av

- Tryck på och håll ner kontrollknappen för att slå av apparaten.

- ✓ Alla lysdioder slås av.

Ändra känslighetsinställningen

- Tryck kort på kontrollknappen för att växla mellan hög och låg känslighetsinställning.

- ✓ Lysdiod HIGH eller LOW blinkar.

Testa avseende köldmedieläckage

Observera följande vid tester avseende köldmedieläckage:

- Använd bara apparaten på system med tillräckligt mycket köldmedium och utan motorerna igång.

- Om luftflödet runt sensorsonden påverkas kan det leda till falsk detektering av köldmedieläckage.

Se till att apparaten inte rör sig snabbt eller ryckigt och att det inte råder blåsiga förhållanden när apparaten används.

1. Sätt sensorsondens spets inom 5 mm från det misstänkta köldmedieläcketaget.
2. För sakta (25 – 50 mm/s) sensorsonden förbi varje misstänkt köldmedieläckage.

- ✓ Om ett köldmedieläckage detekteras avger apparaten en ljudsignal och lysdioden blinkar snabbare.



ANVISNING

Om sensorsonden hålls över ett köldmedieläckage kommer läckagesignalen gradvis att avta.

3. Om ett köldmedieläckage detekteras, dra undan sensorsonden några sekunder och sätt sedan tillbaka den för att ytterligare ringa in var läcket finns.

Rengöring och skötsel

Rengöring



OBSERVERA! Risk för skada

- Se till att apparatens hus inte kommer i kontakt med lösningsmedel som exempelvis bensin.
- Kontrollera att inte vatten eller rengöringsmedel tränger in i apparatens hus.

- Torka av apparatens hus ibland med vanligt hushållsrengöringsmedel eller isopropylalkohol.
- Torka av sensorsondens spets med en ren och torr trasa.

Byta sensorsondfilter

Sensorsondfiltret måste bytas när det blir igensatt av vatten eller olja.

1. Dra ut sensorsondfiltret ur sensorsondens spets.
Använd ett gem eller liknande som verktyg.
2. Tryck in det nya sensorsondfiltret i sensorsondens spets.

Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten fungerar inte	Sensor defekt	➤ Byt sensorn (kapitel "Installera eller byta sensorn" på sidan 58)
	Känsligheten för lågt inställt	➤ Ställ in känsligheten på hög (kapitel "Ändra känslighetsinställningen" på sidan 58)

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten reagerar långsamt på läckage	Sensorsondfiltret är smutsigt eller blött	➤ Byt sensorsondfiltret (kapitel "Byta sensorsondfilter" på sidan 59)
	Avbrott i pumpsystemet	➤ Starta produkten och lyssna efter ett motorljud med diskanttoner. Kontakta en auktoriserad servicerepresentant om motorn inte hörs
	Sensorkåpan tätar inte ordentligt	➤ Kontrollera att sensorkåpan är rätt monterad (kapitel "Installera eller byta sensorn" på sidan 58)
Apparaten startar inte	Batterierna är slut	➤ Sätt i nya batterier (kapitel "Sätta in eller byta batterierna" på sidan 58)
	Batterierna felaktigt isatta	➤ Se till att batterierna sätts i rätt (kapitel "Sätta in eller byta batterierna" på sidan 58)

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten avger en signal när sensorsonden flyttas eller stöts till	Sensorkablarna är böjda	► Kontrollera sensorkablarna och rätta ut dem vid behov, exempelvis med nåltång
	Sensorn har absorberat fukt under lång tid när den inte använts	► Låt produkten vara igång i minst 20 minuter så att fukten kan avdunsta

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Gäller endast för Australien

Enligt australiensisk lagstiftning kan våra produktgarantier inte undantas. Du har rätt till utbyte eller återbetalning vid ett omfattande fel och att få ersättning för alla övriga förluster eller skador som skulle kunna förutses. Du har också rätt att få produkterna reparerade eller utbyta om produkterna inte uppvisar en godtagbar kvalitet och felet inte utgör ett omfattande fel.

Gäller endast för Nya Zeeland

Den här garantipolicyn lyder under de obligatoriska villkoren och garantierna enligt den mening som är avsedd i Consumer Guarantees Act 1993(NZ) (ungefär: lagen om konsumentgaranti).

Lokal support

Lokal support finns på: dometic.com/dealer

Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Garanti

Europa

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Australien och Nya Zeeland

Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land om produkten inte fungerar enligt förväntan (se dometic.com/dealer). Produktgarantin gäller i 1 år.

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamerationsbeskrivning eller felbeskrivning

Återvinning av produkter med batterier,
laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Tekniska data

	WAECO Leak Detector
Art.nr	8885100174
Drifttemperatur	-27 °C till +50 °C (-15 °F till +122 °F)
Förvaringstemperaturområde	-10 °C till +60 °C (14 °F till +140 °F)
Batterier	2 alkaliska D-batterier
Vikt (med batterier)	0,58 kg (1,3 lb)
Besiktning/certifiering	 

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MA alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

Symbolforklaring	62
Sikkerhetsinstruksjoner	62
Leveringsomfang	62
Tilbehør	62
Forskriftsmessig bruk	63
Teknisk beskrivelse	63
Før første bruk	64
Betjening	64
Rengjøring og vedlikehold	65
Feilretting	65
Garanti	66
Avfallshåndtering	66
Tekniske spesifikasjoner	67

Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



MERK

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

Eksplosjonsfare

- Ikke utsett produktet for varme eller ild. Ikke oppbevar i direkte sollys. Ikke oppbevar i uventilerte eller fuktige rom.

Fare for personskader

- Batterier inneholder aggressive og etsende syrer. Unngå at batterivæske kommer i kontakt med kroppen. Hvis huden kommer i kontakt med batterivæske, må den delen av kroppen vaskes grundig med vann. Hvis du blir skadet av syre, kontakt lege umiddelbart.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.

Leveringsomfang

Antall	Beskrivelse
1	Lekkasjesøkeapparat
1	Sensor

Tilbehør

Beskrivelse	Art.nr.
Filter til sensorens måleverdiger	9103500685
Sensor	9103500684

Forskriftsmessig bruk

Lekkasjesøkeapparatet er beregnet på å identifisere kjølemiddellekkasjer.

Enheten er beregnet på å identifisere følgende forbindelser som brukes i kjølemidler:

- KFK
- HKFK
- HFO
- HFK

Apparatet egnes både for innendørs og uten-dørs bruk.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

Teknisk beskrivelse

Enheten er utstyrt med en elektrokjemisk oppvarmet diodesensor for å oppdage kjølemiddellekkasjer.

Den fleksible måleverdigiveren til sensoren har et beskyttende skumfilter på tuppen. Enheten avgir et lydsignal når sensorens måleverdigiver flyttes forbi en kjølemiddellekkasje.

Hvis sensorens måleverdigiver holdes over en kjølemiddellekkasje, vil signalet gradvis falme og enheten vil ikke reagere på denne lekkasjen lenger. Dermed kan flere lekkasjer identifiseres i ett område.

Enheten har to følsomhetsinnstillinger for testing i større områder og for påvisning av små kjølemiddellekkasjer.

Enheten er utstyrt med tre LED-lamper for å vise driftsstatusen:

LED:	Status	Beskrivelse
Alle LED-lamper	På	Enheten varmes opp
	Av	Enheten er avslått
POWER	Blinker	Batteriene begynner å bli tomme
HIGH	Blinker	Høy følsomhetsinnstilling er valgt
	Hurtig blinking	Kjølemiddellekkasje er oppdaget
LOW	Blinker	Lav følsomhetsinnstilling er valgt
	Hurtig blinking	Kjølemiddellekkasje er oppdaget

Før første bruk

Sette inn eller bytte batterier

1. Fjern batteridekselet.
2. Fjern de tomme batteriene hvis tilgjengelig.
3. Sett inn to alkaliske batterier i D-størrelse (fig. **1**, side 3).
4. Sett på batteridekselet igjen.

Montere eller bytte ut sensoren

Sensoren er ikke forhåndsmontert.

1. Fjern sensordekselet ved å løfte det ut mot kanten.



FORSIKTIG! Varm overflate

Når du bytter ut en gammel sensor, kan den fortsatt være varm etter tidligere bruk.

2. Trekk den gamle sensoren ut av sensor-kontakten hvis tilgjengelig.



PASS PÅ! Fare for skader

Ikke bruk overdreven kraft for å unngå å bøye sensorledningene.

3. Juster sensorledningene med hullene på sensorsokkelen og trykk forsiktig ned sensoren (fig. **2**, side 3).
4. Sett sensordekselet inn igjen og trykk det ned rundt kantene.

Betjening

Slå på



MERK

Enheten krever litt oppvarmingstid før den er klar til bruk.

- Trykk og hold inne kontrollknappen for å slå på enheten.

De tre LED-lampene indikerer driftsstatusen (se tabell, side 63).

- ✓ Enheten er klar til bruk når du hører et lydsignal og LED-lampen HIGH eller LOW begynner å blinke.

Slå av

- Trykk og hold inne kontrollknappen for å slå av enheten.

✓ Alle LED-lamper slås av.

Endring av følsomhetsinnstillingen

- Trykk kort på kontrollknappen for å bytte mellom innstillingene for høy eller lav følsomhet.

✓ LED-lampen HIGH eller LOW blinker.

Kjølemiddellekkasjetest

Vær oppmerksom på følgende merknader når du tester for kjølemiddellekkasjer:

- Bruk kun enheten på systemer med tilstrekkelig kjølemiddel og når motorene ikke er i drift.
- Påvirkning av luftstrømmen rundt sensorens måleverdiger kan føre til falsk påvisning av kjølemiddellekkasjer. Unngå raske eller plutselige bevegelser av enheten samt mye vind under drift.

1. Plasser tuppen på sensorens måleverdiger innenfor 5 mm fra den mistenkte kjølemiddellekkasjen.
2. Flytt sensorens måleverdiger sakte (25 – 50 mm/s) forbi hver mistenkte kjølemiddellekkasje.

✓ Hvis det oppdages en kjølemiddellekkasje, avgir enheten et lydsignal og LED-lampen blinker raskere.



MERK

Hvis sensorens måleverdiger holdes over en kjølemiddellekkasje, vil lekkasjesignalet gradvis falme.

3. Hvis det oppdages en kjølemiddellekkasje, trekker du sensorens måleverdiger bort i noen sekunder og fører den tilbake for ytterligere å spesifisere lekkasjestedet.

Rengjøring og vedlikehold

Rengjør apparatet



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke la kapslingen på enheten komme i kontakt med løsemidler som bensin.
- Forsikre deg om at vann eller fuktighet ikke trenger inn i kapslingen på enheten.

➤ Tørk av og til av kapslingen på enheten med rengjøringsmidler for husholdningen eller isopropylalkohol.

➤ Tørk av tuppen på sensorens måleverdiger med en ren, tørr klut.

Bytte filteret til sensorens måleverdiger

Filteret til sensorens måleverdiger må skiftes når den får i seg vann eller olje.

1. Trekk filteret til sensorens måleverdiger ut av tuppen på sensorens måleverdiger.

Bruk en binders eller lignende gjenstand som verktøy.

2. Trykk det nye filteret til sensorens måleverdiger inn i tuppen på sensorens måleverdiger.

Feilretting

Problem	Mulig årsak	Løsning
Enheten fungerer ikke	Sensoren er defekt	➤ Bytt sensoren (kapittel «Montere eller bytte ut sensoren» på side 64)
	Følsomheten er satt til lav	➤ Still inn følsomheten til høy (kapittel «Endring av følsomhetsinnstillingen» på side 64)

Problem	Mulig årsak	Løsning
Enheten reagerer sakte på lekkasjer	Filteret til sensorens måleverdiger er tilsmusset eller våt	➤ Bytt ut filteret til sensorens måleverdiger (kapittel «Bytte filteret til sensorens måleverdiger» på side 65)
	Feil i pumpe-systemet	➤ Slå på produktet og lytt til en høy motorlyd. Kontakt et autorisert serviceverksted hvis motoren ikke høres
	Sensordekselet tettes ikke ordentlig	➤ Sørg for at sensordekselet er riktig montert (kapittel «Montere eller bytte ut sensoren» på side 64)
Enheten slås ikke på	Batteriene er tappet ut	➤ Sett inn nye batterier (kapittel «Sette inn eller bytte batterier» på side 64)
	Batteriene er ikke satt inn riktig	➤ Sørg for at batteriene er satt inn riktig (kapittel «Sette inn eller bytte batterier» på side 64)

Problem	Mulig årsak	Løsning
Enheten avgir et signal når sensorens måleverdiger flyttes forbi eller støtes mot	Sensorledningene er bøyd	➤ Inspiser sensorledningene og rett dem ut om nødvendig, f.eks. med nebbtang
	Fuktighet ble absorbert av sensoren i den lange perioden da den ikke ble brukt	➤ Bruk produktet i minst 20 min. for at fuktigheten skal fordampe

Garanti

Europa

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjoepsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Australia og New Zealand

Hvis produktet ikke fungerer som det skal: Ta kontakt med forhandleren eller produsentens representant i ditt land (se dometic.com/dealer). Produktet har 1 års garanti.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjoepsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Gjelder kun for Australia

Våre produkter leveres med garantier som ikke kan utelukkes i henhold til australsk forbrukerlovgivning. Du har rett til å motta et erstatningsprodukt eller refundering ved større feil, samt kompensasjon for andre tap eller skader som rimeligvis kunne forutses. Du har også rett til å få reparert eller erstattet varer hvis kvaliteten ikke er av akseptabel kvalitet, også der feilen ikke er å anse som en større feil.

Gjelder kun for New Zealand

Denne garantien underligger vilkårene og garantibestemmelsene i forbrukergarantiloven Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Lokal brukerstøtte

Finn lokal støtte ved: dometic.com/dealer

Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Tekniske spesifikasjoner

	WAECO Leak Detector
Art.nr.	8885100174
Driftstemperaturområde	-27 °C til +50 °C (-15 °F til +122 °F)
Temperaturområde for lagring	-10 °C til +60 °C (14 °F til +140 °F)
Batterier	To alkaliske batterier i D-størrelse
Vekt (med batterier)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspeksjon/sertifisering	 

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com.

Sisältö

Symbolien selitykset	68
Turvallisuusohjeet	68
Toimituskokonaisuus	68
Lisävarusteet	68
Käyttötarkoitus	68
Tekninen kuvaus	69
Ennen ensimmäistä käyttökertaa	69
Käyttö	70
Puhdistus ja hoito	70
Vianetsintä	71
Takuu	71
Hävittäminen	72
Tekniset tiedot	72

Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMAUTUS!

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



OHJE

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

Räjähdystvaara

- Älä altista tuotetta kuumuudelle äläkä liekille. Älä säilytä suorassa auringonpaisteessa. Älä säilytä tuuletattomassa tai kosteassa tilassa.

Loukkaantumiswaara

- Akut sisältävät vahvoja, syövyttäviä happoja. Vältä ihokosketusta akkunesteiden kanssa. Jos akkunestettä on päässyt iholle, huuhtelee kyseinen alue huolellisesti vedellä. Jos happo on aiheuttanut sinulle vamman, hakeudu välittömästi lääkäriin.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vaurioitunut.

Toimituskokonaisuus

Määrä	Kuvaus
1	Vuodonetsintälaitte
1	Anturi

Lisävarusteet

Kuvaus	Tuotenro
Anturisondin suodatin	9103500685
Anturi	9103500684

Käyttötarkoitus

Vuodonetsintälaitetta käytetään kylmäainevuodon havaitsemiseen.

Laitteella havaitaan seuraavat kylmäaineiden sisältämät ainesosat:

- CFC:t

- HCFC:t
- HFO:t
- HFC:t

Laite soveltuu sisä- ja ulkokäyttöön.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käytötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutokseen tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

Tekninen kuvaus

Laitteessa on sähkökemiallisesti lämpiävä diodianturi, jolla havaitaan kylmäainevuodot. Joustavan anturisondin kärjessä on suojaava vaahtosuodatin. Laite antaa äänimerkin, kun anturisondi kulkee kylmäainevuoden kohdalta.

Jos anturisondia pidetään kylmäainevuodon kohdalla, äänimerkki vaimenee vähitellen, eikä laite enää reagoi tähän vuotoon. Näin samalta alueelta voidaan tunnistaa useita vuotoja.

Laitteessa on kaksi herkkyysasetusta, joista toisella tutkitaan laajempia alueita ja toisella havaitaan pienemmät kylmäainevuodot.

Laitteessa on 3 LEDiä, jotka ilmaisevat käyttötilan:

LED	Tila	Kuvaus
Kaikki LEDit	Palavat	Laite lämpiää
	Sammutet	Laite on kytketty pois päältä
POWER	Vilkkuu	Paristot ovat lopussa
HIGH	Vilkkuu	Suuri herkkyysteho on valittuna
	Vilkkuu nopeasti	Kylmäainevuoto havaittu
LOW	Vilkkuu	Pieni herkkyysteho on valittuna
	Vilkkuu nopeasti	Kylmäainevuoto havaittu

Ennen ensimmäistä käyttöä

Paristojen asettaminen tai vaihto

1. Poista paristolokeron kansi.
2. Jos paristolokerossa on tyhjät paristot, ota ne pois.
3. Sijoita kaksi D-kokoista alkaliparistoa paikalleen (kuva **1**, sivulla 3).
4. Aseta paristolokeron kansi takaisin paikalleen.

Anturin kiinnittäminen tai vaihto

Anturia ei ole kiinnitetty valmiiksi paikalleen.

1. Poista anturin suojuksen nostamalla sitä ulko-reunasta.



HUOMIO! Kuuma pinta

Kun vaihdat vanhan anturin, se saattaa olla vielä käytön jäljiltä kuuma.

2. Jos vanha anturi on paikallaan, vedä se irti anturin kantaosasta.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Älä käytä liikaa voimaa, jottet väännä anturin johtimia.

3. Kohdenna anturin johtimet anturin kannassa oleviin aukkoihin ja paina anturi varovasti paikalleen (kuva **2**, sivulla 3).
4. Aseta anturin suojus takaisin paikalleen ja paina se kiinni kaikilta reunoilta.

Käyttö

Päälle kytkeminen



OHJE

Laitteen täytyy lämmitä jonkin aikaa, ennen kuin se on käyttövalmis.

- Laitte kytketään päälle painamalla virtapainiketta pitkään.

Käyttötilan näet kolmesta LEDistä (ks. taulukko, sivulla 69).

- ✓ Laitte on käyttövalmis, kun kuulet äänimerkin ja HIGH tai LOW LED alkaa vilkkua.

Pois kytkeminen

- Laitte kytketään pois päältä painamalla virtapainiketta pitkään.

- ✓ Kaikki LEDit sammuvat.

Herkkyysasetuksen muuttaminen

- Suuri ja pieni herkkyyseteho valitaan painamalla virtapainiketta lyhyesti.

- ✓ Kyseinen LED, HIGH tai LOW, vilkkuu.

Kylmäainevuodon etsintä

Noudata kylmäainevuodon etsinnässä seuraavia ohjeita:

- Käytä laitetta vain järjestelmissä, joissa on riittävästi kylmäainetta ja joiden moottori ei ole käynnissä.
- Jos ilman virtaus anturisondin ympärillä on häiriintynyt, laite voi antaa väärän kylmäainevuotohälytyksen.
Vältä liikuttamasta laitetta nopeasti tai äkillisesti, äläkä käytä laitetta tuulisissa oloissa.

1. Sijoita anturisondin kärki 5 mm:n säteelle kohdasta, josta epäilet kylmäainetta vuotavan.
2. Liikuta anturisondia hitaasti (25 – 50 mm/s) jokaisen epäilemäsi kylmäainevuotokohdan yli.
- ✓ Havaitessaan kylmäainevuodon laite antaa äänimerkin, ja LED vilkkuu nopeasti.



OHJE

Jos anturisondi pidetään paikallaan kylmäainevuodon kohdalla, vuotohälytys vaimenee vähitellen.

3. Jos kylmäainevuoto havaitaan, vedä anturisondi pois muutaman sekunnin ajaksi ja siirrä se sitten takaisin, jotta saat paikannettua vuodon tarkemmin.

Puhdistus ja hoito

Laitteen puhdistaminen



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Älä saata koteloa kosketuksiin liuottimien kuten bensiinin kanssa.
- Varmista, että laitteen koteloon ei pääse vettä eikä puhdistusainetta.

- Pyyhi laitteen kotelo ajoittain tavallisella puhdistusaineella tai isopropanolilla.
- Pyyhi anturisondin kärki puhtaalla, kuivalla liinalla.

Anturisondin suodattimen vaihto

Anturisondin suodatin täytyy vaihtaa, jos se tukkeutuu vedestä tai öljystä.

1. Vedä anturisondin suodatin anturisondin kärjestä.
Käytä apuna paperiklemmaria tai muuta sellaista.
2. Paina uusi anturisondin suodatin anturisondin suodattimen kärkeen.

Vianetsintä

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei toimi	Anturi viallinen	➤ Vaihda anturi (kap. "Anturin kiinnittäminen tai vaihto" sivulla 69)
	Valittuna on pieni herkkyysteho	➤ Valittuna on suuri herkkyysteho (kap. "Herkkyyssasetuksen muuttaminen" sivulla 70)
Laite reagoi vuotoihin hitaasti	Anturisondin suodatin on likainen tai märkä	➤ Vaihda anturisondin suodatin (kap. "Anturisondin suodattimen vaihto" sivulla 70)
	Vika pumpunpujärjestelmässä	➤ Kytke tuote päälle ja kuuntele, kuuletko korkean moottoriäänin. Jos moottorin ääntä ei kuulu, ota yhteyttä valtuutettuun huoltopalveluun
	Anturin suojuksen ei mene tiiviisti kiinni	➤ Varmista, että anturin suojuksen on kiinnitetty kunnolla (kap. "Anturin kiinnittäminen tai vaihto" sivulla 69)

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Laite ei kytkeydy päälle	Paristot ovat lopussa	➤ Aseta uudet paristot (kap. "Paristojen asettaminen tai vaihto" sivulla 69)
	Paristot eivät ole kunnolla paikallaan	➤ Varmista, että paristot ovat kunnolla paikallaan (kap. "Paristojen asettaminen tai vaihto" sivulla 69)
Laite antaa äänimerkin, kun anturisondia liikutetaan tai kopautetaan	Anturin johtimet ovat vääntyneet	➤ Tarkasta anturin johtimet ja suorista ne tarvittaessa esimerkiksi nokkapihdeillä
	Anturi on imenyt kosteutta ollessaan pitemmän aikaa käyttämättömänä	➤ Käytä tuotetta ainakin 20 min, jotta kosteus pääsee haihtumaan

Takuu

Eurooppa

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer). Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Australia ja Uusi-Seelanti

Jos tuote ei toimi niin kuin sen pitäisi, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. domestic.com/dealer). Tuotettasi koskeva takuu on voimassa 1 vuoden/vuotta.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Koskee vain Australiaa

Tuotteitamme koskevia takuita ei voida sivuuttaa Australian kuluttajalain nojalla. Sinulla on oikeus vaihtaa tai palauttaa tuote, jos siinä on merkittävä vika, ja saada korvaus muusta koh- tuullisesti ennakoitavasta menetyksestä tai vauriosta. Lisäksi sinulla on oikeus korjauttaa tai vaihdattaa tuotteet, jos tuotteiden laatu ei ole hyväksyttävä eikä vika muodosta vakavaa vikaa.

Koskee vain Uutta-Seelantia

Tämä takuukäytäntö on Kuluttajatakuulaissa [Consumer Guarantees Act 1993(NZ)] säädettyjen pakollisten ehtojen ja takuiden mukainen.

Tekniset tiedot

	WAECO Leak Detector
Tuotenro	8885100174
Käyttölämpötila-alue	-27 °C ... +50 °C (-15 °F ... +122 °F)
Säilytyslämpötila-alue	-10 °C ... +60 °C (14 °F ... +140 °F)
Paristot	Kaksi D-kokoista alkaliparistoa
Paino (paristot mukaan lukien)	0,58 kg (1,3 lb)
Tarkastus/sertifikaatti	 

Paikallinen tuki

Paikallisen tuen löydät osoitteesta domestic.com/dealer

Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppialle tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием. Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.



ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.



УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация о работе с устройством.

Содержание

Пояснение к символам	73
Указания по технике безопасности	73
Комплект поставки	74
Аксессуары	74
Использование по назначению	74
Техническое описание	74
Перед первым использованием	75
Эксплуатация	75
Очистка и уход	76
Устранение неисправностей	77
Гарантия	78
Утилизация	79
Технические характеристики	79

Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность взрыва

- Не подвергайте изделие воздействию тепла или огня. Не храните под прямыми солнечными лучами. Не храните в непроветриваемых или влажных помещениях.

Опасность получения травм

- Аккумуляторные батареи могут содержать агрессивные и едкие электролиты. Избегайте любого контакта с электролитом. При попадании электролита на кожу тщательно промыть эту часть тела водой. При травмах, вызванных электролитом, обязательно обратитесь к врачу.
- Не используйте изделие, если оно имеет повреждения.

Комплект поставки

Количество	Наименование
1	Течеискатель
1	Датчик

Аксессуары

Наименование	№ изд.
Фильтр сенсорного датчика	9103500685
Датчик	9103500684

Использование по назначению

Течеискатель предназначен для выявления утечек хладагента.

Устройство предназначено для идентификации следующих соединений, используемых в хладагентах:

- ХФУ
- ГХФУ
- ГФО
- ГФУ

Устройство подходит как для использования как в помещениях, так и под открытым небом.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия.

Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

Техническое описание

Устройство оснащено диодным датчиком с электрохимическим подогревом для обнаружения утечек хладагента.

Гибкий сенсорный датчик имеет защитный пенопластовый фильтр в наконечнике. Устройство подает звуковой сигнал, когда сенсорный датчик перемещается мимо места утечки хладагента.

Если сенсорный датчик держать над местом утечки хладагента, сигнал будет постепенно исчезать, и устройство больше не будет реагировать на эту утечку. Это позволяет идентифицировать несколько утечек в одной области.

Устройство имеет две настройки чувствительности для тестирования на больших площадях и для обнаружения незначительных утечек хладагента.

Устройство оснащено 3 светодиодами, служащими для индикации рабочего состояния:

Индикатор:	Статус	Наименование
Все светодиоды	Включен	Устройство разогревается
	Выключено	Устройство выключено
POWER	Мигание	Батарейки разряжены
HIGH	Мигание	Выбрана настройка высокой чувствительности
	Частое мигание	Обнаружена утечка хладагента
LOW	Мигание	Выбрана настройка низкой чувствительности
	Частое мигание	Обнаружена утечка хладагента

Перед первым использованием

Установка или замена батареек

1. Снимите крышку отсека для батареек.
2. Если таковые имеются, извлеките разряженные батарейки.
3. Установите 2 щелочные батарейки размера D (рис. 1, стр. 3).
4. Установите крышку отсека для батареек на место.

Установка или замена датчика

Датчик предварительно не установлен.

1. Снимите крышку датчика, приподняв ее за наружный край.



ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность

При замене старого датчика он все еще может оставаться горячим после предыдущего использования.

2. Если таковой имеется, выньте старый датчик из гнезда.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Не прилагайте чрезмерных усилий, чтобы избежать изгиба выводов датчика.

3. Совместите выводы датчика с отверстиями на гнезде и осторожно надавите на датчик (рис. 2, стр. 3).
4. Вставьте крышку датчика на место и прижмите ее по краям.

Эксплуатация

Включение



УКАЗАНИЕ

Устройству требуется некоторое время для прогрева, прежде чем оно будет готово к эксплуатации.

- Нажмите и удерживайте кнопку управления, чтобы включить устройство.
- 3 светодиода указывают рабочее состояние (см. табл. стр. 75).
- ✓ Устройство готово к работе, когда раздается звуковой сигнал и начинает мигать индикатор HIGH или LOW.

Выключение

- Нажмите и удерживайте кнопку управления, чтобы выключить устройство.
- ✓ Все светодиоды гаснут.

Изменение настройки чувствительности

► Коротко нажмите кнопку управления, чтобы переключиться между настройками высокой или низкой чувствительности.

✓ Мигает светодиод HIGH или LOW соответственно.

Проверка на наличие утечек хладагента

При проверке на наличие утечек хладагента соблюдайте следующие указания:

- Используйте устройство только в системах с соответствующим хладагентом и при неработающих двигателях.
- Воздействие на воздушный поток вокруг сенсорного датчика может привести к ложному обнаружению утечки хладагента. Избегайте быстрого или резкого перемещения устройства, а также ветреных условий во время работы.

1. Поместите наконечник сенсорного датчика на расстоянии 5 мм от места предполагаемой утечки хладагента.
2. Медленно (25 – 50 мм/с) перемещайте сенсорный датчик мимо каждой предполагаемой утечки хладагента.

✓ При обнаружении утечки хладагента устройство подает звуковой сигнал, а светодиод мигает чаще.



УКАЗАНИЕ

Если сенсорный датчик держать над местом утечки хладагента, сигнал утечки будет постепенно исчезать.

3. При обнаружении утечки хладагента отодвиньте сенсорный датчик на несколько секунд и верните его обратно, чтобы дополнительно указать место утечки.

Очистка и уход

Очистка прибора



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не допускайте контакта корпуса устройства с растворителями, например, бензином.
- Следите за тем, чтобы вода или чистящее средство не попадали в корпус устройства.

► Периодически протирайте корпус устройства бытовым чистящим средством или изопропиловым спиртом.

► Протирайте наконечник сенсорного датчика чистой сухой тканью.

Замена фильтра сенсорного датчика

Фильтр сенсорного датчика необходимо менять, когда он засоряется водой или маслом.

1. Вытяните фильтр сенсорного датчика из наконечника датчика. Используйте скрепку для бумаги или аналогичный предмет в качестве инструмента.
2. Вставьте новый фильтр сенсорного датчика в наконечник.

Устранение неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Устройство не работает	Неисправен датчик	➤ Замените датчик (гл. «Установка или замена датчика» на стр. 75)
	Чувствительность установлена на низкий уровень	➤ Установите чувствительность на высокий уровень (гл. «Изменение настройки чувствительности» на стр. 76)

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Устройство медленно реагирует на утечки	Фильтр сенсорного датчика загрязнен или намок	➤ Замените фильтр сенсорного датчика (гл. «Замена фильтра сенсорного датчика» на стр. 76)
	Неисправность в насосной системе	➤ Включите устройство и послушайте высокий звук двигателя. Если шум двигателя не слышен, обратитесь в уполномоченный сервисный центр
	Крышка датчика не уплотнена должным образом	➤ Убедитесь, что крышка датчика установлена правильно (гл. «Установка или замена датчика» на стр. 75)

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Устройство не включает ся	Батарейки изношены	► Установите новые батареи (гл. «Установка или замена батареек» на стр. 75)
	Батарейки вставлены неправильно	► Убедитесь, что батареи вставлены правильно (гл. «Установка или замена батареек» на стр. 75)
Устройство подает сигнал при перемещении или ударе по сенсорной датчику	Выводы датчика согнуты	► Осмотрите выводы датчика и, при необходимости, выпрямите их, например, остроносыми плоскогубцами
	Влага впитывалась датчиком в течение длительного периода без использования	► Используйте устройство не менее 20 минут, чтобы влага испарилась

Гарантия

Европа

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

Австралия и Новая Зеландия

Если продукт не работает должным образом, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer). Гарантия на ваш продукт составляет 1 год(а).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- копию счета с датой покупки
- причину претензии или описание неисправности

Только для Австралии

Наши товары поставляются с гарантиями, которые не могут быть исключены в соответствии с Законом Австралии о защите прав потребителей. Вы имеете право на замену или возмещение в случае серьезной неисправности, а также на компенсацию за любые другие разумно предсказуемые убытки или ущерб. Вы также имеете право на ремонт или замену товара, если товар не соответствует приемлемому качеству и неисправность не является серьезной неисправностью.

Только для Новой Зеландии

Настоящие гарантийные обязательства регулируется условиями и гарантиями, которые являются обязательными согласно Закону о гарантиях потребителей 1993(NZ).

Местная служба поддержки

Контактная информация местной службы поддержки приведщена на сайте: dometic.com/dealer

Утилизация

Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света



- Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
- Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
- Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Технические характеристики

	WAECO Leak Detector
№ изд.	8885100174
Диапазон рабочих температур	от -27 °C до +50 °C (от -15 °F до +122 °F)
Диапазон температур хранения	от -10 °C до +60 °C (от 14 °F до +140 °F)
Батарейки	2 щелочные батарейки размера D
Вес (без батареек)	0,58 кг (1,3 фунта)
Испытания/сертификат:	 

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

Objaśnienie symboli	80
Wskazówki bezpieczeństwa	80
W zestawie	80
Akcesoria	81
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	81
Opis techniczny	81
Przed pierwszym użyciem	82
Eksploatacja	82
Czyszczenie i konserwacja	83
Usuwanie usterek	83
Gwarancja	84
Utylizacja	85
Dane techniczne	86

Objaśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko wybuchu

- Nie wystawiać produktu na działanie ciepła ani ognia. Nie przechowywać w zasięgu bezpośredniego promieniowania słonecznego. Nie przechowywać w niewentylowanych ani w wilgotnych miejscach.

Ryzyko obrażeń

- Akumulatory zawierają agresywne oraz żrące kwasy. Należy unikać wszelkiego kontaktu ciała z cieczą znajdującą się w akumulatorze. W przypadku dościsła do kontaktu cieczy znajdującej się w akumulatorze ze skórą, daną część ciała należy dokładnie umyć wodą. W razie obrażeń ciała spowodowanych kwasem należy bezzwłocznie udać się do lekarza.
- Nie używać produktu, jeżeli jest on uszkodzony.

W zestawie

Ilość	Opis
1	Tester szczelności
1	Czujnik

Akcesoria

Opis	Nr katalogowy
Filtr sondy czujnika	9103500685
Czujnik	9103500684

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Tester nieszczelności jest przeznaczony do wykrywania wycieków czynnika chłodniczego.

Urządzenie jest przeznaczone do wykrywania następujących związków wykorzystywanych w czynnikach chłodniczych:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Urządzenie nadaje się do wykorzystywania wewnątrz pomieszczeń oraz na wolnym powietrzu.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

Opis techniczny

Urządzenie wyposażone jest w elektrochemiczny czujnik z podgrzewaną diodą, służący do wykrywania wycieków czynnika chłodniczego.

Na końcu elastycznej sondy czujnika znajduje się piankowy filtr ochronny. Gdy podczas przesuwania sondy czujnika minie ona wyciek czynnika chłodniczego, urządzenie emituje sygnał akustyczny.

W przypadku przytrzymania sondy czujnika nad wyciekem czynnika chłodniczego sygnał stopniowo zanika, a urządzenie przestaje reagować na ten wyciek. Umożliwia to wykrywanie wielu wycieków w jednym obszarze.

Urządzenie posiada dwa ustawienia czułości: do testowania w większych obszarach oraz do wykrywania mniejszych wycieków czynnika chłodniczego.

Urządzenie wyposażone jest w 3 kontrolki LED, sygnalizujące jego stan:

LED	Stan	Opis
Wszystkie kontrolki	Włączony	Urządzenie rozgrzewa się
	Wyłączony	Urządzenie jest wyłączone
POWER	Miganie	Baterie wyczerpane
HIGH	Miganie	Wybrano ustawienie wysokiej czułości
	Szybkie miganie	Wykryto wyciek czynnika chłodniczego
LOW	Miganie	Wybrano ustawienie niskiej czułości
	Szybkie miganie	Wykryto wyciek czynnika chłodniczego

Przed pierwszym użyciem

Umieszczanie lub wymiana baterii

1. Zdjąć pokrywę baterii.
2. Jeżeli obecne są wyczerpane baterie, wyjąć je.
3. Umieścić 2 baterie alkaliczne typu LR20 (D) (rys. **1**, strona 3).
4. Z powrotem założyć pokrywę baterii.

Umieszczanie lub wymiana czujnika

Czujnik nie jest umieszczony fabrycznie.

1. Zdjąć pokrywę czujnika, przechylając ją za zewnętrzną krawędź.



OSTROŻNIE! Gorąca powierzchnia

Wymieniany stary czujnik może być wciąż gorący z powodu jego niedawnego użycia.

2. Jeżeli obecny jest stary czujnik, wyciągnąć go z gniazda czujnika.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Nie używać nadmiernej siły, aby uniknąć zgięcia nóżek czujnika.

3. Ustawić nóżki czujnika równo z otworami w gnieździe czujnika i delikatnie wcisnąć czujnik (rys. **2**, strona 3).
4. Z powrotem założyć pokrywę czujnika i docisnąć ją wokół krawędzi.

Eksploatacja

Włączanie



WSKAZÓWKA

Urządzenie wymaga rozgrzewania przez pewien czas, zanim będzie ono gotowe do pracy.

- Naciśnąć i przytrzymać przycisk do sterowania w celu włączenia urządzenia.

3 kontrolki LED wskazują stan urządzenia (patrz tabela, strona 81).

- ✓ Urządzenie jest gotowe do pracy, gdy rozlegnie się krótki sygnał dźwiękowy i zacznie migać kontrolka LED HIGH lub LOW.

Wyłączanie

- Naciśnąć i przytrzymać przycisk do sterowania w celu wyłączenia urządzenia.
- ✓ Wszystkie kontrolki LED zgasną.

Zmiana ustawienia czułości

- Na krótko naciśnąć przycisk do sterowania, aby zmienić czułość z wysokiej na niską lub na odwrót.
- ✓ Zależnie od wybranego ustawienia zacznie migać kontrolka LED HIGH lub LOW.

Wyszukiwanie wycieków czynnika chłodniczego

Podczas wyszukiwania wycieków czynnika chłodniczego przestrzegać poniższych zaleceń:

- Urządzenie wykorzystywać wyłącznie z układami napełnionymi wystarczającą ilością czynnika chłodniczego oraz przy wyłączonym silniku.
- Wpływanie na przepływ powietrza wokół sondy czujnika może spowodować fałszywe wykrycie wycieku czynnika chłodniczego. Unikać szybkich lub gwałtownych ruchów urządzenia oraz wiatru podczas jego wykonywania.

1. Umieścić koniec sondy czujnika w odległości maks. 5 mm od podejrzanego miejsca wycieku czynnika chłodniczego.
 2. Powoli (25 – 50 mm/s) przesuwając sondę czujnika, mijając nią każde z podejrzanym miejsc wycieku czynnika chłodniczego.
- ✓ W razie wykrycia wycieku czynnika chłodniczego urządzenie emituje sygnał akustyczny, a kontrolka LED miga szybciej.



WSKAZÓWKA

W przypadku przytrzymania sondy czujnika nad wyciekem czynnika chłodniczego sygnał stopniowo zanika.

3. Jeżeli wykryty zostanie wyciek czynnika chłodniczego, na kilka sekund odsunąć sondę czujnika i z powrotem ją przybliżyć w celu dokładniejszego określenia lokalizacji wycieku.

Czyszczenie i konserwacja

Czyszczenie urządzenia



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nie dopuszczać do kontaktu obudowy urządzenia z rozpuszczalnikami takimi jak benzyna.
- Uważać, aby do obudowy urządzenia nie dostała się woda ani środki czyszczące.

- Od czasu do czasu przecierać obudowę urządzenia środkiem czyszczącym do użytku domowego lub alkoholem izopropylowym.
- Przetrzeć koniec sondy czujnika czystą, suchą ściereczką.

Wymiana filtra sondy czujnika

Filtr sondy czujnika wymaga wymiany w przypadku jego zatkania wodą lub olejem.

1. Wyciągnąć filtr sondy czujnika z końcówki sondy czujnika.
Posłużyć się do tego celu spinaczem do papieru lub podobnym narzędziem.
2. Wcisnąć nowy filtr sondy czujnika w końcówkę sondy czujnika.

Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Uszkodzony czujnik	➤ Wymienić czujnik (rozdz. „Umieszczanie lub wymiana czujnika” na stronie 82)
	Ustawiono niską czułość	➤ Ustawić wysoką czułość (rozdz. „Zmiana ustawienia czułości” na stronie 82)

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie reaguje na wycieki dopiero po długim czasie	Filtr sondy czujnika jest zanieczyszczony lub mokry	► Wymienić filtr sondy czujnika (rozdz. „Wymiana filtra sondy czujnika” na stronie 83)
	Usterka układu pompującego	► Włączyć urządzenie i sprawdzić, czy słyszalny jest wysoki dźwięk emitowany przez silnik. Jeżeli nie słychać odgłosów pracy silnika, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym
	Pokrywa czujnika nie zapewnia odpowiedniego uszczelnienia	► Upewnić się, czy pokrywa czujnika jest założona prawidłowo (rozdz. „Umieszczenie lub wymiana czujnika” na stronie 82)

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się	Baterie są wyczerpane	► Włożyć nowe baterie (rozdz. „Umieszczenie lub wymiana baterii” na stronie 82)
	Baterie nie są umieszczone prawidłowo	► Upewnić się, że baterie są umieszczone prawidłowo (rozdz. „Umieszczenie lub wymiana baterii” na stronie 82)
Podczas przesuwania sondy czujnika lub uderzenia o nią urządzenie emituje sygnał akustyczny	Zgięte nóżki czujnika	► Skontrolować nóżki czujnika i w razie potrzeby wyprostować je, np. szczypcami półokrągłymi
	Czujnik wchłonął wilgoć w trakcie długiego okresu przechowywania bez jego użytkowania	► Pozostawić produkt włączony przez co najmniej 20 min, aby wilgoć wyparowała

Gwarancja

Europa

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu

- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Australia i Nowa Zelandia

Jeśli produkt nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer). Produkt objęty jest 1-letnią gwarancją.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Tylko dla Australii

Nasze produkty objęte są gwarancjami, których nie można wykluczyć w świetle Australijskiego prawa konsumenta. Klient jest uprawniony do wymiany produktu lub zwrotu kosztów w przypadku znacznej awarii lub otrzymania rekompensaty za wszelkie inne, racjonalnie przewidywalne straty i uszkodzenia. Klientowi przysługuje również prawo do naprawy lub wymiany produktu, jeżeli jego jakość nie jest akceptowalna, a wada ta nie stanowi poważnej awarii.

Tylko dla Nowej Zelandii

Niniejsze zasady gwarancji podlegają warunkom i gwarancjom, które są obowiązkowe w świetle Ustawy o gwarancjach dla klientów 1993(NZ).

Lokalne centrum serwisowe

Lokalne centrum serwisowe można znaleźć pod adresem: dometic.com/dealer

Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych



- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

Dane techniczne

	WAECO Leak Detector
Nr katalogowy	8885100174
Zakres temperatury roboczej	−27°C do +50°C (−15°F do +122°F)
Zakres temperatury przechowywania	−10°C do +60°C (14°F do +140°F)
Zestaw akumulatorów	2 baterie alkaliczne typu LR20 (D)
Masa (z bateriami)	0,58 kg (1,3 lb)
Kontrole/certyfikaty	 

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

Vysvetlenie symbolov	87
Bezpečnostné pokyny	87
Rozsah dodávky	87
Príslušenstvo	87
Používanie v súlade s určením	88
Technický opis	88
Pred prvým použitím	89
Obsluha	89
Čistenie a údržba	90
Odstraňovanie porúch	90
Záruka	91
Likvidácia	92
Technické údaje	92

Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo výbuchu

- Výrobok nevystavujte teplu ani ohňu. Neskladujte ho na priamom slnečnom svetle. Neskladujte ho v nevetraných alebo vlhkých priestoroch.

Nebezpečenstvo poranenia

- Batérie môžu obsahovať agresívne alebo žieravé kyseliny. Zabráňte akémukoľvek kontaktu tela s kvapalinou batérií. Ak sa vaša pokožka dostane do kontaktu s kyselinou batérie, zasiahnutú časť tela dôkladne umyte vodou. Pri zraneniach spôsobených kyselinou bezpodmienečne vyhľadajte lekára.
- Ak je výrobok poškodený, nepoužívajte ho.

Rozsah dodávky

Počet	Opis
1	Detektor netesností
1	Snímač

Príslušenstvo

Opis	Č. výr.
Filter snímacej sondy	9103500685
Snímač	9103500684

Používanie v súlade s určením

Detektor netesností je určený na zisťovanie únikov chladiva.

Zariadenie je určené na zisťovanie nasledujúcich látok, ktoré sa používajú v chladivách:

- freóny
- chlórfluórované uhľovodíky
- hydrofluórolefíny
- fluórované uhľovodíky

Zariadenie je vhodné pre použitie v interiéri a exteriéri.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

Technický opis

Zariadenie je vybavené s elektrochemicky zohrievaným diódovým snímačom na zisťovanie únikov chladiva.

Pružná snímacia sonda disponuje ochranným penovým filtrom v hrote. Zariadenie vydá zvukový signál, keď snímacia sonda prejde popri úniku chladiva.

Ak je snímacia sonda podržaná nad únikom chladiva, signál bude postupne zanikať a zariadenie už viac nebude reagovať na túto netesnosť. To umožňuje identifikáciu viacerých netesností v jednej oblasti.

Zariadenie má dve nastavenia citlivosti pre testovacie vo väčších oblastiach a pre detegovanie malých únikov chladiva.

Zariadenie je vybavené 3 LED diódami, ktoré signalizujú prevádzkový stav:

LED:	Stav	Opis
Všetky LED diódy	Zap	Zariadenie sa zohrieva
	Vyp	Zariadenie je vypnuté
POWER	Bliká	Batérie sú takmer vybité
HIGH	Bliká	Je zvolené nastavenie vysokej citlivosti
	Rýchlo bliká	Bol detegovaný únik chladiva
LOW	Bliká	Je zvolené nastavenie nízkej citlivosti
	Rýchlo bliká	Bol detegovaný únik chladiva

Pred prvým použitím

Vloženie alebo výmena batérií

1. Odoberte kryt batérii.
2. Vyberte prázdne batérie, ak sú vložené.
3. Vložte 2 alkalické batérie typu D (obr. **1**, strane 3).
4. Znovu nasadte kryt batérií.

Montáž alebo výmena snímača

Snímač nie je predmontovaný.

1. Odoberte kryt snímača tak, že ho zdvihnete za vonkajší okraj.



UPOZORNENIE! Horúci povrch

Pri výmene pôvodného snímača môže byť tento stále horúci po predchádzajúcom použití.

2. Ak je pôvodný snímač vložený, vytiahnite ho z objímky snímača.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Nepoužívajte nadmernú silu, aby ste predišli zdeformovaniu vodičov snímača.

3. Vyrovnajte vodiče snímača s otvormi na objímke snímača a snímač jemne zatlačte nadol (obr. **2**, strane 3).
4. Znovu vložte kryt snímača a zatlačte ho nadol po celom obvode okraja.

Obsluha

Zapnutie



POZNÁMKA

Zariadenie potrebuje čas na zohriatie, kým bude pripravené na prevádzku.

- Stlačte a podržte ovládacie tlačidlo pre zapnutie zariadenia.
- 3 LED diódy signalizujú prevádzkový stav (pozri tabuľku, strane 88).
- ✓ Zariadenie je pripravené na prevádzku, keď zaznie pípnutie a začne blikať LED dióda HIGH alebo LOW.

Vypnutie

- Stlačte a podržte ovládacie tlačidlo pre vypnutie zariadenia.
- ✓ Všetky LED diódy zhasnú.

Zmena nastavenia citlivosti

- Krátko stlačte ovládacie tlačidlo na prepínanie medzi nastavením vysokej alebo nízkej citlivosti.
- ✓ Podľa toho blinká LED dióda HIGH alebo LOW.

Kontrola na úniky chladiva

Pri kontrole na úniky chladiva sa riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Zariadenie používajte iba na systémy s dostatočným množstvom chladiva a ktorých motory sú nečinné.
 - Prúd vzduchu prúdiaci okolo snímačej sondy môže spôsobiť chybnú detekciu úniku chladiva.
Počas prevádzky sa vyhnite rýchlym alebo náhlým pohybom zariadenia, a tiež veterným podmienkam.
1. Umiestnite hrot snímačej sondy vo vzdialenosti do 5 mm od predpokladaného úniku chladiva.
 2. Pomaly (25 až 50 mm/s) pohybujte snímacou sondou popri predpokladanom úniku chladiva.

- ✓ Ak je detegovaný únik chladiva, zariadenie vydá zvukový signál a LED dióda rýchlejšie bliká.



POZNÁMKA

Ak sa snímacia sonda podrží nad únikom chladiva, signál detegovanej netesnosti postupne zanikne.

3. Ak je zistený únik netesnosti, na niekoľko sekúnd odtiahnite snímaciu sondu a znovu ju dajte naspäť, aby ste bližšie určili miesto netesnosti.

Čistenie a údržba

Čistenie zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Zabráňte kontaktu puzdra zariadenia s rozpúšťadlami, ako napríklad benzín.
- Postarajte sa, aby do puzdra zariadenia nedostala voda alebo čistiaci prostriedok.

- Puzdro zariadenia príležitostne očistite s čistiacim prostriedkom do domácností alebo izopropylalkoholom.
- Hrot snímačovej sondy utrite čistou a suchou handrou.

Výmena filtra snímačovej sondy

Filter snímačovej sondy sa musí vymeniť, keď sa upchá vodou alebo olejom.

1. Vytiahnite filter snímačovej sondy z hrotu snímačovej sondy.
Ako nástroj použite papierovú sponu alebo podobný predmet.
2. Zatlačte nový filter snímačovej sondy do hrotu snímačovej sondy.

Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje	Chybný snímač	► Vymeňte snímač (kap. „Montáž alebo výmena snímača“ na strane 89)
	Nastavená citlivosť je príliš nízka	► Nastavená citlivosť je príliš vysoká (kap. „Zmena nastavenia citlivosti“ na strane 89)
Zariadenie pomaly reaguje na netesnosti	Filter snímačovej sondy je znečistený alebo mokrý	► Vymeňte filter snímačovej sondy (kap. „Výmena filtra snímačovej sondy“ na strane 90)
	Porucha v pumpovacom systéme	► Zapnite výrobok a všimajte si vysoký tón motora. Ak motor nie je počuť, kontaktujte autorizovaného servisného technika
	Kryt snímača nesprávne tesní	► Ubezpečte sa, že kryt snímača je správne namontovaný (kap. „Montáž alebo výmena snímača“ na strane 89)

Porucha	Možná příčina	Riešenie
Zariadenie sa nezapne	Batérie sú vybité	► Vložte nové batérie (kap. „Vloženie alebo výmena batérií“ na strane 89)
	Batérie sú nesprávne vložené	► Ubezpečte sa, že batérie sú správne vložené (kap. „Vloženie alebo výmena batérií“ na strane 89)
Zariadenie vydá zvukový signál, keď sa snímacia sonda pohne alebo narazí	Vodiče snímača sú ohnuté	► Skontrolujte vodiče snímača a v prípade potreby ich vyrovnejte, napr. s ihlovými kliešťami
	Snímač absorboval vlhkosť počas dlhej doby nečinnosti	► Používajte výrobok najmenej 20 min., aby sa vlhkosť odparila

Záruka

Európa

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Austrália a Nový Zéland

Ak výrobok nefunguje podľa očakávania, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozrite si stránku dometic.com/dealer). Záruka na tento výrobok platí 1 rok(ov).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

Iba Austrália

Naše výrobky sú dodávané so zárukami, ktoré nie je možné vylúčiť podľa austrálskeho zákona o spotrebiteľoch. Máte právo na náhradu alebo vrátane peňazí pri vážnej poruche a na kompenzáciu za každú inú rozumne predvídateľnú stratu alebo poškodenie. Tiež máte právo na opravu alebo výmenu tovaru, ak tovar nemá prijateľnú kvalitu a porucha nepredstavuje vážnu poruchu.

Iba Nový Zéland

Tieto záručné podmienky podliehajú podmienkam a zárukám, ktoré sú záväzné podľa zákona o zárukách spotrebiteľov 1993 (NZ).

Lokálna podpora

Lokálnu podporu nájdete na stránke: dometic.com/dealer

Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Technické údaje

	WAECO Leak Detector
Č. výr.	8885100174
Rozsah prevádzkovej teploty	-27 °C až +50 °C (-15 °F až +122 °F)
Teplotný rozsah pri uskladnení	-10 °C až +60 °C (14 °F až +140 °F)
Batérie	2 alkalické batérie typu D
Hmotnosť (s batériami)	0,58 kg (1,3 lb)
Skúška/certifikát	 

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnici a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřeadaptujete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí výbuchu

- Nevystavujte výrobek působení tepla nebo ohně. Neskladujte na přímém slunci. Neukládejte v nevětraných nebo vlhkých prostorech.

Riziko zranění

- Baterie mohou obsahovat agresivní a leptavé kyseliny. Zabraňte jakémukoliv tělesnému kontaktu s kapalinou z baterie. Potřísníte-li si kůži kapalinou z baterie, příslušnou část těla si důkladně omyjte vodou. Při úrazu způsobeném kyselinou ihned vyhledejte lékaře.
- Pokud je výrobek poškozen, nepoužívejte jej.

Obsah dodávky

Množství	Popis
1	Detektor úniků
1	Snímač

Příslušenství

Popis	Č. výr.
Filtr senzorové sondy	9103500685
Snímač	9103500684

Použití v souladu s účelem

Detektor úniků má sloužit ke zjišťování úniků chladiva.

Přístroj je určen k identifikaci následujících látek, které se používají v chladivech:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Přístroj je vhodný pro vnitřní i venkovní použití.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

Technický popis

Přístroj je vybaven elektrochemickým vyhřívaným diodovým senzorem, umožňujícím detekci úniku chladiva.

Flexibilní senzorová sonda má ve svém hrotu ochranný pěnový filtr. Přístroj vydává zvukový signál, když se senzorová sonda pohybuje v místě úniku chladiva.

Když se senzorová sonda podrží nad místem úniku chladiva, signál postupně zeslábně a přístroj již na tento únik přestane reagovat. Díky tomu lze identifikovat více úniků v jedné oblasti.

Přístroj má dvě nastavení citlivosti pro testování ve větších oblastech a pro detekci malých úniků chladiva.

Přístroj je vybaven 3 LED diodami k indikaci provozního stavu.

LED:	Stav	Popis
Všechny LED	SVÍTÍCÍ	Přístroj se zahřívá.
	ZHASNUTÉ	Přístroj je vypnutý.
POWER	Blikající	Baterie jsou téměř vybité.
HIGH	Blikající	Zvoleno nastavení vysoké citlivosti
	Rychle blikající	Byl detekován únik chladiva.
LOW	Blikající	Zvoleno nastavení nízké citlivosti
	Rychle blikající	Byl detekován únik chladiva.

Před prvním použitím

Vložení nebo výměna baterií

1. Sundejte kryt baterií.
2. Nachází-li se v přístroji vybité baterie, vyjměte je.
3. Vložte 2 alkalické baterie velikosti D. (obr. **1**, strana 3).
4. Nasadte zpět kryt baterií.

Instalace nebo výměna senzoru

Senzor není předinstalován.

1. Sejměte kryt senzoru tak, že jej nadzvednete na vnějším okraji.



UPOZORNĚNÍ! Horký povrch

Při výměně může být starý senzor ještě horký po předchozím používání.

2. Pokud je nainstalován starý senzor, vytáhněte jej z patice.



POZOR! Nebezpečí poškození

Nevyvíjejte nadměrnou sílu, aby nedošlo k ohnutí vodičů senzoru.

3. Vodiče senzoru zarovnejte s otvory v patice a senzor jemně zatlačte dolů (obr. **2**, strana 3).
4. Znovu nasadte kryt senzoru a přitlačte jej po obvodu dolů.

Obsluha

Zapnutí



POZNÁMKA

Než je přístroj připraven k provozu, musí se chvíli nahřívát.

- Stisknutím a přidržením ovládacího tlačítka přístroj zapnete.

Provozní stav indikují 3 LED diody (viz tabulku strana 94).

- ✓ Přístroj je připraven k provozu, až zazní zvukový signál a začne blikat LED dioda HIGH nebo LOW.

Vypnutí

- Přístroj vypnete stisknutím a přidržením ovládacího tlačítka.

- ✓ Všechny LED diody zhasnou.

Změna nastavení citlivosti

- Přepínání mezi nastavením vysoké nebo nízké citlivosti se provádí krátkým stisknutím ovládacího tlačítka.

- ✓ Rozbliká se odpovídající LED HIGH nebo LOW.

Zjišťování úniku chladiva

Při zjišťování úniku chladiva dodržujte následující pokyny:

- Přístroj používejte pouze u systémů s dostatečným množstvím chladiva a s odstavenými motory.
- Ovlivněním proudění vzduchu kolem senzorové sondy může docházet k nesprávnému detekování úniku chladiva. Při používání se proto vyvarujte rychlého nebo náhlého pohybování přístrojem a také provozu ve větrném počasí.

1. Hrot senzorové sondy umístěte do 5 mm od místa možného úniku chladiva.
2. Pomalu (rychlostí 25 – 50 mm/s) pohybujte senzorovou sondou kolem každého místa možného úniku chladiva.

- ✓ Pokud je zjištěn únik chladiva, přístroj vydá zvukový signál a kontrolka LED se rozblíká rychleji.



POZNÁMKA

Přidržíte-li senzorovou sondu nad místem únikem chladiva, signalizace úniku postupně zeslábne.

3. Jestliže zjistíte únik chladiva, stáhněte senzorovou sondu na několik sekund mimo oblast úniku a pak ji vraťte zpět, abyste mohli upřesnit místo úniku.

Čištění a péče

Čištění přístroje



POZOR! Nebezpečí poškození

- Plášť přístroje nesmí přijít do styku s rozpouštědly, jako je třeba benzín.
- Dbejte na to, aby nedošlo k vniknutí vody nebo čistícího prostředku do pláště přístroje.

- Plášť přístroje občas otřete čistícím prostředkem pro domácnost nebo isopropylalkoholem.
- Špičku senzorové sondy otřete čistým suchým hadříkem.

Výměna filtru senzorové sondy

Filtr senzorové sondy je třeba vyměnit, když se zaneše vodou nebo olejem.

1. Vytáhněte filtr senzorové sondy z hrotu senzorové sondy.
Použijte k tomu kancelářskou sponku nebo podobný předmět.
2. Do hrotu senzorové sondy zasuňte nový filtr.

Odstraňování poruch a závad

Porucha	Možná příčina	Náprava
Přístroj nefunguje.	Defektní senzor	► Vyměňte senzor (kap. „Instalace nebo výměna senzoru“ na strani 95).
	Nastavená nízká citlivost	► Nastavte vysokou citlivost (kap. „Změna nastavení citlivosti“ na strani 95).
Přístroj reaguje na úniky příliš pomalu.	Filtr senzorové sondy je znečištěný nebo vlhký.	► Vyměňte filtr senzorové sondy (kap. „Výměna filtru senzorové sondy“ na strani 96).
Porucha v čerpacím systému		► Zapněte přístroj a zkontrolujte, zda je slyšet vysokotáčkový zvuk motoru. Není-li motor slyšet, kontaktujte zástupce autorizovaného servisu.
Kryt senzoru správně netěsní.		► Ujistěte se, že je správně nainstalován kryt senzoru (kap. „Instalace nebo výměna senzoru“ na strani 95).

Porucha	Možná příčina	Náprava
Přístroj se nezapne.	Baterie jsou vybité.	► Vložte nové baterie (kap. „Vložení nebo výměna baterií“ na strani 95).
	Nesprávně vložené baterie	► Ujistěte se, že jsou baterie správně vložené (kap. „Vložení nebo výměna baterií“ na strani 95).
Přístroj vydává signál při pohybu nebo nárazu senzorové sondy.	Ohnuté vodiče senzoru	► Zkontrolujte vodiče senzoru a v případě potřeby je narovnejte, např. pomocí úzkých kleští.
	Senzor absorboval vlhkost během dlouhého období bez používání.	► Uveďte přístroj do provozu po dobu alespoň 20 minut, aby se tato vlhkost odpařila.

Záruka

Evropa

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Austrálie a Nový Zéland

Pokud výrobek nepracuje, jak by měl, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve své zemi (viz dometic.com/dealer). Na váš výrobek se vztahuje záruka 1 roky(let).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Jen pro Austrálii

Naše zboží přichází se zárukami, které nelze podle australského zákona o ochraně spotřebitele vyloučit. V případě závažného selhání přístroje máte nárok na výměnu nebo vrácení peněz a na odškodnění za jakoukoli přiměřeně předvídatelnou ztrátu nebo poškození. Máte také nárok na opravu zboží nebo jeho výměnu, pokud zboží nebude přijatelné kvality a porucha nepředstavuje závažnou poruchu.

Jen pro Nový Zéland

Tento záruční list podléhá podmínkám a zárukám, které jsou povinné podle novozélandského zákona o ochraně spotřebitele z roku 1993(NZ).

Místní podpora

Místní podporu najdete na adrese: dometic.com/dealer

Likvidace

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevyhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

Technické údaje

	WAECO Leak Detector
Č. vyr.	8885100174
Rozsah provozních teplot	-27 °C až +50 °C (-15 °F až +122 °F)
Teplotní rozsah pro skladování	-10 °C až +60 °C (14 °F až +140 °F)
Akumulátory	2 alkalické baterie velikosti D
Hmotnost (s bateriemi)	0,58 kg (1,3 lb)
Zkouška/certifikát	 

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

Tartalom

Szimbólumok magyarázata	99
Biztonsági útmutatások	99
A csomag tartalma	99
Tartozékok	99
Rendeltetésszerű használat	100
Műszaki leírás	100
Az első használat előtt	101
Üzemeltetés	101
Tisztítás és karbantartás	102
Hibakeresés	102
Szavatosság	103
Ártalmatlanítás	104
Műszaki adatok	104

Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

Robbanásveszély

- A terméket ne tegye ki hő, vagy tűz hatásának. Ne tárolja közvetlen napfényen. Ne tárolja rosszul szellőző, vagy nedves környezetben.

Sérülés kockázata

- Az akkumulátorok agresszív és maró savakat tartalmaznak. Kerülje az akkumulátorfolyadékkal történő bármilyen testi kontaktust. Az akkumulátorfolyadék bőrre kerülése esetén bő vízzel alaposan mossa le a bőrt. Savak által okozott sérülések esetén feltétlenül menjen orvoshoz.
- Ne használja a terméket, ha az megsérült.

A csomag tartalma

Mennyiség	Leírás
1	Szivárgásészlelő
1	Érzékelő

Tartozékok

Leírás	Cikksz.
Érzékelő szonda szűrő	9103500685
Érzékelő	9103500684

Rendeltetésszerű használ- lat

A szivárgásérzékelő a hűtőközeg-szivárgások azonosítására szolgál.

A készülék a hűtőközegekben használt alábbi vegyületek azonosítására szolgál:

- CFC-k
- HCFC-k
- HFO-k
- HFC-k

A készülék beltéri és kültéri használatra egyaránt alkalmas.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekből eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

Műszaki leírás

A készülék a hűtőközeg-szivárgások felismerése érdekében elektrokémiai fűtött diódás érzékelővel van ellátva.

A hajlékony érzékelőszonda hegyében egy védő habszűrő található. Amikor az érzékelőszonda hűtőközeg-szivárgás mellett halad el, a készülék hangjelzést ad.

Ha az érzékelőszondát a hűtőközeg-szivárgás fölé tartja, a jel fokozatosan elhalkul, és a készülék már nem reagál a szivárgásra. Ez lehetővé teszi egy területen több szivárgás azonosítását.

A készülék a nagyobb területek vizsgálatához és a kisebb hűtőközeg-szivárgások felderítéséhez két érzékenységi beállítással rendelkezik.

A készülék 3 LED égővel rendelkezik, amelyek az üzemállapotot jelzik:

LED:	Állapot	Leírás
Minden LED	Be	A készülék bemelegedése folyamatban van
	Ki	A készülék ki van kapcsolva
POWER	Villogás	Az elemek lemerültek
HIGH	Villogás	A magas érzékenységi beállítás van kiválasztva
	Gyorsan villog	Hűtőközeg-szivárgás észlelés történt
LOW	Villogás	Az alacsony érzékenységi beállítás van kiválasztva
	Gyorsan villog	Hűtőközeg-szivárgás észlelés történt

Az első használat előtt

Elemek behelyezése vagy cseréje

1. Távolítsa el az elemrekesz fedelet.
2. Ha vannak ilyenek, vegye ki az üres elemeket.
3. Helyezzen be 2 D méretű alkáli elemeket (**1.** ábra, 3. oldal).
4. Helyezze vissza az elemrekesz fedelet.

Érzékelő behelyezése vagy cseréje

Az érzékelő nincs előre telepítve.

1. A külső pereménél történő felemeléssel távolítsa el az érzékelő fedelét.



VIGYÁZAT! Forró felület

Régi érzékelő cseréjekor előfordulhat, hogy az a korábbi használat miatt még forró.

2. Ha van ilyen, húzza ki a régi érzékelőt az érzékelő aljzatából.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne alkalmazzon túlzott erőfeszítést, így elkerülheti az érzékelő vezetékének elgörbülését.

3. Igazítsa az érzékelő vezetékét az érzékelőaljzat furataihoz, és óvatosan nyomja le az érzékelőt (**2.** ábra, 3. oldal).
4. Helyezze vissza az érzékelő fedelét, és nyomja le a peremek mentén.

Üzemeltetés

Bekapcsolás



MEGJEGYZÉS

A készüléknek némi bemelegedési időre van szüksége, mielőtt üzemkész lesz.

- A készülék bekapcsolásához nyomja le és tartsa lenyomva a gombot.

A 3 LED jelzi az üzemállapotot (lásd a táblázatban, 100. oldal).

- ✓ A készülék akkor üzemkész, ha hangjelzés hallatszik, és a HIGH vagy a LOW LED villogni kezd.

Kikapcsolás

- A készülék kikapcsolásához nyomja le és tartsa lenyomva a gombot.

- ✓ Minden LED kialszik.

Érzékenységi beállítás módosítása

- A magas vagy alacsony érzékenységi beállítások közötti átváltáshoz nyomja le röviden a vezérlőgombot.

- ✓ A HIGH vagy a LOW LED felváltva villog.

Gázszivárgás keresése

A hűtőközeg-szivárgás vizsgálatakor vegye figyelembe a következőket:

- A készüléket csak olyan rendszereken használja, amelyekben elegendő hűtőközeg van, és amelyek motorja nem üzemel.
- Az érzékelőszonda körüli légáramlás téves hűtőközegszivárgás-érzékeléshez vezethet.
Üzemeltetés közben kerülje a készülék gyors vagy hirtelen mozgását, valamint a szeles körülményeket.

1. Az érzékelőszonda hegyét a feltételezett hűtőközeg-szivárgás 5 mm-es körzetébe helyezze.
2. Lassan (25 – 50 mm/s) mozgassa az érzékelőszondát minden egyes feltételezett hűtőközeg-szivárgás mellett.

- ✓ Ha a készülék hűtőközeg-szivárgást észlel, hangjelzést ad, és a LED gyorsabban villog.



MEGJEGYZÉS

Ha az érzékelőszondát a hűtőközeg-szivárgás fölé tartja, a szivárgásjelzés fokozatosan elhalkul.

3. Ha hűtőközeg-szivárgást észlel, húzza el az érzékelőszondát néhány másodpercre, majd a szivárgás helyének további pontosításához helyezze vissza.

Tisztítás és karbantartás

A készülék tisztítása



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A készülék háza ne érintkezzen oldószerekkel, például benzinnel.
- Ügyeljen arra, hogy a készülék házába ne kerüljön víz vagy tisztítószer.

- Időnként törölje át a készülék házát háztartási tisztítószerrel vagy izopropil-alkohollal.
- Törölje át az érzékelőszonda hegyét tiszta, száraz kendővel.

Érzékelőszonda szűrőjének cseréje

Ha víz vagy olaj miatt eltömődött, az érzékelőszonda szűrőjét ki kell cserélni.

1. Húzza ki az érzékelőszonda szűrőjét az érzékelőszonda hegyéből.
Használjon szerszámként gémkapcsot vagy hasonló tárgyat.
2. Nyomja az új érzékelőszonda-szűrőt az érzékelőszonda hegyébe.

Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik	Az érzékelő meghibásodott	► Cserélje ki az érzékelőt („Érzékelő behelyezése vagy cseréje” fejj., 101. oldal)
	Az érzékenységszint alacsonyra van állítva	► Állítsa az érzékenységet magasra („Érzékenységi beállítás módosítása” fejj., 101. oldal)
A készülék lassan reagál a szivárgásokra	Az érzékelőszonda szűrője elszennyeződött vagy nedves	► Cserélje ki az érzékelőszonda szűrőjét („Érzékelőszonda szűrőjének cseréje” fejj., 102. oldal)
	Hiba a szivattyúrendszerben	► Kapcsolja be a terméket, és hallgassa meg hall-e magas motorhangot. Ha a motor hangja nem hallható, forduljon hivatalos szervizhez
	Az érzékelőfedél nem zár megfelelően	► Biztosítsa, hogy az érzékelőfedél megfelelően legyen felszerelve („Érzékelő behelyezése vagy cseréje” fejj., 101. oldal)

Hiba	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem kapcsol be	Az elemek lemerültek	► Helyezze be új elemeket („Elemek behelyezése vagy cseréje” fej., 101. oldal)
	Az elemek nincsenek megfelelően behelyezve	► Biztosítsa, hogy az elemek megfelelően legyenek behelyezve („Elemek behelyezése vagy cseréje” fej., 101. oldal)
A készülék jelzést ad, amikor az érzékelőszonda elmozdul vagy megüt-közik	Az érzékelő vezetékei elhajlottak	► Ellenőrizze az érzékelő vezetékeit, és szükség esetén egyenesítse ki ezeket, pl. csőrös fogóval
	Az érzékelő hosszú használat nélküli időszak alatt nedvességet szívott magába	► A nedvesség elpárolgásához használja a terméket legalább 20 percig

Szavatosság

Európa

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

Ausztrália és Új-Zéland

Amennyiben a termék nem úgy működik ahogy kellene, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer). Az Ön termékére 1 év garancia vonatkozik.

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

Csak Ausztrália

Áruink olyan garanciákkal érkeznek, amelyeket az Ausztrál Fogyasztói Jog révén nem lehet kizárni. Lényeges meghibásodás esetén Ön cserére, vagy visszatérítésre valamint minden egyéb ésszerűen előre látható veszteségének vagy kárának kompenzációjára jogosult. Amennyiben az áru nem elfogadható minőségű és a hiba nem éri el a lényeges meghibásodás szintjét, akkor Önnek joga van megjavíttatni, vagy kicseréltetni az árut.

Csak Új-Zéland

Ez a garancia irányelv az 1993. évi (NZ) Fogyasztói Garanciák Törvény által előírt és kötelező feltételek és garanciák hatálya alá tartozik.

Helyi támogatás

Helyi támogatást itt találhat: dometic.com/dealer

Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

Műszaki adatok

	WAECO Leak Detector
Cikksz.	8885100174
Üzemi hőmérséklet-tartomány	−27 °C és +50 °C (−15 °F és +122 °F) között
Tárolási hőmérséklet-tartomány	−10 °C és +60 °C (14 °F és +140 °F) között
Akkumulátorok	2 D méretű alkáli elemek
Súly (elemekkel)	0,58 kg (1,3 lb)
Vizsgálat/tanúsítvány	 

Pažljivo pročitajte ove upute i poštuju sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini uređaja.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti ovaj proizvod samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštuju ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.dometic.com.

Sadržaj

Objašnjenje simbola	105
Sigurnosne upute	105
Opseg isporuke	105
Pribor	105
Namjenska uporaba	106
Tehnički opis	106
Prije prve uporabe	107
Rad	107
Čišćenje i njega	108
Uklanjanje smetnji	108
Jamstvo	109
Odlaganje u otpad	110
Tehnički podaci	110

Objašnjenje simbola



UPOZORENJE!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



OPREZ!

Sigurnosna uputa: Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje situaciju, koja, ako se ne izbjegne, može rezultirati materijalnom štetom.



UPUTA

Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Nepoštivanje ovih upozorenja moglo bi dovesti do smrti ili teške ozljede.

Opasnost od eksplozije

- Proizvod nemojte izlagati toplini ili vatri. Nemojte ga skladištiti na izravnom suncu. Nemojte ga skladištiti u neprozračnim ili vlažnim prostorima.

Opasnost od ozljeda

- Akumulatori sadrže agresivne i nagrizajuće kiseline. Pazite da tekućina akumulatora ne dođe u kontakt s Vašim tijelom. Ako koža dođe u kontakt s tekućinom akumulatora, temeljito operite taj dio tijela vodom. Ako se ozlijedite kiselinama, odmah se obratite liječniku.
- Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Opseg isporuke

Količina	Opis
1	Detektor curenja
1	Senzor

Pribor

Opis	Kat. br.
Filtar senzorske sonde	9103500685
Senzor	9103500684

Namjenska uporaba

Detektor curenja namijenjen je prepoznavanju curenja rashladnog sredstva.

Uređaj je namijenjen prepoznavanju sljedećih spojeva koji se upotrebljavaju u rashladnim sredstvima:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Uređaj je namijenjen upotrebi u zatvorenim i na otvorenim prostorima.

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

Tehnički opis

Uređaj je opremljen elektrokemijski grijanim senzorom s diodom koji otkriva curenja rashladnog sredstva.

Fleksibilna senzorska sonda ima na vrhu zaštitni pjenasti filter. Uređaj proizvodi zvučni signal kada senzorska sonda prođe pokraj curenja rashladnog sredstva.

Ako se senzorska sonda drži iznad mjesta curenja rashladnog sredstva, signal će postupno slabjeti i uređaj više neće reagirati na to curenje. To omogućuje prepoznavanje većeg broja curenja na jednom području.

Uređaj ima dvije postavke osjetljivosti za testiranje na većim područjima i otkrivanja manjih curenja rashladnog sredstva.

Uređaj ima 3 LED žarulje koje označavaju stanje rada:

LED	Stanje	Opis
Sve LED žarulje	Uklj.	Uređaj se zagrijava
	Isklj.	Uređaj je isključen
POWER	Bljeskanje	Baterije su slabe
HIGH	Bljeskanje	Odabrana je postavka visoke osjetljivosti
	Brzo bljeskanje	Otkriveno je curenje rashladnog sredstva
LOW	Bljeskanje	Odabrana je postavka niske osjetljivosti
	Brzo bljeskanje	Otkriveno je curenje rashladnog sredstva

Prije prve uporabe

Umetanje ili zamjena baterija

1. Uklonite poklopac baterije.
2. Izvadite prazne baterije ako ih ondje ima.
3. Umetnite dvije alkalne baterije veličine D (sl. **1**, stranica 3).
4. Vratite poklopac baterije.

Umetanje ili zamjena senzora

Senzor nije unaprijed umetnut u uređaj.

1. Uklonite poklopac senzora podizanjem od vanjskog ruba.



OPREZ! Vruća površina

Kada mijenjate stari senzor, moguće je da je još vruć nakon prethodne upotrebe.

2. Ako se u uređaju nalazi senzor, stari senzor izvucite iz utora za senzor.



POZOR! Opasnost od oštećenja

Da biste spriječili savijanje elektroda senzora, nemojte primjenjivati prekomjernu silu.

3. Elektrode senzora poravnajte s utorima u utoru za senzor i senzor lagano pritisnite prema dolje (sl. **2**, stranica 3).
4. Vratite poklopac senzora i pritisnite ga na rubovima.

Rad

Uključivanje



UPUTA

Uređaj će se morati neko vrijeme zagrijavati da bi bio spreman za rad.

- Pritisnite i držite tipku za upravljanje da biste uključili uređaj.

Tri LED žarulje označit će stanje rada (pogledajte tablicu stranica 106).

- ✓ Uređaj će biti spreman za rad kada se oglasi zvuk i LED žarulje za postavke HIGH ili LOW počnu bljeskati.

Isključivanje

- Pritisnite i držite tipku za upravljanje da biste isključili uređaj.

- ✓ Sve će se LED žarulje isključiti.

Promjena postavke osjetljivosti

- Nakratko pritisnite tipku za upravljanje da biste prešli s postavke visoke osjetljivosti na nisku ili obrnuto.

- ✓ Ovisno o odabiru, bljeskat će LED žarulje za postavke HIGH ili LOW.

Provjera prisutnosti curenja rashladnog sredstva

Pratite sljedeće napomene kada provjeravate prisutnost curenja rashladnog sredstva:

- Uređaj upotrebljavajte samo na sustavima s dovoljnom količinom rashladnog sredstva i kada motori nisu aktivni.
- Utjecaj na protok zraka oko senzorske sonde može dovesti do lažnog otkrivanja curenja rashladnog sredstva. Izbjegavajte brze ili nagle pokrete uređaja kao i vjetrove uvijek tijekom rada.

1. Postavite vrh senzorske sonde na udaljenosti do 5 mm od mjesta na kojem sumnjate na curenje rashladnog sredstva.
2. Polako (brzinom od 25 – 50 mm/s) pomičite senzorsku sondu pokraj svakog mjesta na kojem sumnjate na curenje rashladnog sredstva.

- ✓ Ako otkrijete da postoji curenje rashladnog sredstva, uređaj će proizvesti zvučni signal i LED žarulje početak će brže bljeskati.



UPUTA

Ako senzorsku sondu držite iznad mjesta curenja rashladnog sredstva, signal curenja postupno će oslabjeti.

3. Ako se otkrije curenje rashladnog sredstva, odmaknite senzorsku sondu na nekoliko sekundi i zatim je vratite da biste pobliže odredili mjesto curenja.

Čišćenje i njega

Čišćenje uređaja



POZOR! Opasnost od oštećenja

- Kućište uređaja nemojte dovoditi u kontakt s otapalima kao što je benzin.
- Pobrinite se za to da u kućište uređaja ne uđe voda ni sredstvo za čišćenje.

- Povremeno prebrišite kućište uređaja kućanskim sredstvom za čišćenje ili izopropilnim alkoholom.
- Vrh senzorske sonde obrišite čistom i suhom krpom.

Zamjena filtra senzorske sonde

Filtar senzorske sonde potrebno je zamijeniti kada se začepi vodom ili uljem.

1. Filtar senzorske sonde izvucite kroz vrh senzorske sonde.
Kao pomoć upotrijebite spajalicu za papir ili sličan predmet.
2. Novi filtari senzorske sonde umetnite kroz vrh senzorske sonde.

Uklanjanje smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj ne radi	Senzor nije ispravan	► Zamijenite senzor (pogl. „Umetanje ili zamjena senzora” na stranici 107)
	Osjetljivost je postavljena na nisku postavku	► Postavite osjetljivost na visoku postavku (pogl. „Promjena postavke osjetljivosti” na stranici 107)
Uređaj sporo reagira na curenja	Filtar senzorske sonde prljav je ili mokar	► Zamijenite filtari senzorske sonde (pogl. „Zamjena filtra senzorske sonde” na stranici 108)
	Kvar sustava pumpe	► Uključite proizvod i slušajte visoki zvuk motora. Ako ne možete čuti motor, obratite se ovlaštenom servisu
	Poklopac senzora ne prekriva brtvu kako bi trebao	► Provjerite je li poklopac senzora pravilno postavljen (pogl. „Umetanje ili zamjena senzora” na stranici 107)

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Uređaj se ne uključuje	Baterije su potrošene	► Umetnite nove baterije (pogl. „Umetanje ili zamjena baterija” na stranici 107)
	Baterije nisu pravilno umetnute	► Provjerite jesu li baterije pravilno umetnute (pogl. „Umetanje ili zamjena baterija” na stranici 107)
Uređaj će proizvesti zvučni signal prilikom pomicanja ili udaranja senzorske sonde	Elektrode senzora izgledaju savinuto	► Pregledajte elektrode senzora i ispravite ih ako je potrebno, primjerice klijestima s tankim vrhom
	Tijekom dugog razdoblja nepotrebe senzor je upio vlagu	► Ostavite uređaj da radi najmanje 20 minuta da bi vlaga isparila

Jamstvo

Europa

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva, pri slanju proizvoda priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

Australija i Novi Zeland

Ako proizvod ne radi kako bi trebao, molimo obratite se trgovcu na malo ili podružnici proizvođača u vašoj državi (vidi dometic.com/dealer). Jamstvo, koje se primjenjuje na vaš proizvod, iznosi 1 godinu (godine/godina).

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

Samo Australija

Naši artikli dolaze s jamstvima koja se ne mogu isključiti prema Australskom zakonu o zaštiti potrošača. Imate pravo na zamjenu ili povrat novca za veliki kvar te naknadu za bilo kakav razumno predvidiv gubitak ili štetu.

Također imate pravo na popravak ili zamjenu artikala ako artikli ne ispunjavaju prihvatljivu razinu kvalitete i kvar ne znači veliki kvar.

Samo Novi Zeland

Ova jamstvena politika podložna je uvjetima i jamstvima koji su obavezni kako to podrazumijeva Zakon o jamstvima za potrošače 1993(NZ).

Lokalna podrška

Lokalnu podršku potražite na adresi: dometic.com/dealer

Odlaganje u otpad

Recikliranje ambalaže



- Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Recikliranje proizvoda s baterijama, punjivim baterijama i izvorima svjetla



- Uklonite baterije, punjive baterije i izvore svjetla prije recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili potrošene baterije trgovcu na malo od kojeg ste kupili proizvod ili ih odložite u otpad na mjestima za prikupljanje.
- Nemojte bacati baterije, punjive baterije ili izvore svjetla u miješani kućni otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.

Tehnički podaci

	WAECO Leak Detector
Kat. br.	8885100174
Raspon radne temperature	od -27 °C do +50 °C (od -15 °F do +122 °F)
Raspon temperature skladištenja	od -10 °C do +60 °C (od 14 °F do +140 °F)
Baterije	2 alkalne baterije veličine D
Težina (s baterijama)	0,58 kg (1,3 lb)
Ispitivanje/certifikacija	 

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu üründe KALMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuz ve anladığınız ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer eşyalar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için, lütfen bakınız documents.domestic.com.

İçindekiler

Sembollerin açıklanması	111
Güvenlik uyarıları	111
Teslimat kapsamı	111
Aksesuar	111
Amacına Uygun Kullanım	112
Teknik açıklama	112
İlk kullanım öncesi	113
Kullanım	113
Temizlik ve bakım	114
Arızaların Giderilmesi	114
Garanti	115
Atık İmhası	116
Teknik Bilgiler	116

Sembollerin açıklanması



UYARI!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



DİKKAT!

Güvenlik uyarısı: Önlenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Önlenmediğinde, maddi hasara neden olabilecek bir durumu gösterir.



NOT

Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

Güvenlik uyarıları



UYARI! Bu uyarılara uyulmaması can kaybı veya ağır yaralanmaya sebep olabilir.

Patlama tehlikesi

- Ürünü ısıya veya ateşe maruz bırakmayın. Doğrudan güneş ışığı altında saklamayın. Havalandırılmayan veya nemli ortamlarda saklamayın.

Yaralanma riski

- Aküler agresif ve yakıcı asitler içerir. Akü sıvısının vücudunuzla temas etmesini önleyin. Cildiniz akü sıvısıyla temas ederse, vücudunuzun o kısmını su kullanarak iyice yıkayın. Asitlerden dolayı herhangi bir yaralanma yaşarsanız, derhal bir doktora başvurun.
- Hasarlı olması halinde ürünü kullanmayın.

Teslimat kapsamı

Miktar	Adı
1	Sızıntı dedektörü
1	Sensör

Aksesuar

Adı	Parça no.
Sensör prob filtresi	9103500685
Sensör	9103500684

Amacına Uygun Kullanım

Sızıntı dedektörü, soğutucu akışkan sızıntılarını tespit etmek için tasarlanmıştır.

Cihaz, soğutucu akışkanlarda kullanılan aşğıdaki bileşikleri tanımlamaya yöneliktir:

- CFC'ler
- HCFC'ler
- HFO'lar
- HFC'ler

Cihaz iç ve dış mekan kullanımına uygundur. Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşğıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Teknik açıklama

Cihaz, soğutucu akışkan sızıntılarını tespit etmek için elektrokimyasal ısıtmalı diyot sensörü ile donatılmıştır.

Esnek sensör probunun ucunda koruyucu bir köpük filtre bulunur. Sensör probu bir soğutucu akışkan sızıntısının yanından geçtiğinde cihaz sesli bir sinyal verir.

Sensör probu bir soğutucu akışkan sızıntısı üzerine tutulursa, sinyal kademeli olarak zayıflar ve cihaz artık bu sızıntıya yanıt vermez. Bu, bir alanda birden fazla sızıntının tespit edilmesine imkan sağlar.

Cihaz, büyük alanlarda test yapmak ve küçük soğutucu akışkan sızıntılarını tespit etmek için iki hassasiyet ayarına sahiptir.

Cihazın çalışma durumunu gösteren 3 LED'i vardır:

LED	Durum	Adı
Tüm LED'ler	Açık	Cihaz ısıtıyor
	Kapalı	Cihaz kapalı
POWER	Yanıp sönme	Piller zayıf
HIGH	Yanıp sönme	Yüksek hassasiyet ayarı seçili
	Hızlı yanıp sönme	Soğutucu akışkan sızıntısı tespit edildi
LOW	Yanıp sönme	Düşük hassasiyet ayarı seçili
	Hızlı yanıp sönme	Soğutucu akışkan sızıntısı tespit edildi

İlk kullanım öncesi

Pillerin takılması veya değiştirilmesi

1. Pil kapağını çıkarın.
2. Varsa, boşalmış olan pilleri çıkarın.
3. 2 D boyutlu alkalin pil takın (şekil 1, sayfa 3).
4. Pil kapağını tekrar yerine takın.

Sensörün takılması veya değiştirilmesi

Sensör önceden montajlı değildir.

1. Sensör kapağını dış kenarından kaldırarak çıkarın.



DİKKAT! Sıcak yüzey

Eski bir sensörü değiştirirken, önceki kullanımdan dolayı hala sıcak olabileceğini unutmayın.

2. Varsa, eski sensörü sensör soketinden çekip çıkarın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

Sensör uçlarının bükülmesini önlemek için aşırı güç uygulamayın.

3. Sensör uçlarını sensör soketindeki deliklerle hizalayın ve hafifçe bastırın (şekil 2, sayfa 3).
4. Sensör kapağını yeniden takın ve kenarlarından aşağı doğru bastırın.

Kullanım

Açma



NOT

Cihazın çalışmaya hazır hale gelmesi için biraz ısınması gerekir.

► Cihazı açmak için kontrol düğmesini basılı tutun.

3 LED, çalışma durumunu gösterir (bkz. tablo, sayfa 112).

✓ Bir bip sesi duyulduğunda ve HIGH veya LOW LED'i yanıp sönmeye başladığında cihaz çalışmaya hazırdır.

Kapatılması

► Cihazı kapatmak için kontrol düğmesini basılı tutun.

✓ Tüm LED'ler söner.

Hassasiyet ayarının değiştirilmesi

► Yüksek veya düşük hassasiyet ayarları arasında geçiş yapmak için kontrol düğmesine kısa bir süreliğine basın.

✓ HIGH veya LOW LED'i sırasıyla yanıp söner.

Soğutucu akışkan sızıntısı testi

Soğutucu akışkan sızıntılarını test ederken aşağıdaki notları dikkate alın:

- Cihazı sadece yeterli soğutucu akışkan bulunan ve motorları çalışmayan sistemlerde kullanın.
- Sensör probu etrafındaki hava akışının etkilenebilmesi, yanlış soğutucu akışkan sızıntısı tespitine yol açabilir.

Çalışma sırasında cihazı hızlı veya ani hareket ettirmekten ve rüzgarlı koşullarda kullanmaktan kaçının.

1. Sensör probunun ucunu şüphelendiğiniz soğutucu akışkan sızıntısının 5 mm yakınına konumlandırın.
2. Yavaşça (25 – 50 mm/sn) sensör probunu şüphelenilen her bir soğutucu akışkan sızıntısının yanından geçirin.

✓ Soğutucu akışkan sızıntısı tespit edilirse cihaz sesli bir sinyal verir ve LED daha hızlı yanıp söner.



NOT

Sensör probu bir soğutucu akışkan sızıntısı üzerinde tutulursa, sızıntı sinyali kademeli olarak kaybolur.

3. Soğutucu sızıntısı tespit edilirse sızıntı yerini daha iyi belirlemek için sensör probunu birkaç saniyeliğine geri çekin ve tekrar yaklaştırın.

Temizlik ve bakım

Cihazın temizlenmesi



İKAZ! Hasar tehlikesi

- Cihazın muhafazasını benzin gibi solventlerle temas ettirmeyin.
- Cihazın muhafazasının içine su veya temizlik maddesi girmemesine dikkat edin.

- Ara sıra cihazın muhafazasını ev tipi temizlik maddeleri veya izopropil alkolle silin.
- Sensör probunun ucunu temiz, kuru bir bezle silin.

Sensör prob filtresinin değiştirilmesi

Su veya yağ ile tıkanıldığında sensör prob filtresinin değiştirilmesi gerekir.

1. Sensör probu filtresini sensör probunun ucundan çekip çıkarın.
Alet olarak bir ataç veya benzeri bir nesne kullanın.
2. Yeni sensör probu filtresini sensör probunun ucuna doğru itin.

Arızaların Giderilmesi

Arıza	Olası nedeni	Çözüm
Cihaz çalışmıyor	Sensör arızalı	➤ Sensörü değiştirin (bölüm «Sensörün takılması veya değiştirilmesi» sayfa 113)
	Hassasiyet düşük olarak ayarlanmış	➤ Hassasiyeti yüksek olarak ayarlayın (bölüm «Hassasiyet ayarının değiştirilmesi» sayfa 113)

Arıza	Olası nedeni	Çözüm
Cihaz sızıntılara yavaş yanıt veriyor	Sensör prob filtresi kirli veya ıslak	➤ Sensör prob filtresini değiştirin (bölüm «Sensör prob filtresinin değiştirilmesi» sayfa 114)
	Pompalama sisteminde arıza	➤ Ürünü açın ve çok tiz motor sesini dinleyin. Motorun sesi duyulamıyorsa, yetkili servis personeliyle iletişime geçin
	Sensör kapağı düzgün şekilde kapanmıyor	➤ Sensör kapağının düzgün takıldığından emin olun (bölüm «Sensörün takılması veya değiştirilmesi» sayfa 113)
Cihaz açılmıyor	Piller boşalmış	➤ Yeni piller takın (bölüm «Pillerin takılması veya değiştirilmesi» sayfa 113)
	Piller düzgün takılmamış	➤ Pillerin düzgün takıldığından emin olun (bölüm «Pillerin takılması veya değiştirilmesi» sayfa 113)

Arıza	Olası nedeni	Çözüm
Sensör probu hareket ettirildiğinde veya çarpıldığında cihaz bir sinyal yayar	Sensör uçları bükülmüş	➤ Sensör uçlarını kontrol edin ve gerekirse düzeltin, örn. karga burnu ile
	Sensör uzun süre kullanılmadığında nem emer	➤ Nemin buharlaşması için cihazı en az 20 dk. çalıştırın

Garanti

Avrupa

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ürün kusurluysa lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Onarım ve garanti işlemleri için, ürünü aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi yaptığınız onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılacağını unutmayın.

Avustralya ve Yeni Zelanda

Ürün gerektiği gibi çalışmıyorsa, lütfen satıcınızla veya üreticinin ülkenizdeki şubesiyle iletişime geçin (bkz. dometic.com/dealer).

Ürününüzün garanti süresi 1 yıldır.

Onarım ve garanti işlemleri için, cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılacağını unutmayın.

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Yerel destek

Yerel destek alabileceğiniz adres: dometic.com/dealer

Atık İmhası

Ambalaj malzemesi geri dönüşümü



- Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Piller, bataryalar ve ışık kaynakları ile ürün geri dönüşümü



- Ürünü geri dönüşüme vermeden önce pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını çıkarın.
- Bozuk akülerinizi veya bitmiş pilleri satın aldığınız yere veya bir toplama yerine veriniz.
- Pilleri, bataryaları ve ışık kaynaklarını genel evsel çöpe atmayın.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.

Teknik Bilgiler

	WAECO Leak Detector
Parça no.	8885100174
İşletme sıcaklığı aralığı	-27 °C ila +50 °C (-15 °F ila +122 °F)
Depolama sıcaklığı aralığı	-10 °C ila +60 °C (14 °F ila +140 °F)
Piller	2 D boyutlu alkalin piller
Ağırlık (piller dahil)	0,58 kg (1,3 lb)
Denetleme/sertifika	 

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, lahko poškodujete sebe in druge, svoj izdelek ali povzročite materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite documents.dometic.com.



OBVESTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.



NASVET

Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

Kazalo

Razlaga simbolov	117
Varnostni napotki	117
Obseg dobave	117
Pribor	117
Predvidena uporaba	118
Tehnični opis	118
Pred prvo uporabo	119
Uporaba	119
Čiščenje in vzdrževanje	120
Odpravljanje težav	120
Garancija	121
Odstranjevanje	122
Tehnični podatki	122

Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotki: Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.

Varnostni napotki



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost eksplozije

- Izdelka ne izpostavljajte vročini ali ognju. Ne hranite ga na neposredni sončni svetlobi. Ne hranite ga v neprezračenih ali vlažnih prostorih.

Nevarnost telesnih poškodb

- Baterije vsebujejo agresivne in jedke kisline. Baterijska tekočina ne sme priti v stik s telesom. Če pride vaša koža v stik s baterijsko tekočino, ta del telesa temeljito sperite z vodo. Če utrpíte poškodbe zaradi kislin, takoj obiščite zdravnika.
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan.

Obseg dobave

Količina	Opis
1	Detektor puščanja
1	Senzor

Pribor

Opis	Št. izdelka
Filter sonde senzorja	9103500685
Senzor	9103500684

Predvidena uporaba

Detektor puščanja je predviden za iskanje iztekanja hladilnega sredstva.

Naprava je predvidena za iskanje naslednjih spojin, ki so uporabljene v hladilnih sredstvih:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Naprava je primerna za uporabo v notranjih prostorih in na prostem.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

Tehnični opis

Naprava je opremljena z elektrokemično ogrevanim diodnim senzorjem za zaznavanje puščanja hladilnega sredstva.

Gibka sonda senzorja ima v konici zaščitni penasti filter. Naprava odda zvočni signal, ko se sonda senzorja premika mimo mesta puščanja hladilnega sredstva.

Če sondo senzorja držite nad mestom puščanja hladilnega sredstva, se bo signal postopoma utišal in naprava se ne bo več odzivala na to puščanje. Tako je mogoče odkriti več puščanj znotraj določenega območja.

Naprava ima dve nastavitvi občutljivosti za preverjanje velikih območij in za zaznavanje majhnih puščanj hladilnega sredstva.

Naprava ima 3 LED-lučke za prikaz stanja delovanja:

LED:	Stanje	Opis
Vse LED-lučke	Vklop	Naprava se ogreva.
	Izklopljeno	Naprava je izklopljena.
POWER	Utripanje	Baterije so skoraj izpraznjene.
HIGH	Utripanje	Izbrana je visoka občutljivost.
	Hitro utripanje	Zaznano je puščanje hladilnega sredstva.
LOW	Utripanje	Izbrana je nizka občutljivost.
	Hitro utripanje	Zaznano je puščanje hladilnega sredstva.

Pred prvo uporabo

Vstavljanje ali zamenjava baterij

1. Odstranite pokrov predala za baterije.
2. Odstranite prazni bateriji, če sta vstavljeni.
3. Vstavite 2 alkalni bateriji velikosti D. (sl. **1**, stran 3).
4. Znova namestite pokrov predala za baterije.

Namestitev ali zamenjava senzorja

Senzor ni predhodno nameščen.

1. Odstranite pokrov senzorja, tako da ga ob zunanjem robu dvignete.



POZOR! Vroča površina

Ob zamenjavi je stari senzor morda še vroč zaradi prejšnje uporabe.

2. Če je nameščen, izvlecite stari senzor iz vtičnice senzorja.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

Ne uporabljajte prekomerne sile, da ne boste poškodovali vodnikov senzorja.

3. Vodnike senzorja poravnajte z luknjami na vtičnici senzorja in senzor nežno pritisnite navzdol (sl. **2**, stran 3).
4. Znova namestite pokrov senzorja in ga ob robovih potisnite navzdol.

Uporaba

Vklop



NASVET

Naprava potrebuje nekaj časa za ogrevanje, preden je pripravljena za delovanje.

- Pritisnite in držite upravljalni gumb, da vklopite napravo.

3 LED-lučke prikazujejo stanje delovanja (glejte tabelo, stran 118).

- ✓ Naprava je pripravljena za delovanje, ko se oglasi pisk in LED-lučka HIGH ali LOW začne utripati.

Izklop

- Pritisnite in držite upravljalni gumb, da izklopite napravo.

- ✓ Vse LED-lučke se ugasnejo.

Spreminjanje občutljivosti

- Na kratko pritisnite upravljalni gumb, da preklopite med visoko ali nizko občutljivostjo.

- ✓ Utripa HIGH ali LOW LED-lučka.

Preverjanje puščanj hladilnega sredstva

Pri preverjanju puščanj hladilnega sredstva upoštevajte naslednje napotke:

- Napravo uporabljajte samo na sistemih z dovolj hladilnega sredstva in motorji, ki ne delujejo.
- Vpliv na pretok zraka okoli sonde senzorja lahko povzroči napačno zaznavanje puščanja hladilnega sredstva. Med delovanjem se izogibajte hitrim ali nenadnim premikom naprave ter vetrovnim razmeram.

1. Konico sonde senzorja namestite 5 mm od predvidenega mesta puščanja hladilnega sredstva.
2. Počasi (25 – 50 mm/s) premikajte sondo senzorja mimo predvidenega mesta puščanja hladilnega sredstva.

- ✓ Če zazna puščanje hladilnega sredstva, naprava odda zvočni signal in LED-lučka utripa hitreje.



NASVET

Če sondo senzorja držite nad mes-
tom puščanja hladilnega sredstva, se
bo signal postopoma utišal.

3. Če je zaznano puščanje hladilnega sredstva, za nekaj sekund odmaknite sondo senzorja in jo znova približajte, da podrobneje določite mesto puščanja.

Čiščenje in vzdrževanje

Čiščenje naprave



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Ohišje naprave ne sme priti v stik s topli, kot je bencin.
- Pazite, da v ohišje naprave ne pride voda ali čistilno sredstvo.

- Občasno obrišite ohišje naprave z gospodinjskim čistilnim sredstvom ali izopropilnim alkoholom.
- Konico sonde senzorja obrišite s čisto, suho krpo.

Zamenjava filtra sonde senzorja

Filter sonde senzorja je treba zamenjati, ko se zamaši z vodo ali oljem.

1. Filter sonde senzorja izvalcite iz konice sonde senzorja.
Kot orodje uporabite sponko za papir ali podoben predmet.
2. Novi filter sonde senzorja potisnite v sondo senzorja.

Odpravljanje težav

Motnja	Možni vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje.	Senzor je pokvarjen.	► Zamenjajte senzor (pogl. „Namestitve ali zamenjava senzorja“ na strani 119).
	Nastavljena je nizka občutljivost.	► Nastavite visoko občutljivost (pogl. „Spreminjanje občutljivosti“ na strani 119).
Naprava se počasi odziva na puščanje.	Filter sonde senzorja je umazan ali moker.	► Zamenjajte filter sonde senzorja (pogl. „Zamenjava filtra sonde senzorja“ na strani 120).
	Napaka črpalnega sistema	► Vključite izdelek in poslušajte, ali slišite visoki zvok motorja. Če motorja ne slišite, se obrnite na pooblaščenega serviserja.
	Pokrov senzorja ne tesni pravilno.	► Prepričajte se, da je pokrov senzorja pravilno nameščen (pogl. „Namestitve ali zamenjava senzorja“ na strani 119).

Motnja	Možni vzrok	Rešitev
Naprava se ne vklopi.	Baterije so izpraznjene.	► Namestite nove baterije (pogl. „Vstavljanje ali zamenjava baterij“ na strani 119).
	Baterije niso pravilno vstavljene.	► Prepričajte se, da so baterije pravilno vstavljene (pogl. „Vstavljanje ali zamenjava baterij“ na strani 119).
Naprava odda zvočni signal, ko se sonda senzorja premika ali ob kaj zadane.	Vodniki senzorja so upognjeni.	► Preverite vodnike senzorja in jih po potrebi zravajte, na primer s koničastimi kleščami.
	V daljšem obdobju uporabe je senzor absorbiral vlago.	► Pustite ga delovati vsaj 20 minut, da vlaga izhlapi.

Garancija

Evropa

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z izdelkom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

Avstralija in Nova Zelandija

Če izdelek ne deluje pravilno, se obrnite na svojega trgovca ali podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer). Za vaš izdelek velja garancija 1 leto(-a).

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

Samo Avstralija

Za naše izdelke veljajo garancije, ki jih ni možno izključiti v skladu z avstralskim zakonom za zaščito potrošnikov (Australian Consumer Law). Pripada vam nadomestni izdelek ali povračilo denarja v primeru večje okvare in nadomestilo za katerokoli drugo razumno predvidljivo izgubo ali škodo. Pripada vam tudi popravilo ali nadomestitev izdelkov, če izdelki niso sprejemljive kakovosti in okvara ni velika.

Samo Nova Zelandija

Za to garancijo veljajo pogoji in garancije, ki so predpisani z zakonom za varstvo potrošnikov (Consumer Guarantees Act 1993(NZ)).

Lokalna podpora

Informacije o lokalni podpori so na voljo na naslednji povezavi: dometic.com/dealer

Odstranjevanje

Recikliranje embalažnega materiala



- Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Recikliranje izdelkov z baterijami, baterijami za ponovno polnjenje in svetlobnimi viri



- Pred recikliranjem izdelka odstranite morebitne baterije, baterije za ponovno polnjenje in svetlobne vire.
- Poškodovane ali rabljene baterije vrnite prodajalcu oz. jih odnesite v zbirni center.
- Baterij, baterij za ponovno polnjenje in svetlobnih virov ne odlagajte med gospodinjske odpadke.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.

Tehnični podatki

	WAECO Leak Detector
Št. izdelka	8885100174
Območje delovne temperature	−27 °C do +50 °C (−15 °F do +122 °F)
Območje temperature skladiščenja	−10 °C do +60 °C (14 °F do +140 °F)
Baterije	2 alkalni bateriji velikosti D
Teža (z baterijami)	0,58 kg (1,3 lb)
Pregled/certifikat	 

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual al produsului pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți corect produsul în permanență. Aceste instrucțiuni **TREBUIE** păstrate împreună cu produsul.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual al produsului, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vizitați documents.domestic.com.

Conținut

Explicația simbolurilor	123
Instrucțiuni de siguranță	123
Domeniul de livrare	123
Accesorii	123
Domeniul de utilizare	124
Descriere tehnică	124
Înainte de prima utilizare	125
Utilizarea	125
Curățarea și întreținerea	126
Remediarea defectăunilor	126
Garanție	127
Eliminarea	128
Date tehnice	128

Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca moartea sau răni grave.



PRECAUȚIE!

Instrucțiuni de siguranță: Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.



ATENȚIE!

Indică o situație care, dacă nu este evitată, poate duce la pagube materiale.



INDICAȚIE

Informații complementare privind operarea produsului.

Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Nerespectarea acestor avertismente poate conduce la moarte sau vătămări grave.

Pericol de explozie

- Nu expuneți produsul la căldură sau foc. Nu depozitați în lumina directă a soarelui. Nu depozitați în spații neaerisite sau umede.

Risc de vătămare

- Bateriile conțin acizi agresivi și caustici. Evitați contactul lichidului de baterie cu corpul dvs. Dacă pielea dvs. intră în contact cu lichidul de baterie, spălați temeinic cu apă cea parte a corpului. Dacă suferiți răni de la acizi, contactați imediat un medic.
- Nu utilizați produsul dacă este deteriorat.

Domeniul de livrare

Numărul	Denumire
1	Detector de pierderi
1	Senzor

Accesorii

Denumire	Nr. ref.
Filtru sondă senzor	9103500685
Senzor	9103500684

Domeniul de utilizare

Detectorul de pierderi este destinat identificării scurgerilor de agent frigorific.

Dispozitivul este destinat identificării următorilor compuși utilizați în agenți frigorifici:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Dispozitivul este adecvat folosirii la interior și exterior.

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

Descriere tehnică

Dispozitivul este echipat cu un senzor electrochimic cu diodă încălzită pentru detectarea scurgerilor de agent frigorific.

Sonda de senzor flexibilă dispune de un filtru protector din spumă de protecție în vârf. Dispozitivul emite un semnal sonor atunci când sonda de senzor trece pe lângă o scurgere de agent frigorific.

Dacă sonda de senzor este ținută deasupra unei scurgeri de agent frigorific, semnalul se va estompa treptat și dispozitivul nu va mai reacționa la această scurgere. Acest lucru permite identificarea mai multor scurgeri dintr-o zonă.

Dispozitivul are două setări de sensibilitate pentru testarea în zone mai mari și pentru detectarea scurgerilor mici de agent frigorific. Dispozitivul are 3 LED-uri pentru a indica starea de funcționare:

LED	Stare	Denumire
Toate LED-urile	Pornit	Dispozitivul se încălzește
	Oprit	Dispozitivul este oprit
POWER	Intermitent	Bateriile sunt descărcate
HIGH	Intermitent	Este selectată setarea de sensibilitate ridicată
	Intermitent rapid	A fost detectată o scurgere de agent frigorific
LOW	Intermitent	Este selectată setarea de sensibilitate scăzută
	Intermitent rapid	A fost detectată o scurgere de agent frigorific

Înainte de prima utilizare

Introducerea sau înlocuirea bateriilor

1. Scoateți capacul compartimentului bateriilor.
2. Scoateți bateriile descărcate, dacă acestea sunt prezente.
3. Introduceți două baterii alcaline tip D (fig. 1, pagină 3).
4. Puneți la loc capacul compartimentului bateriilor.

Montarea sau înlocuirea senzorului

Senzorul nu este montat prealabil.

1. Scoateți capacul de senzor ridicându-l de marginea exterioară.



PRECAUȚIE! Suprafață fierbinte

La înlocuirea unui senzor vechi, acesta poate fi încă fierbinte de la utilizarea anterioară.

2. Scoateți senzorul vechi din soclul de senzor, dacă acesta este prezent.



ATENȚIE! Pericol de defectare

Nu aplicați forță excesivă, pentru a evita îndoirea conductorilor senzorului.

3. Aliniați conductorii senzorului cu orificiile din soclul de senzor și apăsați ușor senzorul (fig. 2, pagină 3).
4. Puneți la loc capacul de senzor și apăsați-l pe margini.

Utilizarea

Pornirea



INDICAȚIE

Dispozitivul necesită un timp de încălzire înainte de a fi gata de utilizare.

- Apăsați și mențineți apăsat butonul de comandă pentru a porni dispozitivul.
- Cele trei LED-uri indică starea de funcționare (consultați tabelul, pagină 124).
- ✓ Dispozitivul este gata de utilizare când se aude un bip și LED-ul HIGH sau LOW începe să lumineze intermitent.

Oprirea

- Apăsați și mențineți apăsat butonul de comandă pentru a opri dispozitivul.
- ✓ Toate LED-urile se sting.

Schimbarea setării de sensibilitate

- Apăsați scurt butonul de comandă pentru a comuta între setările de sensibilitate ridicată sau scăzută.
- ✓ LED-ul HIGH sau, respectiv, LED-ul LOW luminează intermitent.

Testarea pentru scurgeri de agent frigorific

Respectați următoarele note atunci când testați pentru scurgeri de agent frigorific:

- Folosiți dispozitivul numai pe sisteme cu suficient agent frigorific și când motoarele acestora nu sunt în funcțiune.
 - Obstrucționarea fluxului de aer în jurul sondei de senzor poate duce la o falsă detecție a unei scurgeri de agent frigorific. Evitați mișcarea rapidă sau bruscă a dispozitivului, precum și condițiile de vânt în timpul utilizării.
1. Poziționați vârful sondei de senzor la distanță de 5 mm de scurgerea de agent frigorific suspectată.

2. Treceți încet (25 – 50 mm/s) sonda de senzor peste fiecare scurgere de agent frigorific suspectată.

✓ Dacă este detectată o scurgere de agent frigorific, dispozitivul emite un semnal sonor și LED-ul luminează intermitent rapid.



INDICAȚIE

Dacă sonda de senzor este ținută deasupra unei scurgeri de agent frigorific, semnalul se va estompa treptat.

3. Dacă este detectată o scurgere de agent frigorific, retrageți sonda de senzor timp de câteva secunde și apropiați-o din nou pentru a confirma locul scurgerii.

Curățarea și întreținerea

Curățarea dispozitivului



ATENȚIE! Pericol de defectare

- Nu lăsați carcasa dispozitivului să intre în contact cu solvenți precum benzina.
- Asigurați-vă că nu pătrunde apă sau agent de curățare în carcasa dispozitivului.

➤ Ștergeți ocazional carcasa dispozitivului cu agent de curățare de uz casnic sau alcool izopropilic.

➤ Ștergeți vârful sondei de senzor cu o cârpă curată și uscată.

Înlocuirea filtrului sondei de senzor

Filtrul sondei de senzor trebuie înlocuit atunci când se înfundă cu apă sau ulei.

1. Scoateți filtrul sondei de senzor din vârful sondei de senzor.
Folosiți o agrafă de birou sau un obiect similar.
2. Introduceți noul filtru în vârful sondei de senzor.

Remediarea defecțiunilor

Avarie	Cauză posibilă	Soluție
Dispozitivul nu funcționează	Senzor defect	➤ Înlocuiți senzorul (capitolul „Montarea sau înlocuirea senzorului” la pagină 125)
	Sensibilitatea este setată la scăzută	➤ Setati sensibilitatea la ridicată (capitolul „Schimbarea setării de sensibilitate” la pagină 125)
Dispozitivul reacționează lent la scurgeri	Filtrul sondei de senzor este murdar sau umed	➤ Înlocuiți filtrul sondei de senzor (capitolul „Înlocuirea filtrului sondei de senzor” la pagină 126)
	Defecțiune la sistemul de pompare	➤ Porniți produsul și verificați dacă se aude un sunet de motor. Dacă nu auziți motorul, contactați un agent de service autorizat
	Capacul de senzor nu etanșează corespunzător	➤ Asigurați-vă că este montat corect capacul de senzor (capitolul „Montarea sau înlocuirea senzorului” la pagină 125)

Avarie	Cauză posibilă	Soluție
Dispozitivul nu pornește	Bateriile sunt consumate	► Instalați baterii noi (capitolul „Introducerea sau înlocuirea bateriilor” la pagină 125)
	Bateriile nu sunt introduse corect	► Asigurați-vă că bateriile sunt introduse corect (capitolul „Introducerea sau înlocuirea bateriilor” la pagină 125)
Dispozitivul emite un semnal sonor atunci când sonda de senzor este mișcată	Conductorii senzorului sunt îndoiți	► Verificați conductorii senzorului și îndreptați-i dacă este cazul, de ex. cu un clește cu cioc
	Senzorul a absorbit umezeală de-a lungul unei perioade îndelungate de neutilizare	► Puneți dispozitivul în funcțiune cel puțin 20 de minute pentru ca umezeala să se evapore

Garanție

Europa

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. ([consultați dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Pentru reparații și procesarea garanției, vă rugăm să includeți următoarele documente atunci când trimiteți produsul:

- O copie a facturii cu data cumpărării

- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

Australia și Noua Zeelandă

În cazul în care produsul nu funcționează așa cum ar trebui, vă rugăm să contactați sucursala distribuitorului sau producătorului din țara dvs. ([consultați dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) sau comerciantul dvs. cu amănuntul. Garanția aplicabilă produsului dvs. este de 1 ani.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defectiunii.

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

Doar în Australia

Bunurile noastre au garanții care nu pot fi excluse în temeiul legii australiene a consumatorilor. Aveți dreptul la o înlocuire sau la rambursare pentru o defectiune majoră și la despăgubiri pentru orice altă daună sau defect previzibile în mod rezonabil. De asemenea, aveți dreptul să aveți bunurile reparate sau înlocuite în cazul în care bunurile nu sunt de o calitate acceptabilă și eșecul nu reprezintă o defectiune majoră.

Doar în Noua Zeelandă

Această politică de garanție este supusă condițiilor și garanțiilor care sunt obligatorii, așa cum este specificat în Legea privind garanțiile pentru consumatori din 1993 (NZ).

Asistență tehnică locală

Găsiți asistență tehnică locală la: dometic.com/dealer

Eliminarea

Reciclarea materialelor de ambalare



- Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Reciclarea produselor cu baterii, acumulatori și surse de lumină



- Scoateți toate bateriile, acumulatorii și sursele de lumină înainte de a recicla produsul.
- Vă rugăm să predați acumulatorii defecti sau bateriile consumate la reprezentantul comercial sau la un centru de colectare.
- Nu aruncați bateriile, acumulatorii și sursele de lumină la un loc cu gunoier menajer.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.

Date tehnice

	WAECO Leak Detector
Nr. ref.	8885100174
Interval de temperatură de funcționare	-27 °C până la +50 °C (-15 °F până la +122 °F)
Interval de temperatură de depozitare	-10 °C până la +60 °C (14 °F până la +140 °F)
Acumulatori	Două baterii alcaline tip D
Greutate (cu baterii)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspecție/certificare	 

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Инструкциите ТРЯБВА винаги да съпровождат продукта.

Като използвате продукта, потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения, и че разбирате и приемате да спазвате правилата и условията, съдържащи се в тях. Съгласявате се да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, напътствията и предупрежденията, дадени в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за Вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство за продукта, включително указанията, напътствията и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

Съдържание

Обяснение на символите	129
Инструкции за безопасност	129
Обхват на доставката.	130
Принадлежности	130
Препоръчвано използване.	130
Техническо описание	130
Преди първата употреба	131
Работа	131
Почистване и поддръжка	132
Отстраняване на неизправности.	133
Гаранция	134
Изхвърляне	134
Технически данни	135

Обяснение на символите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Инструкция за безопасност:

Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Инструкция за безопасност:

Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Показва ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до щети по имуществото.



УКАЗАНИЕ

Допълнителна информация за боравенето с продукта.

Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Неспазването на тези предупреждения може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

Опасност от експлозия

- Не излагайте продукта на нагриване или огън. Не съхранявайте на пряка слънчева светлина. Да не се съхранява в непроветриви или влажни помещения.

Риск от нараняване

- Батериите съдържат агресивни и каустични киселини. Избягвайте контакт на акумулаторна течност с тялото си. Ако кожата ви влезе в контакт с акумулаторна течност, измийте добре тази част от тялото си с вода. Ако имате някакви наранявания от киселини, незабавно се свържете с лекар.
- Не използвайте продукта, ако е повреден.

Обхват на доставката

Количество	Описание
1	Детектор за течове
1	Сензор

Принадлежности

Описание	Инв. №
Филтър на сондата на сензора	9103500685
Сензор	9103500684

Препоръчвано използване

Детекторът за течове е предназначен за идентифициране на течове на хладилен агент.

Изделието е предназначено за идентифициране на следните съединения, използвани в хладилни агенти:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Устройството е подходящо за употреба на закрито и открито.

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреда.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение

- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

Техническо описание

Устройството е оборудвано с електрохимичен сензор за нагряване на диода за откриване на течове на хладилен агент.

Гъвкавата сензорна сонда има защитен филтър от пяна на върха. Устройството излъчва звуков сигнал, когато сензорната сонда бъде придвижвана покрай изтичане на хладилен агент.

Ако сензорната сонда бъде задържана върху теч на хладилен агент, сигналът постепенно ще избледнее и устройството вече няма да реагира на този теч. Това позволява да бъдат идентифицирани множество течове в една област.

Устройството има две настройки за чувствителност за тестване в по-големи области и за откриване на малки течове на хладилен агент.

Устройството има 3 светодиода, които показват работното състояние:

СВЕТО-ДИОД	Състояние	Описание
Всички светодиоди	Вкл	Устройството се загрева
	Изкл	Устройството е изключено
POWER	Мигане	Зарядът на батериите е нисък

СВЕТО-ДИОД	Състояние	Описание
HIGH	Мигане	Избрана е настройка за висока чувствителност
	Мига бързо	Установено е изтичане на хладилен агент
LOW	Мигане	Избрана е настройка за ниска чувствителност
	Мига бързо	Установено е изтичане на хладилен агент

Преди първата употреба

Поставяне или смяна на батериите

1. Отстранете капака на батериите.
2. Ако има такива, отстранете празните батерии.
3. Монтирайте 2 алкални батерии с размер D (фиг. 1, стр. 3).
4. Поставете отново капака на батерията.

Инсталиране или подмяна на сензора

Сензорът не е предварително инсталиран.

1. Свалете капака на сензора, като го повдигнете на външния ръб.



ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност
При смяна на стар сензор, той все още може да е горещ от предишната употреба.

2. Ако има такъв, извадете стария сензор от гнездото на сензора.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

Не прилагайте прекомерна сила, за да избегнете огъване на проводниците на сензора.

3. Подравнете проводниците на сензора с отворите на гнездото на сензора и внимателно натиснете сензора (фиг. 2, стр. 3).

4. Поставете отново капака на сензора и го натиснете надолу по ръбовете.

Работа

Включване



УКАЗАНИЕ

Устройството изисква известно време за загряване, преди да е готово за работа.

- Натиснете и задръжте бутона за управление, за да включите устройството.

3-те светодиода показват работното състояние (вж. таблица стр. 130).

- ✓ Устройството е готово за работа, когато се чува звуков сигнал и светодиодът HIGH или LOW започнат да мигат.

Изключване

- Натиснете и задръжте бутона за управление, за да изключите устройството.

- ✓ Всички светодиоди се изключват.

Промяна на настройката за чувствителност

- Натиснете за кратко бутона за управление, за да превключите между настройките за висока или ниска чувствителност.

- ✓ Светодиодът HIGH или LOW мига съответно.

Тестване за течове на хладилен агент

Спазвайте следните бележки при тестване за течове на хладилен агент:

- Използвайте устройството само на системи с достатъчно хладилен агент и когато техните двигатели не работят.
- Повлияването на въздушния поток около сондата на сензора може да доведе до фалшиво откриване на изтичане на хладилен агент.

Избягвайте бързото или внезапно движение на устройството, както и ветровити условия по време на работа.

1. Поставете върха на сондата на сензора в рамките на 5 mm от предполагаемия теч на хладилен агент.
2. Бавно (25 – 50 mm/s) придвижете сондата на сензора покрай всеки предполагаем теч на хладилен агент.

✓ Ако бъде открит теч на хладилен агент, устройството излъчва звуков сигнал и светодиодът мига по-бързо.



УКАЗАНИЕ

Ако сондата на сензора бъде задържана върху теч на хладилен агент, сигналът за теч постепенно ще избледнее.

3. Ако бъде открит теч на хладилен агент, дръпнете сондата на сензора за няколко секунди и я върнете обратно, за да укажете допълнително мястото на изтичане.

Почистване и поддръжка

Почистване на устройството



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Не привеждайте корпуса на устройството в контакт с разтворители като бензин.
- Уверете се, че в корпуса на устройството не влиза вода или почистващ препарат.

- Периодично избърсвайте корпуса на устройството с домакински почистващ агент или изопропилов алкохол.
- Избършете върха на сондата на сензора с чиста, суха кърпа.

Смяна на филтъра на сондата на сензора

Филтърът на сондата на сензора трябва да се смени, когато се запуши с вода или масло.

1. Издърпайте филтъра на сондата на сензора от върха на сондата на сензора.
Използвайте клипс за хартия или подобен обект като инструмент.
2. Натиснете новия филтър на сондата на сензора във върха на сондата на сензора.

Отстраняване на неизправности

Повреда	Възможна причина	Решение
Устройството не работи	Сензорът е дефектен	➤ Сменете сензора (гл. „Инсталиране или подмяна на сензора“ на стр. 131)
	Чувствителността е зададена на ниска	➤ Задаване на чувствителност на висока (гл. „Промяна на настройката за чувствителност“ на стр. 131)

Повреда	Възможна причина	Решение
Устройството реагира бавно на течове	Филтърът на сондата на сензора е замърсен или мокър	➤ Сменете филтъра на сондата на сензора (гл. „Смяна на филтъра на сондата на сензора“ на стр. 133)
	Неизправност в помпената система	➤ Включете продукта и слушайте за висок звук на двигател. Ако двигателят не може да бъде чул, свържете се с упълномощен сервиз
	Капакът на сензора не се запечатва правилно	➤ Уверете се, че капакът на сензора е монтиран правилно (гл. „Инсталиране или подмяна на сензора“ на стр. 131)
Устройството не се включва	Батериите са износени	➤ Инсталиране на нови батерии (гл. „Поставяне или смяна на батериите“ на стр. 131)
	Батериите не са поставени правилно	➤ Уверете се, че батериите са поставени правилно (гл. „Поставяне или смяна на батериите“ на стр. 131)

Повреда	Възможна причина	Решение
Устройството излъчва сигнал, когато сензорната сонда бъде преместена или ударена	Проводниците на сензорна са огнати	► Проверете проводниците на сензора и ги изправете, ако е необходимо, например с клещи с иглени челюсти
	Влагата се абсорбира от сензора за дълъг период от време без употреба	► Работете с продукта най-малко 20 мин., за да се изпари влагата

Гаранция

Европа

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля обърнете се към търговеца или филиала на производителя във Вашата страна (виж dometic.com/dealer).

За обработката на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи, когато изпращате продукта:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Забележете, че самостоятелен или непрофесионален ремонт може да има последствия за безопасността и може да анулира гаранцията.

Австралия и Нова Зеландия

Ако продуктът не работи както би трябвало, моля свържете се с търговеца или с филиала на производителя във Вашата страна (виж dometic.com/dealer). Гаранцията на Вашия продукт е 1 години.

За обработка на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

Само за Австралия

Нашите продукти идват с гаранция, която не може да бъде изключена според австралийския закон за потребителите. Вие имате право на замяна на уреда или връщане на парите при голяма повреда или на компенсация за всякакви други предвидими щети или загуби. Вие също имате право уредът да бъде ремонтиран или заменен ако не показва приемливо качество, дори и дефектът да не води до голяма повреда.

Само за Нова Зеландия

Тази гаранция е обвързана с условията и гаранциите, задължителни според Закона за гаранция на потребителите 1993(NZ).

Помощ на място

Моля, намерете местна подкрепа на адрес: dometic.com/dealer

Изхвърляне

Рециклиране на опаковъчните материали



- По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Продукти за рециклиране с батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина



- Отстранете всички батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина, преди да рециклирате продукта.
- Предавайте дефектни или изхабени батерии в търговската система или в сборен пункт.
- Не изхвърляйте батерии, презареждаеми батерии и източници на светлина в общия отпадък.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.

Технически данни

	WAECO Leak Detector
Инв. №	8885100174
Диапазон на работна температура	−27 °C до +50 °C (−15 °F до +122 °F)
Температурен диапазон на съхранение	−10 °C до +60 °C (14 °F до +140 °F)
Батерии	2 алкални батерии с размер D
Тегло (с батерии)	0,58 kg (1,3 фунта)
Инспекция/сертифициране	 

Molimo vas da pažljivo pročitate ova uputstva i da sledite sva uputstva, smernice i upozorenja iz ovog priručnika za proizvod kako biste bili sigurni da ćete proizvod uvek pravilno instalirati, koristiti i održavati. Ova uputstva MORAJU da se nalaze uz ovaj proizvod.

Upotrebom proizvoda, ovim potvrđujete da se ste pročitali sva uputstva, smernice i upozorenja i da se slažete da ćete se pridržavati ovde navedenih uslova i odredbi. Slažete se da ćete ovaj proizvod koristiti samo za predviđenu svrhu i u skladu sa uputstvima, smernicama i upozorenjima navedenim u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Nečitanje i nepoštovanje uputstva i upozorenja iz ovog priručnika može da dovede do lične telesne povrede i telesne povrede drugih osoba, oštećenja vašeg proizvoda ili druge svojine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući uputstva, smernice i upozorenja i povezane dokumente, mogu da podležu izmenama i dopunama. Za aktuelne informacije o proizvodu, posetite documents.dometic.com.



PAŽNJA!

Označava situaciju koja, ako se ne izbegne, može dovesti do oštećenja imovine.



SAVET

Dodatne informacije o rukovanju proizvodom.

Sadržaj

Objašnjenje simbola	136
Bezbednosne napomene	136
Obim isporuke	136
Dodatna oprema.	136
Namenska upotreba.	137
Tehnički opis	137
Pre prve upotrebe.	138
Funkcionisanje	138
Čišćenje i održavanje	139
Otklanjanje smetnji	139
Garancija	140
Odlaganje u otpad	141
Tehnički podaci	141

Objašnjenje simbola



UPOZORENJE!

Bezbednosno uputstvo: Označava opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbegne, mogla prouzrokovati smrtni ishod ili ozbiljne povrede.



OPREZ!

Bezbednosno uputstvo: Označava opasnu situaciju koja bi, ako se ne izbegne, mogla rezultirati lakšim ili umerenim ozledama.



UPOZORENJE! Nepoštovanje ovih upozorenja može dovesti do smrti ili ozbiljnih povreda.

Opasnost od eksplozije

- Nemojte izlagati proizvod toploti ili vatri. Nemojte čuvati proizvod na direktnoj sunčevoj svetlosti. Nemojte čuvati proizvod u neprovetrenim ili vlažnim prostorijama.

Opasnost od povreda

- Baterije sadrže agresivne i kaustične kiseline. Izbegavajte kontakt tečnosti baterije sa vašim telom. Ako vaša koža dođe u kontakt sa tečnošću baterije, temeljno operite taj deo tela vodom. Ako zadobijete bilo kakve povrede od kiseline, odmah se obratite lekaru.
- Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen.

Obim isporuke

Količina	Opis
1	Detektor curenja
1	Senzor

Dodatna oprema

Opis	Ref. br.
Filter sonde senzora	9103500685
Senzor	9103500684

Namenska upotreba

Detektor curenja je namenjen za identifikaciju curenja rashladnog sredstva.

Uređaj je namenjen za identifikaciju sledećih jedinjenja koji se koriste u rashladnim sredstvima:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Uređaj je pogodan za upotrebu u zatvorenom i na otvorenom.

Ovaj proizvod je pogodan samo za predviđenu svrhu i primenu u skladu sa ovim uputstvima.

Ovaj priručnik sadrži potrebne informacije za ispravnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili neispravan rad ili održavanje dovešće do nezadovoljavajućih performansi i mogućeg kvara.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakvu povredu ili oštećenje proizvoda nastalog usled:

- pogrešnog sastavljanja ili povezivanja, uključujući prekomerni napon
- pogrešnog održavanja ili upotrebe rezervnih delova koji nisu originalni rezervni delovi obezbeđuje proizvođač
- promena proizvoda bez izričite dozvole proizvođača
- upotrebe u svrhe koje nisu opisane u ovom priručniku

Dometic zadržava pravo na promenu izgleda proizvoda i specifikacije proizvoda.

Tehnički opis

Uređaj je opremljen elektrohemijskim grejanim diodnim senzorom za detekciju curenja rashladnog sredstva.

Fleksibilna sonda senzora ima zaštitni penasti filter u vrhu. Uređaj emituje zvučni signal kada se sonda senzora pomeri preko curenja rashladnog sredstva.

Kada se sonda senzora drži iznad curenja rashladnog sredstva, signal će postepeno nestati i uređaj više neće reagovati na ovo curenje. Ovo omogućava identifikaciju više curenja u jednoj oblasti.

Uređaj ima dve postavke osetljivosti za testiranje u većim oblastima i za detekciju malih curenja rashladnog sredstva.

Uređaj ima 3 LED lampice za označavanje radnog statusa:

LED lampica	Status	Opis
Sve LED lampice	Uključeno	Uređaj se zagrejava
	Isključeno	Uređaj je isključen
POWER	Treperenje	Baterije su skoro prazne
HIGH	Treperenje	Izabrana je postavka visoke osetljivosti
	Brzo treperenje	Detektovano je curenje rashladnog sredstva
LOW	Treperenje	Izabrana je postavka niske osetljivosti
	Brzo treperenje	Detektovano je curenje rashladnog sredstva

Pre prve upotrebe

Umetanje ili zamena baterija

1. Uklonite poklopac za baterije.
2. Uklonite prazne baterije ako ih ima.
3. Umetnite 2 alkalne baterije veličine D (fig. **1**, strana 3).
4. Ponovo postavite poklopac za baterije.

Postavljanje ili zamena senzora

Senzor nije unapred postavljen.

1. Uklonite poklopac za senzor, tako što ćete ga podići na spoljnoj ivici.



OPREZ! Vruća površina

Prilikom zamene starog senzora, senzor može i dalje biti vruć od prethodne upotrebe.

2. Izvucite stari senzor iz ležišta senzora ako ga ima.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja

Nemojte primenjivati preveliku silu da biste izbegli savijanje provodnika senzora.

3. Poravnajte provodnike senzora sa rupama na ležištu senzora i blago pritisnite senzor (fig. **2**, strana 3).
4. Ponovo postavite poklopac za senzor i pritisnite ga oko ivica.

Funkcionisanje

Uključivanje



SAVET

Uređaju je potrebno neko vreme da se zagreje pre nego što bude spreman za rad.

- Pritisnite kontrolno dugme i držite ga pritisnutim da uključite uređaj.

3 LED lampice označavaju radni status: (pogledajte tabelu, strana 137).

- ✓ Uređaj je spreman za rad kada se oglasi zvučni signal i LED lampica HIGH ili LOW počne da treperi.

Isključivanje

- Pritisnite kontrolno dugme i držite ga pritisnutim da isključite uređaj.

- ✓ Sve LED lampice se isključuju.

Menjanje postavke osetljivosti

- Kratko pritisnite kontrolno dugme da prebacujete između postavki visoke ili niske osetljivosti.

- ✓ LED lampica HIGH ili LED lampica LOW treperi.

Testiranje na curenja rashladnog sredstva

Poštujte sledeće napomene kada vršite testiranje na curenja rashladnog sredstva:

- Koristite uređaj samo na sistemima sa dovoljno rashladnog sredstva i kada motori sistema ne rade.
- Uticaj na strujanje vazduha oko sonde senzora može da dovede do lažne detekcije curenja rashladnog sredstva. Izbegavajte brzo ili naglo pomeranje uređaja, kao i vetrovite uslove tokom rada.

1. Postavite vrh sonde senzora najdalje 5 mm od sumnjivog curenja rashladnog sredstva.
2. Polako (25 – 50 mm/s) pomerajte sondu senzora preko svakog sumnjivog curenja rashladnog sredstva.

- ✓ Ako se otkrije curenje rashladnog sredstva, uređaj emituje zvučni signal i LED lampica treperi brže.



SAVET

Kada se sonda senzora drži iznad curenja rashladnog sredstva, signal curenja će postepeno nestati.

3. Ako se otkrije curenje rashladnog sredstva, povucite sondu senzora nekoliko sekundi i vratite je da biste dalje odredili lokaciju curenja.

Čišćenje i održavanje

Čišćenje uređaja



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja

- Nemojte dovoditi kućište uređaja u kontakt sa rastvaračima, kao što je benzin.
- Vodite računa da voda ili sredstvo za čišćenje ne uđu u kućište uređaja.

- Povremeno obrišite kućište uređaja sredstvom za čišćenje za domaćinstvo ili izopropil alkoholom.
- Obrišite vrh sonde senzora čistom, suvom krpom.

Zamena filtera sonde senzora

Filter sonde senzora treba da se promeni kada se začepi vodom ili uljem.

1. Izvucite filter sonde senzora iz vrha sonde senzora.
Koristite spajalicu ili sličan predmet kao alat.
2. Gurnite novi filter sonde senzora u vrh sonde senzora.

Otklanjanje smetnji

Greške	Mogući uzrok	Rešenje
Uređaj ne funkcioniše	Senzor je oštećen	► Zamenite senzor (poglavlje „Postavljanje ili zamena senzora“ na strani 138)
	Osetljivost je podešena na nisko	► Podesite osetljivost na visoko (poglavlje „Menjanje postavke osetljivosti“ na strani 138)
Uređaj sporo reaguje na curenja	Filter sonde senzora je prljav ili mokar	► Zamenite filter sonde senzora (poglavlje „Zamena filtera sonde senzora“ na strani 139)
	Kvar u pumpnom sistemu	► Uključite proizvod i slušajte da li postoji visok zvuk motora. Ako se motor ne čuje, obratite se ovlašćenom servisu
	Poklopac za senzor se ne zatvara pravilno	► Vodite računa da poklopac za senzor bude pravilno postavljen (poglavlje „Postavljanje ili zamena senzora“ na strani 138)

Greške	Mogući uzrok	Rešenje
Uređaj se ne uključuje	Baterije su prazne	➤ Stavite nove baterije (poglavje „Umetanje ili zamena baterija“ na strani 138)
	Baterije nisu pravilno umetnute	➤ Vodite računa da baterije budu pravilno umetnute (poglavje „Umetanje ili zamena baterija“ na strani 138)
Uređaj emituje zvučni signal kada se sonda senzora pomeri ili udari	Provodnici senzora su savijeni	➤ Pregledajte vodove senzora i ispravite ih ako je potrebno, npr. igličastim kleštima
	Senzor je upio vlagu tokom dužeg perioda nekorišćenja	➤ Koristite proizvod najmanje 20 min. da bi vlaga isparila

Garancija

Za Evropu

Primenjuje se zakonski garantni rok. Ako je proizvod oštećen, molimo vas da se obratite vašem prodavcu ili predstavništvu proizvođača u vašoj zemlji (vidi dometic.com/dealer).

U svrhu popravke i obrade garancije, molimo vas da priložite sledeće dokumente kada šaljete proizvod:

- kopiju računa na kojem je naveden datum kupovine
- razlog potraživanja ili opis kvara

Napominjemo da svojevolljna popravka ili nestručna popravka može da ima posledice po bezbednost i može da poništi garanciju.

Za Australiju i Novi Zeland

Ako proizvod neispravno radi, molimo vas da se obratite vašem prodavcu ili predstavništvu proizvođača u vašoj zemlji (vidi dometic.com/dealer). Garancija koja se primenjuje na vaš proizvod traje 1 godinu(a).

U svrhu popravke i obrade garancije, molimo vas da priložite sledeće dokumente kada šaljete uređaj:

- kopiju računa na kojem je naveden datum kupovine
- razlog potraživanja ili opis kvara

Samo za Australiju

Naša roba se isporučuje sa garancijama koje ne mogu da se isključe prema zakonu o zaštiti potrošača Australije. Imate pravo na zamenu ili povraćaj u slučaju većeg kvara i na nadoknadu za bilo koji drugi razumno predvidivi gubitak ili štetu. Takođe imate pravo na popravku ili zamenu robe ako roba nije prihvatljivog kvaliteta i kvar nije veći kvar.

Samo za Novi Zeland

Ova politika garancije podleže uslovima i garancijama koje su obavezne kao što je navedeno u zakonu o zaštiti potrošača Australije iz 1993. godine (NZ).

Lokalna podrška

Lokalnu podršku možete da nađete na: dometic.com/dealer

Odlaganje u otpad

Reciklaža ambalažnog materijala



- Odložite ambalažni materijal u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gde god je to moguće.

Reciklaža proizvoda sa baterijama, punjivim baterijama i izvorima svetlosti



- Uklonite sve baterije, punjive baterije i izvore svetlosti pre recikliranja proizvoda.
- Vratite neispravne ili iskorišćene baterije svom prodavcu ili ih odložite na sabirnim mestima.
- Nemojte odlagati nikakve baterije, punjive baterije i izvore svetlosti sa opštim kućnim otpadom.
- Ako želite trajno da odložite proizvod, raspitajte se u lokalnom centru za reciklažu ili kod specijalnog prodavca kako da to uradite u skladu sa primenjivim propisima o odlaganju.
- Proizvod se može besplatno odložiti.

Tehnički podaci

	WAECO Leak Detector
Ref. br.	8885100174
Opseg radne temperature	-27 °C do +50 °C (-15 °F do +122 °F)
Opseg temperature skladištenja	-10 °C do +60 °C (14 °F do +140 °F)
Baterije	2 alkalne baterije veličine D
Težina (sa baterijom)	0,58 kg (1,3 lb)
Pregled/sertifikacija	 

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν έγγραφο και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και αποδέχεστε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

Περιεχόμενα

Επεξήγηση των συμβόλων	142
Υποδείξεις ασφαλείας	142
Περιεχόμενα συσκευασίας	142
Πρόσθετος εξοπλισμός	143
Προβλεπόμενη χρήση	143
Τεχνική περιγραφή	143
Πριν από την πρώτη χρήση	144
Λειτουργία	144
Καθαρισμός και φροντίδα	145
Αντιμετώπιση βλαβών	145
Εγγύηση	146
Απόρριψη	148
Τεχνικά χαρακτηριστικά	148

Επεξήγηση των συμβόλων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Οδηγία ασφαλείας: Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Η μη τήρηση

αυτών των προειδοποιήσεων ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση θανάτου ή σοβαρού τραυματισμού.

Κίνδυνος έκρηξης

- Μην εκθέτετε το προϊόν σε θερμότητα ή φωτιά. Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε σημεία εκτεθειμένα σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Μην αποθηκεύετε το προϊόν σε χώρους που δεν αερίζονται ή έχουν αυξημένη υγρασία.

Κίνδυνος τραυματισμού

- Οι μπαταρίες περιέχουν δραστικά και καυστικά οξέα. Αποφύγετε την επαφή του υγρού μπαταρίας με το σώμα σας. Εάν το δέρμα σας έρθει σε επαφή με υγρό μπαταρίας, πλύνετε αυτό το μέρος του σώματός σας σχολαστικά με άφθονο νερό. Εάν υποστείτε τραυματισμούς από οξέα, επικοινωνήστε αμέσως με έναν γιατρό.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν, εάν έχει υποστεί ζημιά.

Περιεχόμενα συσκευασίας

Ποσότητα	Περιγραφή
1	Ανιχνευτής διαρροής
1	Αισθητήρας

Πρόσθετος εξοπλισμός

Περιγραφή	Κωδικός
Φίλτρο στελέχους αισθητήρα	9103500685
Αισθητήρας	9103500684

Προβλεπόμενη χρήση

Ο ανιχνευτής διαρροής προορίζεται για την αναγνώριση διαρροών ψυκτικού μέσου. Η συσκευή προορίζεται για την αναγνώριση των παρακάτω ουσιών που χρησιμοποιούνται στα ψυκτικά μέσα:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Η συσκευή είναι κατάλληλη για χρήση σε εσωτερικό και εξωτερικό χώρο.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

Τεχνική περιγραφή

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με έναν ηλεκτροχημικό αισθητήρα θερμαινόμενης διόδου για την ανίχνευση διαρροών ψυκτικού μέσου. Το εύκαμπτο στέλεχος αισθητήρα διαθέτει ένα προστατευτικό φίλτρο αφρώδους υλικού στη μύτη. Η συσκευή εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα, όταν το στέλεχος αισθητήρα περάσει από κάποιο σημείο διαρροής ψυκτικού μέσου.

Εάν το στέλεχος αισθητήρα παραμείνει επάνω από μια διαρροή ψυκτικού μέσου, η ένταση του σήματος θα μειωθεί σταδιακά και η συσκευή δεν θα αντιδρά πλέον σε αυτή τη διαρροή. Με αυτόν τον τρόπο καθίσταται εφικτή η αναγνώριση πολλαπλών διαρροών σε μία περιοχή.

Η συσκευή έχει δύο ρυθμίσεις ευαισθησίας για τον έλεγχο σε πιο μεγάλες περιοχές και για την ανίχνευση μικρών διαρροών ψυκτικού μέσου. Η συσκευή διαθέτει 3 λυχνίες LED για την ένδειξη της κατάστασης λειτουργίας:

LED:	Κατάσταση	Περιγραφή
Όλα τα LED	On	Η συσκευή προθερμαίνεται
	Off	Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη
POWER	Αναβόσβημα	Οι μπαταρίες έχουν αποφορτιστεί
HIGH	Αναβόσβημα	Έχει επιλεγθεί η ρύθμιση υψηλής ευαισθησίας
	Γρήγορο αναβόσβημα	Αναγνωρίστηκε διαρροή ψυκτικού μέσου
LOW	Αναβόσβημα	Έχει επιλεγθεί η ρύθμιση χαμηλής ευαισθησίας
	Γρήγορο αναβόσβημα	Αναγνωρίστηκε διαρροή ψυκτικού μέσου

Πριν από την πρώτη χρήση

Τοποθέτηση ή αντικατάσταση των μπαταριών

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα των μπαταριών.
2. Εάν υπάρχουν, αφαιρέστε τις άδειες μπαταρίες.
3. Τοποθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες μεγέθους D (σχ. **1**, σελίδα 3).
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα των μπαταριών.

Τοποθέτηση ή αντικατάσταση του αισθητήρα

Ο αισθητήρας δεν είναι τοποθετημένος εκ των προτέρων.

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα του αισθητήρα, ανασηκώνοντάς το από την εξωτερική του ακμή.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Θερμή επιφάνεια
Κατά την αντικατάσταση ενός παλαιού αισθητήρα, ενδέχεται να είναι ακόμη θερμός από την προηγούμενη χρήση του.

2. Εάν υπάρχει, τραβήξτε τον παλαιό αισθητήρα έξω από την υποδοχή του αισθητήρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς
Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη, για να μη λυγίσουν οι ακίδες του αισθητήρα.

3. Ευθυγραμμίστε τις ακίδες του αισθητήρα με τις οπές στην υποδοχή του αισθητήρα και πιέστε προσεκτικά προς τα κάτω τον αισθητήρα (σχ. **2**, σελίδα 3).
4. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα του αισθητήρα και πιέστε το περιμετρικά προς τα κάτω στις άκρες του.

Λειτουργία

Ενεργοποίηση



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Η συσκευή χρειάζεται λίγο χρόνο προθέρμανσης πριν να είναι έτοιμη για λειτουργία.

- Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου, για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Οι 3 λυχνίες LED καταδεικνύουν την κατάσταση λειτουργίας (βλέπε πίνακα, σελίδα 143).
- ✓ Η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία, μόλις ακουστεί ένα ηχητικό σήμα και αρχίσει να αναβοσβήνει η λυχνία LED HIGH ή LOW.

Απενεργοποίηση

- Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί ελέγχου, για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- ✓ Όλες οι λυχνίες LED σβήνουν.

Αλλαγή της ρύθμισης ευαισθησίας

- Πιέστε σύντομα το κουμπί ελέγχου για εναλλαγή των ρυθμίσεων υψηλής ή χαμηλής ευαισθησίας.
- ✓ Η αντίστοιχη λυχνία LED HIGH ή LOW αναβοσβήνει.

Έλεγχος για διαρροές ψυκτικού μέσου

Προσέξτε τις παρακάτω σημειώσεις κατά τον έλεγχο για διαρροές ψυκτικού μέσου:

- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε συστήματα με επαρκή ποσότητα ψυκτικού μέσου και με τους κινητήρες εκτός λειτουργίας.
- Εάν επηρεάζεται η ροή του αέρα γύρω από το στέλεχος του αισθητήρα, ενδέχεται να προκληθεί εσφαλμένη ανίχνευση διαρροής ψυκτικού μέσου. Αποφύγετε τη γρήγορη ή ξαφνική κίνηση της συσκευής καθώς και τη χρήση της συσκευής σε συνθήκες δυνατών ανέμων.

1. Τοποθετήστε τη μύτη του στελέχους αισθητήρα σε απόσταση έως 5 mm από το πιθανό σημείο διαρροής ψυκτικού μέσου.
 2. Μετακινήστε αργά (25 – 50 mm/s) το στέλεχος αισθητήρα μπροστά από όλα τα πιθανά σημεία διαρροής ψυκτικού μέσου.
- ✓ Εάν ανιχνευτεί διαρροή ψυκτικού μέσου, η συσκευή εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα και η λυχνία LED αναβοσβήνει πιο γρήγορα.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Εάν το στέλεχος αισθητήρα παραμείνει επάνω από μια διαρροή ψυκτικού μέσου, η ένταση του σήματος διαρροής θα μειωθεί σταδιακά.

3. Εάν ανιχνευτεί διαρροή ψυκτικού μέσου, απομακρύνετε το στέλεχος αισθητήρα από το σημείο για μερικά δευτερόλεπτα και στη συνέχεια πλησιάστε το και πάλι, για να εντοπίσετε με μεγαλύτερη ακρίβεια το σημείο της διαρροής.

Καθαρισμός και φροντίδα

Καθαρισμός της συσκευής



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- Το περίβλημα της συσκευής δεν επιτρέπεται να έρχεται σε επαφή με διαλύτες, όπως π.χ. η βενζίνη.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν εισέρχεται νερό ή καθαριστικό στο εσωτερικό του περιβλήματος της συσκευής.

- Σκουπίστε περιστασιακά το περίβλημα της συσκευής με ένα οικιακό καθαριστικό ή με ισοπροπυλική αλκοόλη.
- Σκουπίστε τη μύτη του στελέχους αισθητήρα με ένα καθαρό, στεγνό πανί.

Αντικατάσταση του φίλτρου στελέχους αισθητήρα

Το φίλτρο του στελέχους αισθητήρα πρέπει να αντικαθίσταται, όταν βουλώνει από νερό ή λάδι.

1. Τραβήξτε το φίλτρο στελέχους αισθητήρα έξω από τη μύτη του στελέχους αισθητήρα.
Χρησιμοποιήστε έναν συνδετήρα ή ένα παρόμοιο αντικείμενο ως εργαλείο.
2. Σπρώξτε το καινούργιο φίλτρο στελέχους αισθητήρα μέσα στη μύτη του στελέχους αισθητήρα.

Αντιμετώπιση βλαβών

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Ελαττωματικός αισθητήρας	➤ Αντικαταστήστε τον αισθητήρα (κεφάλαιο «Τοποθέτηση ή αντικατάσταση του αισθητήρα» στη σελίδα 144)
	Πολύ χαμηλή ρύθμιση ευαισθησίας	➤ Επιλέξτε τη ρύθμιση υψηλής ευαισθησίας (κεφάλαιο «Αλλαγή της ρύθμισης ευαισθησίας» στη σελίδα 144)

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Η συσκευή αντιδρά αργά σε διαρροές	Το φίλτρο στελέχους αισθητήρα έχει ρυπανθεί ή είναι βρεγμένο	➤ Αντικαταστήστε το φίλτρο στελέχους αισθητήρα (κεφάλαιο «Αντικατάσταση του φίλτρου στελέχους αισθητήρα» στη σελίδα 145)
Βλάβη στο σύστημα άντλησης		➤ Ενεργοποιήστε το προϊόν και παρατηρήστε εάν ακούγεται ένας ήχος μοτέρ υψηλής συχνότητας. Εάν το μοτέρ δεν ακούγεται, επικοινωνήστε με έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών
Το κάλυμμα του αισθητήρα δεν σφραγίζει σωστά		➤ Βεβαιωθείτε ότι το κάλυμμα του αισθητήρα είναι τοποθετημένο σωστά (κεφάλαιο «Τοποθέτηση ή αντικατάσταση του αισθητήρα» στη σελίδα 144)

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Η συσκευή δεν ενεργοποιείται	Οι μπαταρίες έχουν αποφορτιστεί	➤ Τοποθετήστε καινούργιες μπαταρίες (κεφάλαιο «Τοποθέτηση ή αντικατάσταση των μπαταριών» στη σελίδα 144)
	Οι μπαταρίες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά	➤ Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά (κεφάλαιο «Τοποθέτηση ή αντικατάσταση των μπαταριών» στη σελίδα 144)
Η συσκευή εκπέμπει ένα σήμα, όταν το στέλεχος αισθητήρα μετακινηθεί ή τρανταχθεί	Οι ακίδες του αισθητήρα είναι λυγισμένες	➤ Ελέγξτε τις ακίδες του αισθητήρα και, εάν απαιτείται, ισιώστε τις π.χ. με ένα μυτοτσίμπιδο
	Ο αισθητήρας απορρόφησε υγρασία κατά τη διάρκεια μιας παρατεταμένης περιόδου μη χρήσης	➤ Αφήστε το προϊόν ενεργοποιημένο για τουλάχιστον 20 λεπτά, ώστε να εξατμιστεί η υγρασία

Εγγύηση

Ευρώπη

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer).

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με το προϊόν:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Αυστραλία και Νέα Ζηλανδία

Εάν το προϊόν δεν λειτουργεί όπως πρέπει, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer). Η εγγύηση για το προϊόν σας έχει διάρκεια 1 έτος / έτη.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Μόνο Αυστραλία

Τα προϊόντα μας συνοδεύονται από εγγυήσεις, οι οποίες δεν μπορούν να εξαιρεθούν βάσει του Δικαίου Προστασίας Καταναλωτών της Αυστραλίας. Δικαιούστε αντικατάσταση ή επιστροφή χρημάτων σε περίπτωση κύριας βλάβης καθώς και αποζημίωση για τυχόν άλλη εύλογα προβλέψιμη απώλεια ή ζημία. Επίσης δικαιούστε την επισκευή ή την αντικατάσταση των προϊόντων, εάν τα προϊόντα δεν παρουσιάζουν αποδεκτή ποιότητα και η αναφερόμενη βλάβη δεν ισοδυναμεί με κύρια βλάβη.

Μόνο Νέα Ζηλανδία

Αυτή η πολιτική εγγύησης υπόκειται στους υποχρεωτικούς όρους και στις υποχρεωτικές εγγυήσεις, που ορίζει ο Νόμος περί Εγγυήσεων Καταναλωτών 1993(NZ).

Τοπική υποστήριξη

Παρακαλούμε αναζητήστε το τοπικό τμήμα υποστήριξης στην ηλεκτρονική διεύθυνση: dometic.com/dealer

Απόρριψη

Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας



- Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Ανακύκλωση προϊόντων με μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές



- Αφαιρέστε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές πριν από την ανακύκλωση του προϊόντος.
- Οι ελαττωματικές ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να επιστρέφονται στο κατάστημα αγοράς ή να παραδίδονται στα κατάλληλα σημεία συλλογής.
- Μην απορρίπτετε τυχόν μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φωτεινές πηγές με τα γενικά οικιακά απορρίμματα.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

	WAECO Leak Detector
Κωδικός	8885100174
Θερμοκρασία λειτουργίας	-27 °C έως +50 °C (-15 °F έως +122 °F)
Περιοχή θερμοκρασίας αποθήκευσης	-10 °C έως +60 °C (14 °F έως +140 °F)
Μπαταρίες	2 αλκαλικές μπαταρίες μεγέθους D
Βάρος (με μπαταρίες)	0,58 kg (1,3 lb)
Έλεγχος / πιστοποίηση	 

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. Juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas tootejuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote tootejuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi ning nendega seotud dokumentatsiooni, võidakse muuta ja uuendada. Värskema tooteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

Sisukord

Sümbolite selgitus	149
Ohutusjuhised	149
Tarnepakk	149
Lisatarvikud	149
Eesmärgipärane kasutamine	150
Tehniline kirjeldus	150
Enne esmakordset kasutamist	151
Käitamine	151
Puhastamine ja hooldamine	152
Tõrgete kõrvaldamine	152
Garantii	153
Kõrvaldamine	153
Tehnilised andmed	154

Sümbolite selgitus



HOIATUS!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda surma või raske vigastusega.



ETTEVAATUST!

Ohutusjuhised: viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.



TÄHELEPANU!

Viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda varalise kahjuga.



MÄRKUS

Lisateave toote käitamiseks.

Ohutusjuhised



HOIATUS! Nende hoiatuste mittejärgimine võib põhjustada raskeid vigastusi või surma.

Plahvatusoht

- Ärge jätke toodet kuumusallikate ega tule lähedale. Ärge hoidke otsese päikesepaiste käes. Ärge hoidke ventileerimata ega niisketes kohtades.

Vigastusohht

- Akud sisaldavad agressiivseid ja söövitavaid happeid. Vältige akuvedeliku sattumist nahale. Kui akuvedelik satub nahale, loputage seda kehaosa veega põhjalikult. Kui hape põhjustab mis tahes kehavigastusi, võtke viivitamatult ühendust arstiga.
- Ärge kasutage toodet, kui see on kahjustatud.

Tarnepakk

Total	Tähistus
1	Lekketuvastusseade
1	Andur

Lisatarvikud

Tähistus	Tootenr
Anduri sondi filter	9103500685
Andur	9103500684

Eesmärgipärane kasutamine

Lekketuvastusseade on ette nähtud külmaaine lekete tuvastamiseks.

Seade on ette nähtud järgmiste külmaaines kasutatud ühendite tuvastamiseks:

- CFC-d
- HCFC-d
- HFO-d
- HFC-d

Seade sobib sise- ja välistingimustes kasutamiseks.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ette nähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

Tehniline kirjeldus

Seadmel on külmaaine lekete tuvastamiseks elektrokeemilise soojendusega dioodandur.

Painduval anduri sondil on otsas vahtplastist kaitsefilter. Seade annab helisignaali, kui anduri sond on külmaaine lekkekohast mööda liikunud.

Kui anduri sondi hoitakse külmaaine lekke kohal, siis signaal järk-järgult hääbub ja seade ei reageeri enam sellele lekkele. See võimaldab ühes piirkonnas mitu leket tuvastada.

Seadmel on kaks tundlikkuse seadet suures ja väiksemates piirkondades külmaaine lekete tuvastamiseks.

Seadmel on 3 LED-i, mis näitavad tööolekut.

LED	Olek	Tähistus
Kõik LED-id	Sees	Seade soojeneb üles
	Väljas	Seade on välja lülitatud
POWER	Vilgub	Patareid on tühjad
HIGH	Vilgub	Valitud on suure tundlikkusega seade
	Vilgub kiiresti	Tuvastati külmaaine leke
LOW	Vilgub	Valitud on vähese tundlikkusega seade
	Vilgub kiiresti	Tuvastati külmaaine leke

Enne esmakordset kasutamist

Patareide sisestamine või vahetamine

1. Eemaldage patareipesa kate.
2. Kui pesas on tühjad patareid, eemaldage need.
3. Paigaldage 2 D-suurusega leelispatareid. (joonis 1, lehekülg 3).
4. Pange patareipesa kate peale tagasi.

Anduri paigaldamine või vahetamine

Andur ei ole eelpaigaldatud.

1. Eemaldage anduri kate, tõstes seda välis-servast.



ETTEVAATUST! Kuum pind

Vana anduri vahetamisel võib see endiselt kasutamisest kuum olla.

2. Kui anduri pesas on vana andur, tõmmake see välja.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

Ärge rakendage liigset jõudu, et vältida anduri juhtmete painutamist.

3. Seadke anduri juhtmed anduri pesas olevate aukudega kohakuti ja vajutage andur õrnalt alla (joonis 2, lehekülg 3).
4. Pange anduri kate tagasi peale ja vajutage see servadest alla.

Käitamine

Sisselülitamine



MÄRKUS

Seade vajab töövalmis oleku saavutamiseks soojenemisaega.

- Seadme sisselülitamiseks vajutage ja hoidke juhtnuppu.

3 LED-i näitavad tööolekut (vt tabelit lehekülg 150).

- ✓ Seade on tööks valmis, kui kõlab piiks ja LED HIGH või LOW hakkab vilkuma.

Switch off the unit

- Seadme väljalülitamiseks vajutage ja hoidke juhtnuppu.

✓ Kõik LED-id lülituvad välja.

Tundlikkuse seade muutmine

- Vajutage juhtnuppu lühidalt, et lülitada suure või vähese tundlikkuse seade vahel.

✓ LED HIGH või LOW vilgub vastavalt.

Külmaaine lekete suhtes testimine

Külmaaine lekete suhtes testimisel pidage silmas järgmisi märkusi.

- Kasutage seadet ainult sellistel süsteemidel, kus on piisavalt külmaainet ja süsteemi mootor ei tööta.
- Anduri sondi ümber olev õhuvool võib põhjustada külmaaine lekke ekslikku tuvastamist.
Vältige seadme kiiret või ootamatut liigutamist ning tuule käes kasutamist.

1. Pange anduri sondi ots arvatavast külmaaine lekkest 5 mm kaugusele.
2. Liigutage anduri sond aeglaselt (25 – 50 mm/s) igast arvatavast lekkest mööda.

✓ Kui tuvastatakse külmaaine leke, annab seade helisignaali ja LED vilgub kiiremini.



MÄRKUS

Kui anduri sondi hoitakse külmaaine lekke kohal, siis lekke signaal järk-järgult hääbub.

3. Külmaaine lekke tuvastamisel tõmmake anduri sond mõneks sekundiks eemale ja pange seejärel tagasi, et täpsustada lekke asukohta.

Puhastamine ja hooldamine

Seadme puhastamine



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- Ärge laske seadme korpusel lahustite, nt bensiiniga, kokku puutuda.
- Veenduge, et seadme korpusesse ei satuks vett ega puhastusvahendeid.

- Aeg-ajalt pühkige seadme korpust majapidamises kasutatava üldpuhastusvahendiga või isopropüülalkoholiga.
- Pühkige anduri sondi otsa puhta, kuiva lapiga.

Anduri sondi filtri asendamine

Anduri sondi filter tuleb välja vahetada, kui sellesse satub vett või õli.

1. Tõmmake anduri sondi filter anduri sondi otsast välja.
Tööriistana võite kasutada kirjaklambrit vms.
2. Lükake uus anduri sondi filter anduri sondi otsa.

Tõrgete kõrvaldamine

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade ei tööta	Andur on rikis	➤ Vahetage andur välja (peatükk „Anduri paigaldamine või vahetamine” leheküljel 151)
	Tundlikkus on vähene	➤ Seadke tundlikkus suureks (peatükk „Tundlikkuse seade muutmine” leheküljel 151)

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade reageerib leketele aeglaselt	Anduri sondi filter on must või märg	➤ Asendage anduri sondi filter (peatükk „Anduri sondi filtri asendamine” leheküljel 152)
	Rike pumba-süsteemis	➤ Lülitage toode sisse ja kuu-lake, kas mootor tekitab kõrget heli. Kui mootorit ei ole kuulda, võtke ühendust volitatud hooldustehnikuga
	Anduri kate ei sulgu korralikult	➤ Veenduge, et anduri kate oleks korralikult paigaldatud (peatükk „Anduri paigaldamine või vahetamine” leheküljel 151)
Seade ei lülitu sisse	Patareid on tühjad	➤ Paigaldage uued patareid (peatükk „Patareide sisestamine või vahetamine” leheküljel 151)
	Patareid ei ole korralikult sisestatud	➤ Veenduge, et patareid oleksid korralikult sisestatud (peatükk „Patareide sisestamine või vahetamine” leheküljel 151)

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade annab signaali, kui anduri sondi liigutatakse või pörutatakse	Anduri juhtmed on paindunud	► Vaadake anduri juhtmed üle ja vajaduse korral seadke need sirgeks, nt näpistangi-dega
	Andur imas seismise ajal niiskust	► Laske tootel vähemalt 20 min töötada, et niiskust aurustuks.

Garantii

Euroopa

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust edasimüüjaga või tootja kohaliku filiaaliga (vaadake dometic.com/dealer).

Remondi- ja garantiitööde tegemiseks lisage alljärgnevad dokumendid, kui toote meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

Austraalia ja Uus-Meremaa

Kui toode ei tööta nii, nagu peaks, võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga või tootja filiaaliga (vt dometic.com/dealer). Teie tootele kehtib 1-aastane garantii.

Remondi- ja garantiitööde töötlemiseks lisage palun alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

Ainult Austraalia

Meie toodetel on garantii, mida ei saa Austraalia tarbijakaitseseadusega välistada. Teil on õigus saada asendustoodet või hüvitus, kui tekib tõsine rike ja kompensatsiooniks mis tahes muu mõistlikult eeldatava kahju eest. Samuti on teil õigus toodete remondile või asendamisele, kui toodete kvaliteet pole rahuldav ja rike ei liigitu tõsiseks rikkeks.

Ainult Uus-Meremaa

Selle garantiieeskirja puhul kehtivad tingimused ja garantiid, mis on Uus-Meremaa tarbijakaitseseaduse Consumer Guarantees Act 1993(NZ) järgi kohustuslikud.

Kohalik tugi

Kohaliku toe kontaktandmed leiate veebiaadressilt dometic.com/dealer

Kõrvaldamine

Pakkematerjali ringlussevõtt



- Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Patareide, akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt



- Enne toote ringlusse andmist eemaldage kõik patareid, akud ja valgusallikad.
- Andke defektsed või kasutatud patareid edasimüüjale tagasi või viige need kogumispunkti.
- Ärge visake patareisid, akusid ega valgusallikaid olmeprügi hulka.
- Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.
- Tootet saab jäätmekäitlusele anda tasuta.

Tehnilised andmed

	WAECO Leak Detector
Tootenr	8885100174
Töötemperatuurivahemik:	−27 °C kuni +50 °C (−15 °F kuni +122 °F)
Hoiustamistemperatuurivahemik:	−10 °C kuni +60 °C (14 °F kuni +140 °F)
Akud	2 D-suurusega leelispatareid
Kaal (koos patareidega)	0,58 kg (1,3 lb)
Ülevaatus/sertifikaat	 

Atidžiai perskaitykite šį gaminio žinyną ir laikykitės visų jame pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų, kad įrengtumėte gaminį ir visada juo naudotumėtės bei prižiūrėtumėte tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO būti prie gaminio.

Tuo, jog naudojotės gaminiu, patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visus nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus ir suprantate čia pateiktas nuostatas ir sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Sutinkate naudoti šį gaminį tik pagal numatytą paskirtį, numatytais reikimais ir laikydamiesi šiamo gaminio žinyne pateiktų nurodymų, rekomendacijų ir įspėjimų bei visų galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų. Neperskaičius ir nesilaikant čia pateiktų nurodymų ir įspėjimų galite susižaloti patys ir sužaloti kitus, sugadinti gaminį arba kitą greta esantį turtą. Šis gaminio žinynas, įskaitant nurodymus, rekomendacijas ir įspėjimus, bei susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Naujausia informacija apie gaminį pateikiama adresu documents.dometic.com.

Turinys

Simbolių paaiškinimas	155
Saugos instrukcijos	155
Pristatoma komplektacija	155
Priedų	155
Kam skirta naudoti	156
Techninis aprašymas	156
Prieš pirmąjį naudojimą	157
Naudojimas	157
Valymas ir priežiūra	158
Gedimų nustatymas ir šalinimas	158
Garantija	159
Utilizavimas	160
Techniniai duomenys	160

Simbolių paaiškinimas



ĮSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PERSPĖJIMAS!

Saugos nurodymas: nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

Nurodo situaciją, kurios neišvengus, gresia materialinė žala.



PASTABA

Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Nesilaikant šių įspėjimų gali grėsti mirtis arba rimtas sužalojimas.

Sprogimo pavojus

- Saugokite gaminį nuo karščio ir ugnies. Nelaikykite tiesioginėje saulės šviesoje. Nelaikykite nevėdinamose ar drėgnose vietose.

Sužalojimų rizika

- Akumuliatoriuose yra agresyvių ir ēdžiųjų rūgščių. Neleiskite akumuliatoriaus skysčiui patekti ant kūno. Jei visgi ant odos patenka akumuliatoriaus skysčio, tą kūno vietą gerai nuplaukite vandeniu. Dėl rūgšties patyrę sužalojimų nedelsiant kreipkitės į gydytoją.
- Nenaudokite gaminio, jei jis pažeistas.

Pristatoma komplektacija

Kiekis	Aprašymas
1	Nuotėkio detektorius
1	Jutiklis

Priedų

Aprašymas	Nuor. nr.
Jutiklio zondo filtras	9103500685
Jutiklis	9103500684

Kam skirta naudoti

Nuotėkio detektorius skirtas aušalo nuotėkiams aptikti.

Prietaisas skirtas toliau nurodytiems junginiams, naudojamiems aušaluose, aptikti:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Prietaisas gali būti naudojamas patalpoje ir lauke.

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

Techninis aprašymas

Prietaise yra elektrocheminis šildomas diodinis jutiklis, skirtas aušalo nuotėkiams aptikti.

Lankstaus jutiklio zondo galiuke yra apsauginis putplasčio filtras. Prietaisas skleidžia garsinį signalą, kai jutiklio zondas judinamas pro aušalo nuotėkį.

Jei jutiklio zondas bus laikomas virš aušalo nuotėkio, signalas palaipsniui išnyks ir prietaisas nebereaguos į šį nuotėkį. Tai leidžia nustatyti kelis nuotėkius vienoje srityje.

Prietaisas turi du jautrumo nustatymus, kad būtų galima ištirti didesnės srities ir aptikti mažus aušalo nuotėkius.

Prietaise yra 3 šviesos diodai, rodantys veikimo būseną:

Šviesos diodas	Būsena	Aprašymas
Visi šviesos diodai	Ijungta	Prietaisas šyla
	Išjungta	Prietaisas išjungtas
POWER	Mirksi	Baterijų įkrova žema
HIGH	Mirksi	Pasirinktas didelio jautrumo nustatymas
	Greitai mirksi	Aptiktas aušalo nuotėkis
LOW	Mirksi	Pasirinktas mažo jautrumo nustatymas
	Greitai mirksi	Aptiktas aušalo nuotėkis

Prieš pirmąjį naudojimą

Baterijų įdėjimas arba keitimas

1. Nuimkite baterijų skyriaus dangtelį.
2. Jei yra, išimkite išsikrovusias baterijas.
3. Įdėkite 2 D dydžio šarmines baterijas.
(1 pav., 3 psl.).
4. Atgal uždėkite baterijų skyriaus dangtelį.

Jutiklio montavimas arba keitimas

Jutiklis nėra sumontuotas iš anksto.

1. Nuimkite jutiklio dangtelį, pakeldami jį už išorinio krašto.



PERSPĖJIMAS! Karštas paviršius
Keičiant seną jutiklį, po ankstesnio naudojimo jis vis dar gali būti įkaitęs.

2. Jei yra, ištraukite seną jutiklį iš jutiklio lizdo.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus
Nenaudokite jėgos, kad nesulenktumėte jutiklio laidų.

3. Sutapdinkite jutiklio laidus su jutiklio lizdo esančiomis angomis ir švelniai paspauskite jutiklį žemyn (2 pav., 3 psl.).
4. Vėl uždėkite jutiklio dangtelį ir jį aplink kraštus paspauskite.

Naudojimas

Ijungimas



PASTABA
Prietaisui reikia šiek tiek laiko įšilti, kol jis bus paruoštas darbui.

- Paspauskite ir palaikykite valdymo mygtuką, kad įjungtumėte prietaisą.

Veikimo būseną rodo 3 šviesos diodai (žr. lentelę, 156 psl.).

- ✓ Prietaisas paruoštas naudoti, kai pasigirsta signalas ir pradeda mirksėti HIGH arba LOW šviesos diodas.

Išjungimas

- Paspauskite ir palaikykite valdymo mygtuką, kad išjungtumėte prietaisą.

✓ Visi šviesos diodai išsijungs.

Jautrumo nustatymo keitimas

- Trumpai paspauskite valdymo mygtuką, kad perjungtumėte iš didelio į mažo jautrumo nustatymą ir atvirkščiai.

✓ Atitinkamai mirksės HIGH arba LOW šviesos diodas.

Tikrinimas dėl aušalo nuotėkių

Bandydami nustatyti aušalo nuotėkį, laikykitės šių pastabų:

- Prietaisą naudokite tik sistemose su pakankamu kiekiu aušalo ir neveikiant jų varikliams.
- Sutrikdžius oro srautą aplink jutiklio zoną, aušalo nuotėkis gali būti aptiktas klaidingai. Prietaisui veikiant, venkite greitai ar staigiai jį judinti, taip pat vėjuotų sąlygų.

1. Jutiklio zondo galiuką padėkite 5 mm atstumu nuo įtariamo aušalo nuotėkio.
2. Lėtai (25 – 50 mm/s) stumkite jutiklio zoną pro kiekvieną įtariamą šaltnešio nuotėkio vietą.

✓ Aptikęs aušalo nuotėkį, prietaisas skleidžia garsinį signalą, o šviesos diodai greičiau mirksi.



PASTABA

Jei jutiklio zondas bus laikomas virš aušalo nuotėkio vietos, nuotėkio signalas palaipsniui išnyks.

3. Aptikus aušalo nuotėkį, kelioms sekundėms patraukite jutiklio zoną ir grąžinkite jį atgal į tą pačią vietą, kad toliau nustatytumėte nuotėkio vietą.

Valymas ir priežiūra

Prietaiso valymas



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- Saugokite prietaiso korpusą nuo sąlyčio su tirpikliais, pvz., benzinu.
- Užtikrinkite, kad į prietaiso korpusą nepatektų vandens ar valymo priemonės.

► Retkarčiais nuvalykite prietaiso korpusą buitine valymo priemone ar izopropilo alkoholiu.

► Švaria sausa šluoste nušluostykite jutiklio zondo galiuką.

Jutiklio zondo filtro keitimas

Jutiklio zondo filtrą reikia pakeisti, kai jį užkemša vanduo ar riebalai.

1. Ištraukite jutiklio zondo filtrą iš jutiklio zondo galiuko.
Kaip įrankį naudokite popieriaus sąvaržėlę ar panašų daiktą.
2. Įstumkite naują jutiklio zondo filtrą į jutiklio zondo galiuką.

Gedimų nustatymas ir šalinimas

Triktis	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas neveikia.	Sugedęs jutiklis.	► Pakeiskite jutiklį (skyrius „Jutiklio montavimas arba keitimas“ 157 psl.).
	Nustatytas mažas jautrumas.	► Nustatykite didelį jautrumą (skyrius „Jautrumo nustatymo keitimas“ 157 psl.).

Triktis	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas lėtai reaguoja į nuotėkį.	Jutiklio zondo filtras nešvarus arba drėgnas.	► Pakeiskite jutiklio zondo filtrą (skyrius „Jutiklio zondo filtro keitimas“ 158 psl.).
	Kilo pumpavimo sistemos gedimas.	► Įjunkite gaminį ir klausykitės, ar nesigirdi variklio skleidžiamo aukšto tono garso. Jei variklio nesigirdi, kreipkitės į įgijotąjį techninės priežiūros atstovą.
	Jutiklio dangtelis tinkamai neužsandarina.	► Įsitikinkite, kad jutiklio dangtelis tinkamai uždėtas (skyrius „Jutiklio montavimas arba keitimas“ 157 psl.).
Prietaisas neįsijungia.	Išsikrovė baterijos.	► Įdėkite naujas baterijas (skyrius „Baterijų įdėjimas arba keitimas“ 157 psl.).
	Baterijos įdėtos netinkamai.	► Įsitikinkite, kad baterijos tinkamai įdėtos (skyrius „Baterijų įdėjimas arba keitimas“ 157 psl.).

Triktis	Galima prie- žastis	Sprendimas
Prietaisas skleidžia signalą, kai jutiklio zondas judinamas arba į ką nors stukteli.	Jutiklio laidai sulenkti.	► Patikrinkite jutiklio laidus ir prireikus juos ištiesinkite, pvz., adatinėmis replėmis.
	Per ilgą nenaudojimo laikotarpį jutiklis prisigėrė drėgmės.	► Leiskite gaminiui paveikti bent 20 min., kol drėgmė išgaruos.

Garantija

Europa

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisieki su pardavėju arba jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer).

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami gaminį pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

Australija ir Naujoji Zelandija

Jei gaminys neveikia taip, kaip turėtų, susisieki su prekiautoju arba jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer).

Jūsų gaminiui taikoma garantija yra 1 m.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

Informacija tik Australijai

Mūsų prekėms suteikiamos garantijos, kurių negalima atmesti pagal Australijos vartotojų įstatymą. Jūs turite teisę į prekės pakeitimą arba grąžinimą, jei kilo didelis gedimas, ir į kompensaciją už bet kokius kitus pagrįstai numatomus nuostolius ar žalą. Jūs taip pat turite teisę reikalauti, kad prekės būtų pataisytos arba pakeistos, jei jos nėra priimtinos kokybės, o gedimas nėra didelis gedimas.

Informacija tik Naujajai Zelandijai

Šiai garantijų politikai taikomos sąlygos ir garantijos, kurios yra privalomos, kaip numatyta 1993 m. Vartotojų garantijų akte (NZ).

Vietinė pagalba

Vietinės pagalbos skyrius rasite adresu dometic.com/dealer

Utilizavimas

Pakavimo medžiagos perdirbimas



- Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

Gaminių, kurių sudėtyje yra akumulatoriai, įkraunami akumulatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas



- Prieš perdirbant gaminį išimkite visus akumulatoriai, įkraunamus akumulatorius ir šviesos šaltinius.
- Sugedusius arba panaudotus akumulatorius grąžinkite savo pardavėjui arba utilizuokite juos surinkimo vietose.
- Akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ir šviesos šaltinių neutilizuokite kartu su buitinėmis atliekomis.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.

Techniniai duomenys

	WAECO Leak Detector
Nuor. nr.	8885100174
Darbinės temperatūros diapazonas	Nuo -27 °C iki +50 °C (nuo -15 °F iki +122 °F)
Laikymo temperatūros diapazonas	Nuo -10 °C iki +60 °C (nuo 14 °F iki +140 °F)
Akumulatoriai	2 D dydžio šarminės baterijos
Svoris (su baterijomis)	0,58 kg (1,3 sv.)
Patikra / sertifikavimas	 

Lūdzu, rūpīgi izlasiet šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumus un ievērojiet visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, kas ietverti šajā produkta rokasgrāmatā, lai nodrošinātu, ka produkts vienmēr tiek pareizi uzstādīts, lietots un apkopts. Šie norādījumi ir JĀGLABĀ kopā ar produktu.

Lietojot šo produktu jūs apstiprināt, ka visi norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi ir izlasīti, saprasti, un jūs piekrītat ievērot noteikumus un nosacījumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tam paredzētajam nolūkam un pielietojumam, un saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šajā produkta rokasgrāmatā, kā arī saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem un noteikumiem. Neizlasot un neievērojot instrukcijas un brīdinājumus, kas izklāstīti šajā rokasgrāmatā, varat radīt savainojumus sev un citiem, nodarīt bojājumus produktam vai bojājumus citam tuvumā esošajam īpašumam. Šī produkta rokasgrāmatā, tostarp norādījumi, vadlīnijas un brīdinājumi, un saistītā dokumentācija var mainīties vai tikt atjaunota. Lai iegūtu jaunāko produkta informāciju, lūdzu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

Saturs

Simbolu skaidrojums	161
Drošības norādes	161
Komplektācija	161
Papildu piederumi	161
Paredzētais izmantošanas mērķis	162
Tehniskais apraksts	162
Pirms pirmās lietošanas reizes	163
Ekspluatācija	163
Tīrīšana un apkope	164
Problēmu novēršana	164
Garantija	165
Atkritumu pārstrāde	166
Tehniskie dati	166

Simbolu skaidrojums



BRĪDINĀJUMS!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



ESIET PIESARDZĪG!

Drošības norāde: Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.



NEMIET VĒRĀ!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt materiālu kaitējumu, ja netiks novērsta.



PIEZĪME

Papildu informācija produkta lietošanai.

Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Šo brīdinājumu neievērošana var izraisīt nāvējošas vai smagas traumas.

Sprādzienbīstamība

- Nepakļaujiet produktu karstumam vai ugunij. Neuzglabājiet to tiešos saules staros. Neuzglabājiet to neventilētās vai mitrās vietās.

Traumu risks

- Akumulatori satur agresīvas un kodīgas skābes. Nepieļaujiet, ka šķidrums no akumulatora nonāk saskarē ar jūsu ķermeni. Ja uz jūsu ādas tomēr nonāk akumulatora šķidrums, rūpīgi nomazgājiet to ar ūdeni. Ja no skābes gūti jebkādi savainojumi, nekavējoties sazinieties ar ārstu.
- Nelietojiet produktu, ja tas ir bojāts.

Komplektācija

Daudzums	Apraksts
1	Noplūdes detektors
1	Sensors

Papildu piederumi

Apraksts	Atsauces nr.
Sensora zondes filtrs	9103500685
Sensors	9103500684

Paredzētais izmantošanas mērķis

Noplūdes detektors paredzēts aukstumaģenta noplūžu konstatēšanai.

Ierīce paredzēta, lai atpazītu šādus aukstumaģentos izmantotos savienojumus:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Ierīce ir piemērota lietošanai iekšējās un ārpus telpām.

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

Tehniskais apraksts

Ierīce ir aprīkota ar elektroķīmisku uzkaršētas diodes sensoru aukstumaģenta noplūžu noteikšanai.

Elastīgās sensora zondes galā uzstādīts putu-plasta filtrs. Ja sensora zonde tiek pavirzīta gar aukstumaģenta noplūdi, ierīce paziņo par to ar skaņas signālu.

Ja sensora zonde tiek turēta aukstumaģenta noplūdes vietā, signāls pakāpeniski samazināsies un ierīce uz šo noplūdi vairs nereaģēs. Šādi iespējams vienā vietā konstatēt vairākas noplūdes.

Ierīcei ir divi jutības iestatījumi testēšanai plašākos laukumos vai nelielu aukstumaģenta noplūžu konstatēšanai.

Ierīcei ir 3 statusa gaismas diodes.

LED	Statuss	Apraksts
Visas gaismas diodes	Iesl.	Ierīce uzsilst
	Izsl.	Ierīce ir izslēgta
POWER	Mirgo	Zems bateriju uzlādes līmenis
HIGH	Mirgo	Ieslēgts augstas jutības režīms
	Strauji mirgo	Konstatēta aukstumaģenta noplūde
LOW	Mirgo	Ieslēgts zemas jutības režīms
	Strauji mirgo	Konstatēta aukstumaģenta noplūde

Pirms pirmās lietošanas reizes

Bateriju ievietošana vai nomaiņa

1. Noņemiet bateriju vāciņu.
2. Ja nepieciešams, izņemiet tukšās baterijas.
3. Ievietojiet 2 D izmēra Alkaline baterijas (att. **1**, 3. lpp.).
4. Uzlieciet atpakaļ bateriju vāciņu.

Sensora uzstādīšana vai nomaiņa

Sensors nav uzstādīts iepriekš.

1. Noņemiet sensora vāciņu, paceļot to pie ārējās malas.



ESIET PIESARDZĪGI! Karsta virsma

Nomainot veco sensoru, tas vēl var būt karsts no iepriekšējās lietošanas reizes.

2. Ja nepieciešams, izņemiet veco sensoru no sensora ligzdas.



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

Nepielietojiet pārmērīgu spēku, lai izvairītos no sensora vadu salocīšanas.

3. Novietojiet sensora vadus pret caurumiem sensora kontaktligzdā un viegli iespiediet sensoru savā vietā (att. **2**, 3. lpp.).
4. Uzlieciet atpakaļ sensora vāciņu, piespiežot to pie ārējas malas.

Ekspluatācija

Ieslēgšana



PIEZĪME

Pirms ierīce ir gatava lietošanai, tai nepieciešams uzsilt.

- Nospiediet un turiet vadības pogu, lai ieslēgtu ierīci.

Trīs gaismas diodes ziņo par darbības statusu (skatīt tabulu, 162. lpp.).

- ✓ Ierīce ir gatava darbam, kad atskan signāls un sāk mirgot HIGH vai LOW gaismas diode.

Izslēgšana

- Nospiediet un turiet vadības pogu, lai izslēgtu ierīci.

- ✓ Visas gaismas diodes izslēdzas.

Jutības režīma maiņa

- Īsi nospiediet vadības pogu, lai pārslēgtos starp augstas un zemas jutības režīmiem.

- ✓ Attiecīgi mirgo HIGH vai LOW gaismas diode.

Aukstumaģenta noplūdes pārbaude

Veicot aukstumaģenta noplūdes pārbaudi, ņemiet vērā tālākās norādes.

- Izmantojiet ierīci tikai sistēmām ar pietiekamu aukstumaģenta daudzumu un izslēgtiem dzinējiem.
- Gaisa plūsmas ietekmēšana ap sensora zondi var izraisīt nepareizus aukstumaģenta noplūdes mērījumus.
Lietojot ierīci, izvairieties no straujām un pēkšņām kustībām, kā arī vējainiem laikapstākļiem.

1. Turiet sensora zondes galu 5 mm attālumā no iespējamās aukstumaģenta noplūdes vietas.
2. Lēni (25 – 50 mm/s) pārvietojiet sensora zondi gar katru iespējamo aukstumaģenta noplūdes vietu.

- ✓ Ja tiek konstatēta aukstumaģenta noplūde, ierīce par to paziņo ar skaņas signālu un gaismas diode sāk strauji mirgot.



PIEZĪME

Turot sensora zondi virs aukstumaģenta noplūdes vietas, skaņas signāls pakāpeniski samazināsies.

3. Ja tiek konstatēta aukstumaģenta noplūde, uz dažām sekundēm atvirziet sensora zondi un pievirziet to atpakaļ, lai precizētu noplūdes vietu.

Tīrīšana un apkope

Ierīces tīrīšana



NEMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

- Nepieļaujiet, ka uz ierīces korpusa nonāk šķīdinātāji, piemēram, benzīns.
- Nodrošiniet, ka ierīces korpusā nenokļūst ūdens vai tīrīšanas līdzekļi.

- Regulāri noslaukiet ierīces korpusu, izmantojot mājsaimniecības tīrīšanas līdzekli vai izopropanolu.
- Noslaukiet sensora zondes galu ar tīru, sausu drānu.

Sensora zondes filtra nomaiņīšana

Ja sensora zondes filtrs aizsērē ar ūdeni vai eļļu, to nepieciešams nomainīt.

1. Izņemiet sensora zondes filtru no sensora zondes gala.
Kā instrumentu izmantojiet papīra saspraudi vai līdzīgu priekšmetu.
2. Ievietojiet jauno sensora zondes filtru sensora zondes galā.

Problēmu novēršana

Kļūda	Iespējamais iemesls	Risinājums
Ierīce nedarbojas	Sensors ir bojāts	► Nomainiet sensoru (nodaļa "Sensora uzstādīšana vai nomaiņa", 163. lpp.)
	Ieslēgts zemas jutības režīms	► Iestatiet ierīci augstas jutības režīmā (nodaļa "Jutības režīma maiņa", 163. lpp.)
Ierīce lēni reaģē uz noplūdēm	Sensora zondes filtrs ir netīrs vai mitrs	► Nomainiet sensora zondes filtru (nodaļa "Sensora zondes filtra nomaiņīšana", 164. lpp.)
	Sūkņa sistēmas bojājums	► Ieslēdziet ierīci un pārbaudiet, vai dzirdama augsta skaņa no motora. Ja motors nav dzirdams, sazinieties ar pilnvarotu servisa pārstāvi
	Sensora vāciņš nav pareizi uzlikts	► Pārlicinieties, ka sensora vāciņš uzlikts pareizi (nodaļa "Sensora uzstādīšana vai nomaiņa", 163. lpp.)

Kļūda	Iespējamais iemesls	Risinājums
Ierīce neie- slēdzas	Baterijas ir izlietotas	► Ievietojiet jau- nas baterijas (nodaļa “Bate- riju ievietošana vai nomaiņa”, 163. lpp.)
	Baterijas nav ievietotas pareizi	► Pārlicinieties, ka baterijas ir ievietotas pareizi (nodaļa “Bateriju ievie- tošana vai nomaiņa”, 163. lpp.)
Ierīce izdod skaņas sig- nālu, kad sensors zonde tiek pakustināta vai aizskarta	Sensora vadi ir saliekti	► Pārbaudiet sensors vadus un nepiecieša- mības gadī- jumā tos iztaisnojiet, piemēram, ar adatu knaiblēm
	Ilgstošas nelietošanas dēļ sensors absorbējis mitrumu	► Darbiniet ierīci vismaz 20 min, lai mitrums iztvaikotu

Garantija

Eiropa

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer).

Nosūtot produktu remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

Austrālija un Jaunzēlande

Ja produkts nedarbojas kā paredzēts, sazinieties ar tirgotāju vai ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer). Jūsu produktam ir spēkā 1 gadu garantija.

Nosūtot ierīci remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Ņemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

Tikai Austrālijā

Mūsu precēm ir garantija, kuru nedrīkst izslēgt saskaņā ar Austrālijas patērētāju tiesību normām. Jums ir tiesības uz nomaiņu vai naudas atgriešanu par būtiskiem defektiem un uz kompensāciju par citiem pamatoti paredzamiem zaudējumiem vai bojājumiem. Jums ir arī tiesības pieprasīt preču remontu vai nomaiņu, ja preču kvalitāte ir nepieņemama, bet defekti nav uzskatāmi par būtiskiem defektiem.

Tikai Jaunzēlandē

Uz šo garantiju attiecināmi noteikumi un garantijas, kas noteiktas kā obligātas 1993. gada Patērētāju garantiju likumā (NZ).

Vietējais atbalsts

Informācija par vietējo atbalstu: dometic.com/dealer

Atkritumu pārstrāde

Iepakojuma materiālu pārstrāde



- Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

Produktu pārstrāde, kuri satur akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus



- Pirms produkta pārstrādes izņemiet jebkākus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus.
- Atgrieziet bojātus vai lietotus akumulatorus tirgotājam, vai utilizējiet tos akumulatoru savākšanas punktos.
- Neizmetiet akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus un gaismas avotus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.

Tehniskie dati

	WAECO Leak Detector
Atsauces nr.	8885100174
Darba temperatūras diapazons	-27 °C līdz +50 °C (-15 °F līdz +122 °F)
Glabāšanas temperatūras diapazons	-10 °C līdz +60 °C (14 °F līdz +140 °F)
Baterijas	2 D izmēra Alkaline baterijas
Svars (ar baterijām)	0,58 kg (1,3 lb)
Pārbaude/sertifikācija	CE UK CA

Уважно прочитайте ці інструкції та дотримуйтеся всіх інструкцій, рекомендацій і попереджень у посібнику до цього виробу, щоб гарантувати його належне встановлення, використання й регулярне обслуговування. Ці інструкції НЕОБХІДНО зберігати із цим виробом.

Використовуючи цей виріб, ви підтверджуєте, що уважно прочитали всі інструкції, рекомендації та попередження й розумієте та погоджуєтеся дотримуватися всіх викладених тут положень і умов. Ви погоджуєтеся використовувати цей виріб лише за призначенням і відповідно до інструкцій, рекомендацій і попереджень, викладених у цьому посібнику з виробу, а також згідно з усіма чинними законами та нормами. Непрочитання та недотримання цих інструкцій і попереджень, викладених у цьому документі, може призвести до травми для вас чи інших осіб, пошкодження виробу чи іншого майна поблизу. Цей посібник із виробу, зокрема інструкції, рекомендації та попередження й пов'язана документація, можуть змінюватися й оновлюватися. Щоб отримати найсвіжішу інформацію про виріб, відвідайте сайт documents.dometic.com.

Зміст

Пояснення символів	167
Інструкція з техніки безпеки	167
Комплект постачання	167
Аксесуари	168
Призначення	168
Технічні характеристики	168
Перед першим використанням	169
Експлуатація	169
Очищення й догляд	170
Вирішення проблем	170
Гарантія	171
Утилізація	172
Технічні дані	172

Пояснення символів



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Інструкція з техніки безпеки:

Указує на небезпечні ситуації, які можуть призвести до смерті чи серйозної травми, якщо їх не уникнути.



ОБЕРЕЖНО!

Інструкція з техніки безпеки:

Указує на небезпечні ситуації, які можуть призвести до незначної чи помірної травми, якщо їх не уникнути.



ЗАУВАЖЕННЯ!

Указує на ситуації, які можуть призвести до пошкодження майна, якщо їх не уникнути.



ПРИМІТКА

Додаткова інформація щодо експлуатації продукту.

Інструкція з техніки безпеки



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Недотримання цих попереджень може призвести до смерті чи серйозних ушкоджень.

Небезпека вибуху

- Не піддавайте виріб впливу тепла або вогню. Не зберігайте виріб під прямими сонячними променями. Не зберігайте виріб у недостатньо провітрюваних або вологих приміщеннях.

Ризик травмування

- Акумулятори містять агресивні і їдкі кислоти. Уникайте контакту акумуляторної рідини з тілом. Якщо акумуляторна рідина потрапила на шкіру, ретельно вимийте цю ділянку тіла водою. Якщо ви отримали будь-які ураження кислотами, негайно зверніться до лікаря.
- Не використовуйте виріб, якщо його пошкоджено.

Комплект постачання

Кількість	Назва
1	Детектор витоку
1	Датчик

Аксесуари

Назва	Номер за каталогом
Фільтр чутливого елемента датчика	9103500685
Датчик	9103500684

Призначення

Детектор витoku застосовується для виявлення витоків холодоагенту.

Пристрій використовується для виявлення наведених нижче сполук, які використовуються в холодоагентах:

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

Пристрій підходить для використання всередині й ззовні приміщень.

Цей виріб можна використовувати лише за цільовим призначенням відповідно до інструкцій.

У цьому посібнику наведено інформацію, яка допоможе правильно встановити та/або експлуатувати виріб. Неправильне встановлення та/або неналежна експлуатація чи обслуговування призведуть до неналежної роботи й можливої несправності.

Виробник не бере на себе відповідальності за будь-яку травму чи псування продуктів, що сталося через:

- неправильне збирання чи підключення, зокрема надмірну напругу;
- неправильне обслуговування чи використання неоригінальних запасних частин (не наданих оригінальним виробником);
- внесення змін у виріб без явного схвалення від виробника;
- використання з метою, відмінною від описаної в цьому посібнику.

Dometic залишає за собою право змінювати зовнішній вигляд виробу та його технічні характеристики.

Технічні характеристики

Пристрій оснащений електрохімічним діодним датчиком із підігрівом для виявлення витоків холодоагенту.

Гнучкий чутливий елемент датчика має захисний поролоновий фільтр у наконечнику. Пристрій подає звуковий сигнал, коли чутливий елемент датчика проходить повз місце витoku холодоагенту. Якщо тримати чутливий елемент датчика над витком холодоагенту, сигнал буде поступово згасати, і пристрій більше не реагуватиме на цей витік. Це дає змогу виявити кілька витоків на одній ділянці.

Пристрій має два налаштування чутливості: для тестування на великих ділянках і для виявлення невеликих витоків холодоагенту.

Пристрій оснащено 3 світлодіодами для індикації робочого стану.

Світлодіоди	Стан	Назва
Усі світлодіоди	Увімкнено	Пристрій запускається
	Вимкнено	Пристрій вимкнено
POWER	Блимає	Акумулятори розряджено
HIGH	Блимає	Вибрано високий рівень чутливості
	Швидко блимає	Виявлено витік холодоагенту
LOW	Блимає	Вибрано низький рівень чутливості
	Швидко блимає	Виявлено витік холодоагенту

Перед першим використанням

Встановлення або заміна акумуляторів

1. Зніміть кришку акумуляторного відсіку.
2. Вийміть розряджені акумулятори, якщо вони є.
3. Встановіть 2 лужні акумулятори розміру D (рис. **1**, сторінка 3).
4. Встановіть кришку акумуляторного відсіку на місце.

Встановлення або заміна датчика

Датчик не встановлено заздалегідь.

1. Зніміть кришку датчика, піднявши її за зовнішній край.



ОБЕРЕЖНО! Гаряча поверхня
Під час заміни старого датчика він може бути гарячим від попереднього використання.

2. Витягніть старий датчик із гнізда датчика, якщо він є.



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека завдання шкоди
Не прикладайте надмірних зусиль, щоб уникнути згинання дротів датчика.

3. Вирівняйте дроти датчика з отворами на гнізді датчика й обережно притисніть його (рис. **2**, сторінка 3).
4. Встановіть кришку датчика на місце й притисніть її по краях.

Експлуатація

Увімкнення



ПРИМІТКА

Пристрою потрібен певний час для завантаження, перш ніж він буде готовий до роботи.

- Натисніть і утримуйте кнопку керування, щоб увімкнути пристрій.
- 3 світлодіоди показують робочий стан (див. таблицю, стор. 168).
- ✓ Пристрій готовий до роботи, коли пролунає звуковий сигнал і почне блимати світлодіод HIGH або LOW.

Вимкнення

- Натисніть і утримуйте кнопку керування, щоб вимкнути пристрій.
- ✓ Усі світлодіоди вимикаються.

Зміна налаштування чутливості

- Натискайте кнопку керування протягом короткого часу, щоб перемикатися між високим і низьким рівнем чутливості.
- ✓ Світлодіод HIGH або LOW блиматиме відповідно.

Перевірка витоків холодоагенту

Під час перевірки витоків холодоагенту дотримуйтеся наведених нижче вказівок.

- Використовуйте пристрій лише із системами, що мають достатню кількість холодоагенту, коли їхні двигуни не працюють.
 - Вплив на потік повітря навколо чутливого елемента датчика може призвести до помилкового виявлення витoku холодоагенту.
Уникайте швидкого або різкого руху пристрою, а також вітру під час роботи.
1. Помістіть наконечник чутливого елемента датчика приблизно в 5 мм від місця ймовірного витoku холодоагенту.

2. Повільно (25 – 50 мм/с) рухайте чутливий елемент датчика вздовж місця можливого витoku холодоагенту.
- ✓ У разі виявлення витoku холодоагенту пристрій подає звуковий сигнал, а світлодіод починає блимати частіше.



ПРИМІТКА

Якщо тримати чутливий елемент датчика над витокom холодоагенту, сигнал витoku буде поступово зникати.

3. У разі виявлення витoku холодоагенту приберіть чутливий елемент датчика на кілька секунд, а потім поверніть його назад, щоб точніше визначити місце витoku.

Очищення й догляд

Очищення пристрою



ЗАУВАЖЕННЯ! Небезпека завдання шкоди

- Не допускайте контакту корпусу пристрою з розчинниками, як-от бензин.
- Переконайтеся, що в корпус пристрою не потрапила вода або мийний засіб.

- Час від часу протирайте корпус пристрою побутовим мийним засобом або ізопропіловим спиртом.
- Протирайте наконечник чутливого елемента датчика чистою сухою ганчіркою.

Заміна фільтра чутливого елемента датчика

Фільтр чутливого елемента датчика потрібно замінювати, коли він засмічується водою або мастилом.

1. Витягніть фільтр чутливого елемента датчика з наконечника чутливого елемента датчика.
Використовуйте скріпку або подібний предмет як інструмент.
2. Вставте новий фільтр чутливого елемента датчика в наконечник чутливого елемента датчика.

Вирішення проблем

Проблема	Можлива причина	Рішення
Пристрій не працює	Несправний датчик	➤ Замініть датчик (розділ «Встановлення або заміна датчика» на стор. 169)
	Встановлено низький рівень чутливості	➤ Встановіть високий рівень чутливості (розділ «Зміна налаштування чутливості» на стор. 169)

Проблема	Можлива причина	Рішення
Пристрій повільно реагує на витоки	Фільтр чутливого елемента датчика брудний або вологий	➤ Замініть фільтр чутливого елемента датчика (розділ «Заміна фільтра чутливого елемента датчика» на стор. 170)
	Несправність у насосній системі	➤ Увімкніть виріб і послухайте високочастотний звук двигуна. Якщо двигун не чути, необхідно звернутися до фахівця офіційного сервісного центру
	Кришка датчика не закривається належним чином	➤ Переконайтеся, що кришку датчика встановлено правильно (розділ «Встановлення або заміна датчика» на стор. 169)
Пристрій не вмикається	Зношені акумулятори	➤ Встановіть нові акумулятори (розділ «Встановлення або заміна акумуляторів» на стор. 169)
	Неправильно встановлені акумулятори	➤ Переконайтеся, що акумулятори встановлено правильно (розділ «Встановлення або заміна акумуляторів» на стор. 169)
Пристрій подає сигнал, коли чутливий елемент датчика рухається або нашттовхується на перешкоду	Дроти датчика зігнуті	➤ Перевірте дроти датчика і, якщо необхідно, випряміть їх, наприклад, за допомогою гострогубців
	Під час тривалого періоду невикористання датчик увібрав вологу	➤ Залиште виріб принаймні на 20 хвилин, щоб волога випарувалася

Гарантія

Європа

Застосовується період передбаченої законом гарантії. Якщо виріб несправний, зверніться до роздрібного продавця або філії виробника у своїй країні (див. dometic.com/dealer).

У разі надсилання приладу виробникові додайте наведені документи для обробки ремонту та гарантії:

- Копія чека з датою покупки
- Причина претензії чи опис несправності

Зверніть увагу, що самостійний або некваліфікований ремонт може мати наслідки для безпеки й призвести до анулювання гарантії.

Австралія і Нова Зеландія

Якщо виріб не працює належним чином, зверніться до продавця або до представництва виробника у своїй країні (див. dometic.com/dealer). Гарантія на ваш виріб становить 1 рік (роки).

Для ремонту та гарантійного обслуговування додайте перелічені нижче документи, надсилаючи пристрій.

- Копія чека з датою покупки
- Причина претензії чи опис несправності

Лише Австралія

Наша продукція постачається з гарантіями, які не можуть бути виключені відповідно до австралійського законодавства про захист прав споживачів. У разі серйозних несправностей ви маєте право на заміну чи повернення вартості, а також на компенсацію будь-яких інших обґрунтовано передбачуваних втрат або збитків. Ви також маєте право на ремонт або заміну виробу, якщо виріб не відповідає прийнятному рівню якості, а несправність не є серйозною.

Лише Нова Зеландія

Ці гарантійні положення підпорядковуються умовам і гарантіям, які є обов'язковими відповідно до Закону Нової Зеландії Про гарантії споживачів від 1993 року.

Місцева служба підтримки

Зверніться до місцевої служби підтримки за адресою: dometic.com/dealer

Утилізація

Переробка пакувальних матеріалів



- За можливості викидайте пакувальні матеріали у відповідні сміттєві баки за типом переробки.

Переробка виробів, що містять акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла



- Витягніть усі акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла перед утилізацією виробу.
- Поверніть несправні або використані акумулятори продавцю чи утилізуйте їх у точках збору.
- Не утилізуйте акумулятори, акумулятори з можливістю заряджання та джерела світла зі звичайними побутовими відходами.
- Якщо ви хочете остаточно утилізувати виріб, дізнайтеся в місцевому центрі з вторинного перероблення сміття або в спеціалізованого дилера докладніше про те, як це зробити відповідно до чинних норм утилізації.
- Виріб можна утилізувати безкоштовно.

Технічні дані

	WAECO Leak Detector
Номер за каталогом	8885100174
Діапазон робочої температури	Від -27 °C до +50 °C (від -15 °F до +122 °F)
Діапазон температури зберігання	Від -10 °C до +60 °C (від 14 °F до +140 °F)
Акумулятори	2 лужні акумулятори розміру D
Вага (з акумуляторами)	0,58 кг (1,3 фунта)
Перевірка/сертифікація	 

Ве молиме внимателно прочитајте ги упатствата и следете ги сите упатства, насоки и предупредувања вклучени во овој прирачник за производот со цел да се осигурите дека производот секогаш е правилно инсталиран, правилно се користи и одржува. Овие упатства МОРА да останат со овој производ.

Со користење на овој производ, потврдувате дека внимателно сте ги прочитале сите упатства, насоки и предупредувања и дека ги разбирате и се согласувате да ги почитувате условите и роковите утврдени во овој документ. Се согласувате да го користите овој производ само за неговата намена и примена и во согласност со упатствата, насоките и предупредувањата утврдени во овој прирачник за производот, како и во согласност со сите применливи закони и регулативи. Ако не ги прочитате и следите упатствата и предупредувањата утврдени во овој прирачник, тоа може да доведе да се повредите себеси и другите, оштетување на Вашиот производ и штета на друг имот во близина. Овој прирачник за производот, вклучувајќи ги упатствата, насоките и предупредувањата и поврзаната документација, може да бидат предмет на промени и ажурирања. За ажурирани информации за производот, посетете documents.dometic.com.



ВНИМАНИЕ!

Безбедносно упатство: Укажува на опасна ситуација која може да доведе до мали или умерени повреди доколку не се избегне.



ИЗВЕСТУВАЊЕ!

Укажува на ситуација која може да доведе до имотна штета доколку не се избегне.



НАПОМЕНА

Дополнителни информации за работење со производот.

Содржина

Објаснување на симболите	173
Безбедносни упатства	173
Обем на испорака	174
Додатоци	174
Наменска употреба	174
Технички опис	174
Пред првата употреба	175
Функционирање	175
Чистење и одржување	176
Решавање проблеми	177
Гаранција	178
Отстранување	179
Технички податоци	179

Објаснување на симболите



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Безбедносно упатство: Укажува на опасна ситуација која може да доведе до смрт или сериозни повреди доколку не се избегне.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Неследењето на овие предупредувања може да резултира со смрт или сериозна повреда.

Опасност од експлозија

- Не изложувајте го производот на топлина или оган. Да не се чува на директна сончева светлина. Да не се чува во непроветрени или влажни простори.

Ризик од повреда

- Батериите содржат агресивни и каустични киселини. Избегнувајте течноста од батеријата да дојде во контакт со вашето тело. Ако вашата кожа дојде во контакт со течност од батеријата, измијте го местото темелно со вода. Доколку се здобиете со какви било повреди од киселини, веднаш контактирајте лекар.
- Не користете го производот ако е оштетен.

Обем на испорака

Квантитет	Опис
1	Детектор за истекување
1	Сензор

Додатоци

Опис	Реф. бр.
Филтер за сензорска сонда	9103500685
Сензор	9103500684

Наменска употреба

Детекторот за истекување е наменет да открива истекувања на средството за ладење.

Уредот е наменет да ги открива следните соединенија што се користат во средствата за ладење:

- CFCs
- HCFCs
- HFOs
- HFCs

Уредот е соодветен за внатрешна и надворешна употреба.

Овој производ е соодветен само за неговата намена и примена во согласност со овие упатства.

Овој прирачник обезбедува информации што се неопходни за правилна инсталација и/или работа на производот. Несоодветна инсталација и/или неправилно ракување или одржување ќе резултира со незадоволително извршување и може да доведе до дефект.

Производителот не прифаќа никаква одговорност за каква било повреда или штета на производот што резултира од:

- Неправилно склопување или поврзување, вклучувајќи преоптоварување со напон

- Неправилно одржување или користење резервни делови што не се оригинални и обезбедени од производителот
- Измени на производот без експлицитна дозвола од производителот
- Употреба за цели различни од оние опишани во овој прирачник

Dometic го задржува правото да го измени изгледот на производот како и спецификациите на производот.

Технички опис

Уредот е опремен со електрохемиски загреан сензор на диоди за откривање истекување на средството за ладење.

Флексибилната сензорска сонда има заштитен филтер од пена на врвот. Уредот емитува звучен сигнал кога сензорската сонда се движи покрај истекување на средството за ладење.

Ако сензорската сонда се држи над местото каде има истекување на средството за ладење, сигналот постепено ќе исчезнува и уредот повеќе нема да реагира на ова истекување. Ова овозможува да се идентификуваат повеќе истекувања во една област.

Уредот има две поставки за чувствителност за тестирање на поголеми површини и за откривање мали истекувања на средството за ладење.

Уредот има 3 LED-светилки кои го покажуваат статусот на работа:

LED-светилка	Статус	Опис
Сите LED-светилки	Вклучено	Уредот се загрева
	Исклучено	Уредот е исклучен
POWER	Трепкање	Батериите се слаби
HIGH	Трепкање	Избрана е поставката за висока чувствителност
	Брзо трепкање	Откриено е истекување на средството за ладење
LOW	Трепкање	Избрана е поставката за ниска чувствителност
	Брзо трепкање	Откриено е истекување на средството за ладење

Пред првата употреба

Вметнување или замена на батериите

1. Отстранете го капакот на батеријата.
2. Доколку има, отстранете ги празните батерии.
3. Поставете 2 алкални батерии со големина D (сл. 1, страница 3).
4. Повторно ставете го капакот на батеријата.

Инсталирање или замена на сензорот

Сензорот не е однапред инсталиран.

1. Отстранете го капакот на сензорот со подигање на надворешниот раб.



ВНИМАНИЕ! Топла површина

Кога го заменуваат стариот сензор, може да биде сè уште жежок од претходната употреба.

2. Доколку има, извлечете го стариот сензор од приклучокот за сензор.



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност за оштетување

Не применувајте прекумерна сила за да избегнете свиткување на жиците на сензорот.

3. Порамнете ги жиците со отворите на приклучокот на сензорот и нежно притиснете го сензорот (сл. 2, страница 3).
4. Повторно ставете го капакот на сензорот и притиснете го надолу околу рабовите.

Функционирање

Вклучување



НАПОМЕНА

На уредот му треба одредено време за загревање пред да биде подготвен за работа.

- Притиснете и задржете го контролното копче за да го вклучите уредот.

3-те LED-светилки го означуваат работниот статус (види табела, страница 175).

- ✓ Уредот е подготвен за работа кога ќе се огласи звучен сигнал и кога ќе почне да трепка LED-светилката за HIGH или LOW.

Исклучување

- Притиснете и задржете го контролното копче за да го исклучите уредот.

- ✓ Сите LED-светилки се исклучуваат.

Промена на поставката за чувствителност

- Кратко притиснете го контролното копче за да се префрлате помеѓу поставките за висока или ниска чувствителност.

✓ LED-светилките за HIGH или LOW трепкаат соодветно.

Тестирање за истекување на средството за ладење

Внимавајте на следните забелешки кога тестирате дали има истекување на средството за ладење:

- Уредот треба да се користи само на системи со доволна количина средство за ладење и нивните мотори треба да бидат исклучени.
- Влијанието на воздушниот проток околу сензорската сонда може да предизвика лажно откривање на истекување на средството за ладење. Избегнувајте брзо или ненадејно движење на уредот, како и ветровити услови за време на работа.

1. Поставете го врвот на сензорската сонда на растојание од 5 mm од местото каде што се сомневате дека истекува средството за ладење.
2. Полека (25 – 50 mm/s) поместувајте ја сензорската сонда покрај секое сомнително истекување на средството за ладење.

✓ Ако се открие истекување на средството за ладење, уредот дава звучен сигнал и LED-светлото трепка побрзо.

3. Доколку се открие истекување на средството за ладење, повлечете ја сензорската сонда неколку секунди и вратете ја назад за дополнително да ја одредите локацијата на истекување.

Чистење и одржување

Чистење на уредот



ИЗВЕСТУВАЊЕ! Опасност за оштетување

- Не доведувајте го куќиштето на уредот во контакт со растворувачи, како бензин.
- Погрижете се да не влезе вода или средство за чистење во куќиштето на уредот.

► Повремено бришете го куќиштето на уредот со средство за чистење на домаќинство или изопропил алкохол.

► Избришете го врвот на сензорската сонда со чиста, сува крпа.

Замена на филтерот на сензорската сонда

Филтерот на сензорската сонда треба да се смени кога ќе се затне со вода или масло.

1. Извадете го филтерот од врвот на сензорската сонда. Користете спојница за хартија или сличен предмет како алатка.
2. Втурнете го новиот филтер во врвот на сензорската сонда.



НАПОМЕНА

Ако сензорската сонда се држи над местото каде истекува средството за ладење, сигналот за истекување постепено ќе исчезнува.

Решавање проблеми

Дефект	Можна причина	Решение
Уредот не работи	Неисправен сензор	➤ Заменете го сензорот (поглавје “Инсталирањ е или замена на сензорот” на страница 175)
	Чувствителн оста е поставена на ниско	➤ Поставете ја чувствително ста на високо (поглавје “Промена на поставката за чувствително ст” на страница 176)

Дефект	Можна причина	Решение
Уредот бавно реагира на протекувањ е	Филтерот на сензорската сонда е валкан или влажен	➤ Заменете го филтерот на сензорската сонда (поглавје “Замена на филтерот на сензорската сонда” на страница 176)
	Системот за пумпање е неисправен	➤ Вклучете го уредот и почекајте да слушнете силен звук од мотор. Ако моторот не се слуша, контактирајте со овластен сервисер
	Капакот на сензорот не се затвора правилно	➤ Проверете дали капакот на сензорот е правилно инсталиран (поглавје “Инсталирањ е или замена на сензорот” на страница 175)

Дефект	Можна причина	Решение
Уредот не се вклучува	Батериите се истрошени	➤ Ставете нови батерии (поглавје “Вметнување или замена на батериите” на страница 175)
	Батериите не се правилно ставени	➤ Проверете дали батериите се правилно ставени (поглавје “Вметнување или замена на батериите” на страница 175)
Уредот емитува сигнал кога сензорската сонда е поместена или удрена	Жиците на сензорот се свиткани	➤ Проверете ги жиците на сензорот и исправете ги ако е потребно, пр. со тенка клешта
	Сензорот апсорбирал влага во тек на долгиот период без употреба	➤ Оставете производот да работи најмалку 20 мин. за да испари влагата

Гаранција

Европа

Се применува статутарниот гарантен рок. Ако производот има дефект, обратете се кај продавачот или филијалата на производителот во вашата земја (видете dometic.com/dealer).

За поправка и обработка под гаранција, приложете ги следните документи кога ќе го испратите производот:

- Копија на сметката со датумот на купување

- Причина за поплаката или опис на дефектот

Имајте предвид дека самостојните или непрофесионалните поправки може да имаат безбедносни последици и може да предизвикаат поништување на гаранцијата.

Австралија и Нов Зеланд

Ако производот не работи како што треба, обратете се кај продавачот или филијалата на производителот во вашата земја (видете dometic.com/dealer). Гаранцијата која се применува за вашиот производ е 1 година(и).

За поправка и обработка под гаранција, Ве молиме да ги вклучите следните документи кога ќе го пратите уредот:

- Копија на сметката со датумот на купување
- Причина за поплаката или опис на дефектот

Само Австралија

Нашите производи доаѓаат со гаранции кои не можат да бидат исклучени според австралискиот закон за потрошувачи. Имате право на замена или рефундирање за поголеми недостатоци и на надомест за која било друга разумно предвидлива загуба или штета. Исто така, имате право на поправка или замена на производот доколку производот не е со прифатлив квалитет и доколку дефектот не е голем.

Само Нов Зеланд

Оваа политика за гаранција подлежи на условите и гаранциите кои се задолжителни како што е наведено во Законот за гаранции на потрошувачите од 1993 година (HЗ).

Локална поддршка

Најдете локална поддршка на: dometic.com/dealer

Отстранување

Рециклирање на материјалот од амбалажата



- Отстранете го материјалот од амбалажата во соодветни корпи за рециклирање ако имате на располагање такви.

Рециклирање производи со батерии, батерии на полнење и извори на светло



- Отстранете ги батериите, батериите на полнење и изворите на светло пред рециклирање на производот.
- Вратете ги дефектните или искористени батерии кај продавачот или однесете ги во соодветни собирни центри.
- Не исфрлајте ги батериите, батериите на полнење и изворите на светло со општиот отпад од домаќинството.
- Ако сакате конечно да го отстраните производот, прашајте во вашиот локален центар за рециклирање или продажен специјалист за детали како да се изврши ова во согласност со применливите регулативи за отстранување.
- Производот може да се исфрли бесплатно.

Технички податоци

	WAECO Leak Detector
Реф. бр.	8885100174
Опсег на работна температура	-27 °C до +50 °C (-15 °F до +122 °F)
Опсег на температура на складирање	-10 °C до +60 °C (14 °F до +140 °F)
Батерии	2 алкални батерии со големина D
Тежина (со батерии)	0,58 kg (1,3 lb)
Проверка/сертификација	 

إرشادات السلامة

تحذير! عدم الالتزام بهذه التحذيرات قد يسفر عنه الوفاة أو التعرض لإصابات خطيرة.



خطر الانفجار

- لا تعرض المنتج للحرارة أو النار. لا تخزن المنتج في أشعة الشمس المباشرة. لا تخزن المنتج في أماكن من دون تهوية أو أماكن رطبة.

خطر حدوث إصابات

- قد تحتوي البطاريات على أحماض كبريتية وعادنية. تجنب ملامسة سوائل البطارية لجسمك. إذا لامس جلدك سائل البطارية، اغسل المنطقة من جسمك جيدًا بالماء. وفي حالة حدوث أي إصابات نتيجة لملامسة الأحماض، اتصل بالطبيب فورًا.
- لا تستخدم المنتج في حال وجود تلف.

محتويات التسليم

الوصف	الكمية
كاشف التسرب	1
مستشعر	1

الملحقات

الوصف	الرقم المرجعي
فلتر مسبار المستشعر	9103500685
مستشعر	9103500684

الاستخدام المقصود

كاشف التسرب مصمم لتحديد تسربات مادة التبريد.

الجهاز مخصص للتعرف على المركبات التالية المستخدمة في مادة التبريد:

- CFCs
- HCFCs
- HFOs
- HFCs

الجهاز مناسب للاستخدام الداخلي والخارجي.

هذا المنتج مناسب للغرض المقصود والاستخدام وفقًا للتعليمات هذه فقط.

يوفر دليل التشغيل هذا المعلومات الضرورية للتركيب و/أو التشغيل الصحيح للمنتج. سيؤدي سوء التركيب و/أو التشغيل الخاطئ والصيانة غير الصحيحة إلى أداء غير مرضي وعطل محتمل.

يرجى قراءة هذه التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات الواردة في دليل المنتج المشار إليه واتباعها بعناية للتأكد من تركيب المنتج، واستخدامه، وصيانته بشكل صحيح في جميع الأوقات. يجب أن تُحفظ هذه التعليمات مع هذا المنتج.

باستخدام هذا المنتج، فلنك تؤكد بمقتضى ذلك أنك قد قرأت إخلاء المسؤولية المشار إليها، وكافة التعليمات، والإرشادات، والتحذيرات بعناية وأنك تفهم الشروط والأحكام وتوافق على الالتزام بها على النحو المنصوص عليه هنا. كما توافق على استخدام هذا المنتج فقط للغرض والاستعمال المقصود وفقًا للتعليمات، والإرشادات، والتحذيرات على النحو المنصوص عليه في دليل المنتج المشار إليه وكذلك وفقًا لجميع القوانين واللوائح المعمول بها. قد يؤدي عدم قراءة التعليمات والتحذيرات المنصوص عليها في هذه الوثيقة واتباعها إلى حدوث إصابة لك وللآخرين أو تلف منتجك أو تلف الممتلكات الأخرى الموجودة بالقرب منه. قد يخضع دليل المنتج المشار إليه، بما فيه من تعليمات وإرشادات وتحذيرات، والوثائق ذات الصلة للتغيير والتحديث. للحصول على أحدث معلومات عن المنتج، يرجى زيارة documents.dometic.com

المحتويات

شرح الرموز	180
إرشادات السلامة	180
محتويات التسليم	180
الملحقات	180
الاستخدام المقصود	180
الوصف التقني	181
قبل الاستخدام الأول	181
الاستخدام	181
التنظيف والعناية	182
استكشاف الأخطاء وإصلاحها	182
الضمان	183
التخلص من الجهاز	183
البيانات التقنية	184

شرح الرموز



تحذير!

إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى الوفاة أو حدوث إصابة خطيرة.



احتراس!

إرشادات السلامة: تشير إلى وجود وضع خطير إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة.



تنبيه!

تشير إلى وجود وضع إذا لم يتم تجنبه، يمكن أن يؤدي إلى حدوث تلف للممتلكات.



ملحوظة

معلومات تكميلية لتشغيل المنتج.

لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن أي ضرر أو تلف بالمنتج ناتج عن:

- عملية التجميع أو التوصيل غير الصحيحة بما في ذلك الجهد الزائد
- صيانة غير صحيحة أو استخدام قطع غيار غير أصلية وغير مقدمة من الشركة المصنعة
- إجراء تعديلات على المنتج دون حصول على إذن صريح من الشركة المصنعة
- الاستخدام في أغراض أخرى خلاف الأغراض الموضحة في هذا الدليل

تحتفظ شركة Dometic بالحق في تغيير شكل المنتج ومواصفاته.

الوصف التقني

الجهاز مزود بمستشعر صمام ثنائي كهروكيميائي مسخن من أجل اكتشاف تسربات مادة التبريد.

يحتوي مسبار المستشعر المرن على فلتر رغوي واقفي في الطرف. يصدر الجهاز إشارة صوتية عندما يتم تحريك مسبار المستشعر بعد تسرب مادة التبريد.

إذا تم تعليق مسبار المستشعر فوق تسرب مادة التبريد، سوف تتلاشى الإشارة تدريجياً ولن يستجيب الجهاز وهكذا تسرب بعد الآن. هذا يسمح بتحديد العديد من التسربات في منطقة واحدة.

يحتوي الجهاز على إعدادين لمستشعر الاختبار في مناطق أكبر وللكشف عن تسربات صغيرة من مادة التبريد.

يحتوي الجهاز على 3 مؤشرات LED للإشارة إلى حالة التشغيل:

مؤشر LED	حالة	الوصف
جميع مؤشرات LED	On (تشغيل)	الجهاز قيد الحماية
	لا تعمل	الجهاز في حالة إيقاف
POWER	تومض	البطاريات منخفضة
HIGH	تومض	تم تحديد إعداد الحساسية العالية
	وميض سريع	تم اكتشاف تسرب مادة التبريد
LOW	تومض	تم تحديد إعداد الحساسية المنخفضة
	وميض سريع	تم اكتشاف تسرب مادة التبريد

قبل الاستخدام الأول

إدخال أو استبدال البطاريات

1. قم بإزالة غطاء البطارية.
2. إذا كانت موجودة، قم بإزالة البطاريات الفارغة.

3. قم بتركيب بطاريتين 2 قلويتين بحجم D (شكل 1، صفحة 3).

4. إعادة تركيب غطاء البطارية.

تركيب أو استبدال المستشعر

لم يتم تركيب المستشعر بشكل مسبق.

1. قم بإزالة المستشعر برفعه من الحافة الخارجية.



احتراس! سطح ساخن

عند استبدال مستشعر قديم، قد يظل ساخناً من الاستخدام السابق.

2. إذا كان موجوداً، اسحب المستشعر القديم من مقبس المستشعر.



تنبيه! خطر التلف

لا تستخدم القوة المفرطة لتجنب ثني أسلاك المستشعر.

3. قم بمحاذاة أطراف المستشعر مع الفتحات الموجودة على مقبس المستشعر ثم اضغط برفق على المستشعر (شكل 2، صفحة 3).

4. قم بإعادة إدخال غطاء المستشعر واضغط عليه لأسفل على الحواف كافة.

الاستخدام

التشغيل



ملحوظة

يحتاج الجهاز بعض الوقت للإحماء قبل أن يصبح جاهزاً للتشغيل.

► اضغط واستمر بالضغط على زر التحكم لتشغيل الجهاز. تشير 3 مصابيح إلى حالة التشغيل (انظر جدول، صفحة 181).

✓ يكون الجهاز جاهزاً للتشغيل إذا صدر صوت صفير ويبدأ مؤشر LED HIGH أو LOW في الوميض.

إيقاف التشغيل

► اضغط واستمر بالضغط على زر التحكم لإيقاف الجهاز.

✓ تنطفئ جميع مؤشرات LED.

تغيير إعداد الحساسية

► اضغط زر التحكم لفترة وجيزة للتبديل بين إعدادات الحساسية العالية أو المنخفضة.

✓ يوميض مؤشر LED HIGH أو LOW على التوالي.

اختبار تسرب مادة التبريد

قم بمراجعة الملاحظات التالية عند اختبار تسرب مادة التبريد:

- استخدم الجهاز فقط في الأنظمة التي تحتوي على كمية كافية من مادة التبريد ومحركاتها لا تعمل.
- يمكن أن يؤدي تأثير تدفق الهواء حول مسبار المستشعر إلى اكتشاف زائف لتسرب مادة التبريد.
- تجنب الحركة السريعة أو المفاجئة للجهاز وكذلك تجنب ظروف الرياح أثناء التشغيل.

1. ضع طرف مسبار المستشعر في نطاق 5 مم من تسرب مادة التبريد المشتبه به.

2. حرك (25-50 مم/ث) مسبار المستشعر ببطء بعد كل تسرب لمادة التبريد مشتبه به.

✓ إذا تم اكتشاف تسرب لمادة التبريد، سيصدر الجهاز إشارة صوتية ويومض مؤشر LED بسرعة أكبر.

ملحوظة

إذا تم تعليق مسبار المستشعر فوق تسرب مادة التبريد، سوف تتلاشى إشارة التسرب تدريجياً.

3. إذا تم اكتشاف تسرب لمادة التبريد، فاسحب مسبار المستشعر بعيداً ليضع ثوان ثم أعد مرة أخرى من أجل تحديد أدق لموقع التسرب.

التنظيف والعناية

تنظيف الجهاز

تنبيه! خطر التلف

- لا تدع مبيت الجهاز يتلامس مع مواد مذيبة مثل البنزين.
- تأكد من عدم دخول أي ماء أو مادة تنظيف إلى مبيت الجهاز.

➤ امسح مبيت الجهاز من حين لآخر بمادة تنظيف منزلية أو كحول الأيزوبروبيل.

➤ امسح طرف مسبار المستشعر بقطعة قماش نظيفة وجافة.

استبدال فلتر مسبار المستشعر

يجب تغيير فلتر مسبار المستشعر عندما يكون مسدود بالماء والزيت.

1. اسحب فلتر مسبار المستشعر من طرف مسبار المستشعر. استخدم مشبك ورق أو شيء مشابه كأداة.

2. ادفع فلتر مسبار المستشعر الجديد في طرف مسبار المستشعر.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل	المستشعر معطل	➤ استبدل المستشعر (فصل، تركيب أو استبدال المستشعر" صفحة 181)
	ضبط الحساسية	➤ اضبط الحساسية على درجة عالية (فصل، تغيير إعداد الحساسية" صفحة 181)
الجهاز يستجيب ببطء للتسربات	فلتر مسبار المستشعر متسخ أو ميل	➤ استبدل فلتر مسبار المستشعر (فصل، استبدال فلتر مسبار المستشعر" صفحة 182)
	فشل في نظام الضخ	➤ قم بتشغيل المنتج واستمع إلى صوت المحرك العالي. إذا تعذر سماع صوت المحرك، فتواصل مع الخدمة المعتمدة
	غطاء المستشعر غير محكم الغلق بشكل صحيح	➤ تأكد من أن غطاء المستشعر مركب بشكل صحيح (فصل، تركيب أو استبدال المستشعر" صفحة 181)
يتعذر تشغيل الجهاز	البطاريات مستهلكة	➤ تركيب بطاريات جديدة (فصل، إدخال أو استبدال البطاريات" صفحة 181)
	لم يتم إدخال البطاريات بشكل صحيح	➤ تأكد من إدخال البطاريات بشكل صحيح (فصل، إدخال أو استبدال البطاريات" صفحة 181)

نيوزيلندا فقط

تخضع سياسة الضمان هذه للشروط والضمانات الإلزامية التي ينص عليها قانون ضمانات المستهلك 1993 (نيوزيلندا).

دعم محلي

يرجى البحث عن الدعم المحلي على dometic.com/dealer

التخلص من الجهاز

إعادة تدوير مواد التغليف

➤ ضع مواد التغليف في الصناديق المناسبة الخاصة بالنفائات القابلة لإعادة التدوير قدر الإمكان.



إعادة تدوير المنتجات المزودة بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن أو بمصادر الإضاءة

➤ قم بإزالة أي بطاريات، بطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة قبل إعادة تدوير المنتج. ➤ يرجى إرسال البطاريات المستهلكة والمراكم التالفة إلى التاجر أو إلى أحد مراكز التجميع.



➤ لا تتخلص من أي بطاريات وبطاريات قابلة لإعادة الشحن ومصادر الإضاءة مع النفائات المنزلية العامة. ➤ إذا كنت ترغب في التخلص من المنتج نهائياً، فاطلب من مركز إعادة التدوير المحلي أو التاجر المتخصص الحصول على تفاصيل حول كيفية القيام بذلك وفقاً للوائح التخلص المعمول بها. ➤ يمكن التخلص من المنتج مجاناً.

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
يصدر الجهاز إشارة عندما يصطدم أو يتحرك مسبار المستشعر بعد تسرب مادة التبريد	أسلاك المستشعر مثنية	➤ افحص أسلاك المستشعر وقم بتعديلها إذا لزم الأمر، على سبيل المثال باستخدام كمامة مروسة
	المستشعر امتص الرطوبة لفترة طويلة أثناء عدم الاستخدام	➤ قم بتشغيل المنتج لمدة 20 دقيقة على الأقل لتبخّر الرطوبة

الضمان

أوروبا

يتم تطبيق فترة الضمان القانونية. إذا كان المنتج معيباً، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer). لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع المنتج:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
 - سبب الشكوى أو وصف للتعطل
- عليك مراعاة أن الإصلاح الذاتي أو الإصلاح غير الاحترافي يمكن أن يؤدي إلى عواقب تتعلق بالسلامة وإبطال الضمان.

أستراليا ونيوزيلندا

إذا كان المنتج لا يعمل كما ينبغي، يرجى الاتصال ببائع التجزئة أو فرع الشركة المصنعة في بلدك (انظر dometic.com/dealer). الضمان المطبق على منتجك هو 1 سنة (سنوات).

لتنفيذ إجراءات الإصلاح والضمان، يجب إرفاق المستندات التالية مع الجهاز:

- نسخة من الفاتورة مع تاريخ الشراء
- سبب الشكوى أو وصف للتعطل

أستراليا فقط

تشتمل بضائعنا على ضمانات لا يمكن استبعادها وفقاً لقانون المستهلك الأسترالي. يحق لك الحصول على بديل أو استرداد المبلغ في حال وجود خلل ذريع والحصول على تعويض عن أي خسارة أخرى أو عن الضرر يمكن توقعه بشكل معقول. يحق لك أيضاً إصلاح البضائع أو استبدالها إذا كان في البضاعة عيب مقبول بالجودة وهذا العيب لا يصل إلى مستوى الخلل الذريع.

WAECO Leak Detector	
8885100174	الرقم المرجعي
-27° مئوية حتى +50° مئوية (-15° فهرنهايت حتى +122° فهرنهايت)	نطاق درجة حرارة التشغيل
-10° مئوية حتى +60° مئوية (14° فهرنهايت حتى +140° فهرنهايت)	نطاق درجة حرارة التخزين
بطاريتان 2 قلويتان بحجم D	بطاريات
0.58 كجم (1.3 رطل)	الوزن (مع البطاريات)
	الفحص/توثيق

אנא קרא את ההוראות האלה, ההנחיות והאזהרות הכלולות בהוראות ההפעלה של מוצר זה וציית להן כדי להבטיח התקנה, שימוש ותחזוקה נכונים של המוצר בכל עת. הוראות אלה חייבות להישאר עם מוצר זה.

מעצם השימוש במוצר אתה מאשר שקראת את כל ההוראות, ההנחיות והאזהרות בתשומת לב, שהבנת אותן והסכמת לציית להן על פי התנאים המפורטים להלן. אתה מסכים להשתמש במוצר זה רק למטרה המיועדת ולשימוש המיועד ובכפוף להוראות, ההנחיות והאזהרות כפי שנקבעו בהוראות ההפעלה של מוצר זה כמו גם בהתאם לכל החוקים והתקנות הישמים. כשלוך בקריאה ובציית להוראות ולאזהרות שנקבעו עלול לגרום לפציעה לך ולאחרים. דק למוצר או דק לרכוש אחר בסביבה. הוראות ההפעלה של מוצר זה, כולל ההנחיות והאזהרות וכל התיעד הקשור כפופים לשינויים ולעדכונים. מידע עדכני על המוצר תמצא באתר documents.domestic.com.

הוראות בטיחות

אזהרה! אי ציות לאזהרות אלה עלול לגרום למוות או לפציעה קשה.



סכנת פיצוץ

- אין לחשוף את המוצר לחום או לאש. אין לאחסן באור שמש ישיר. אין לאחסן במקומות לא מאווררים או לחים.

סכנת פציעה

- הסוללות מכילות חומצות חריפות ומאכלות. מנע מגע בין נוזל הסוללה לבין הגוף. אם העור בא במגע עם נוזל הסוללה, יש לשטוף בסיסודיות במים את חלק הגוף שנחשף. אם נגרמו פציעות מנוזלים חומציים, פנה לרופא באופן מיידי.
- אין להשתמש במוצר אם הוא פגום.

תוכן האריזה

כמות	תיאור
1	גלאי נזילות
1	חיישן

אביזרים

תיאור	מס' קטלוגי
מסנן גשוש החיישן	9103500685
חיישן	9103500684

שימוש בהתאם ליעוד

גלאי הדליפה מיועד לזיהוי דליפות של נוזל קירור. המכשיר מיועד לזיהוי התרכובות הבאות המשמשות בנוזלי קירור:

- תרכובות CFC
- תרכובות HCFC
- תרכובות HFO
- תרכובות HFC

המכשיר מתאים לשימוש פנימי וחיצוני.

מוצר זה מתאים רק למטרה ולשימוש הייעודיים על פי הוראות אלה.

הוראות אלה מספקות מידע הנחוץ להתקנה ו/או לשימוש נאותים במוצר. התקנה ו/או שימוש או תחזוקה לא נאותים יובילו לביצועים ירודים וייתכן שגם לתקלות.

תוכן העניינים

הסבר לסמלים	185
הוראות בטיחות	185
תוכן האריזה	185
אביזרים	185
שימוש בהתאם ליעוד	185
תרשים טכני	186
לפני השימוש הראשון	186
הפעלה	186
ניקיון ותחזוקה	187
טיפול בתקלות	187
אחריות	188
סילוק	188
מפרטים טכניים	189

הסבר לסמלים



אזהרה!
הוראת בטיחות: מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל למוות או לפציעה קשה.



זהירות!
הוראת בטיחות: מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לפציעות קלות או בינוניות.



זהירות!
מציית מצב מסוכן, אשר אם לא יימנע עלול להוביל לנזקי רכוש.



מידע
מידע משלים להפעלת המכשיר.

לפני השימוש הראשון

הכנסה או החלפת הסוללות

1. הסר את מכסה בית הסוללות.
2. הוצא את הסוללות הריקות, אם ישנן.
3. התקן 2 סוללות אלקליין בגודל D (איור. 1, עמוד 3).
4. החזר את מכסה בית הסוללות למקומו.

התקנה או החלפה של החיישן

החיישן אינו מותקן מראש.

1. הסר את מכסה החיישן על-ידי הרמת קצהו החיצוני.

זהירות! משטח לוהט

בעת החלפת חיישן ישן, ייתכן שהוא עדיין חם מהשימוש הקודם.



2. אם יש, שלוף את החיישן הישן מתוך שקע החיישן.

זהירות! סכנת נזק

אל תפעיל כוח מופרז כדי שמוליכי החיישן לא יתכופפו.



3. יישר את מוליכי החיישן מול החורים בשקע החיישן ולחץ בעדינות על החיישן כלפי מטה (איור. 2, עמוד 3).
4. הכנס מחדש את מכסה החיישן ולחץ עליו כלפי מטה סביב השוליים.

הפעלה

הדלקה

מידע

המכשיר צריך להתחמם זמן מה לפני שהוא מוכן לפעולה.



➤ לחץ לחיצה ארוכה על לחצן הבקרה כדי להפעיל את המכשיר.

3 הנוריות מציינות את מצב הפעולה (ראה טבלה, עמוד 186).

✓ המכשיר מוכן לפעולה כאשר נשמע צפצוף ונורית HIGH או LOW מתחילה להבהב.

כיבוי

➤ לחץ לחיצה ארוכה על לחצן הבקרה כדי לכבות את המכשיר.

היצרן אינו נושא באחריות לפגיעה או לנזק כלשהם למוצר כתוצאה מ:

- התקנה או חיבור לא נכונים, כולל מתח גבוה מדי
 - תחזוקה לא נכונה או שימוש בחלקי חילוף שאינם חלקי החילוף המקוריים שסופקו על ידי היצרן
 - שינויים במוצר ללא אישור מפורש מהיצרן
 - שימוש למטרות אחרות מאלה המצוינות בהוראות אלה
- Dometic שומרת לעצמה את הזכות לשנות את מראה המוצר ואת מפרט המוצר.

תרשים טכני

המכשיר מצויד בחיישן דיודה מחומם אלקטרוני המזהה דליפות של נוזל קירור.

גשוש החיישן הגמיש מכיל מסנן קצף מגן בקצהו. המכשיר מפיק חיווי קולי כאשר מעבירים את גשוש החיישן באזור של דליפת נוזל קירור.

אם מחזיקים את גשש החיישן מעל נוזל קירור דולף, החיווי ידעך בהדרגה והמכשיר יפסיק להגיב לדליפה זו.

הדבר מאפשר זיהוי של דליפות רבות באזור אחד. למכשיר יש שתי הגדרות רגישות לבדיקות בשטחים גדולים יותר ולזיהוי של דליפות קלות של נוזל קירור.

המכשיר כולל 3 נוריות לציון מצב ההפעלה:

נורית	מצב	תיאור
כל הנוריות	דולקות	המכשיר מתחמם
	כבויות	המכשיר מכובה
POWER	מהבהבת	הסוללות חלשות
HIGH	מהבהבת	נבחרה הגדרת רגישות גבוהה
	מהבהבת במהירות	זוהתה דליפת נוזל קירור
LOW	מהבהבת	נבחרה הגדרת רגישות נמוכה
	מהבהבת במהירות	זוהתה דליפת נוזל קירור

✓ כל הנוריות כבות.

אשינוי הגדרת הרגישות

➤ לחץ לחיצה קצרה על לחצן הבקרה כדי לעבור בין הגדרות הרגישות, גבוהה או נמוכה.

✓ הנורית HIGH או LOW מהבהבת בהתאמה.

בדיקות לדליפות נוזל קירור

הקפד על ההערות הבאות בעת בדיקת דליפות נוזל קירור:

- יש להשתמש במכשיר רק במערכות עם כמות מספקת של נוזל קירור ומנועים שאינם פועלים.
- הפרעה לזרימת האוויר סביב חיישן הבדיקה עלולה לגרום לגילוי כוזב של דליפת נוזל קירור. יש להימנע מתנועה מהירה או פתאומית של המכשיר, כמו גם מרוח במהלך ההפעלה.
- 1. מקם את קצה חיישן הבדיקה בטווח של עד 5 מ"מ מדליפת נוזל הקירור החשודה.
- 2. העבר באטיות (25 עד 50 מ"מ/שנייה) את גוש החיישן מעל דליפת נוזל קירור החשודה.
- ✓ אם זוהתה דליפת נוזל קירור, המכשיר מפיק חיווי קולי, ונורית החיווי מהבהבת בקצב מהיר יותר.

מידע

אם מחזיקים את גוש החיישן מעל דליפה של נוזל קירור, חיווי הדליפה ידעך בהדרגה.

- 3. אם זוהתה דליפה של נוזל קירור, הרחק את גוש החיישן לכמה שניות והחזר אותו למקומו כדי להגדיר ביתר דיוק את מיקום הדליפה.

ניקיון ותחזוקה

ניקוי המכשיר

זהירות! סכנת נזק

- יש למנוע מגע בין מעטפת המכשיר לבין עם ממסים כגון בנדין.
- ודא שחומר ניקוי או מים לא חודרים למעטפת של המכשיר.

➤ מדי פעם יש לנגב את מעטפת המכשיר בחומר ניקוי ביתי או באיזופרופיל אלכוהול.

➤ נגב את קצה הגוש החיישן במטלית נקייה ויבשה.

החלפת מסנן גוש החיישן

יש להחליף את מסנן גוש החיישן כאשר הוא מתמלא במים או בשמן.

1. שלוף את מסנן גוש החיישן מתוך קצה גוש החיישן.
2. דחף את מסנן גוש החיישן החדש לתוך קצה גוש החיישן.

טיפול בתקלות

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
המכשיר לא פועל	החיישן פגום	➤ החליף את החיישן (פרק „התקנה או החלפה של החיישן” בעמוד 186)
	מוגדרת רגישות נמוכה	➤ מוגדרת רגישות גבוהה (פרק „אשינוי הגדרת הרגישות” בעמוד 187)
המכשיר מגיב לאט לדליפות	מסנן גוש החיישן מלוכלך או רטוב	➤ החזר את מסנן גוש החיישן למקומו (פרק „החלפת מסנן גוש החיישן” בעמוד 187)
	תקלה במערכת השאיבה	➤ הפעל את המוצר והאזן לצליל המנוע בתדר גבוה. אם לא ניתן לשמוע את המנוע, פנה לסוכן שירות מורשה
	מכסה החיישן אינו אטום היטב	➤ ודא שמכסה החיישן מותקן כיאות (פרק „התקנה או החלפה של החיישן” בעמוד 186)

אוסטרליה בלבד

המוצרים שלנו כוללים את האחריות המתחייבת בחוק Australian Consumer Law. אתה זכאי להחלפת המוצר או להחזר כספי אם ישנה תקלה חמורה וכן לפיצוי בגין אובדן או נזקי שאפשר היה לצפות לו בצורה סבירה. אתה גם זכאי לתיקון המוצרים או להחלפה במקרה שהמוצר אינו באיכות סבירה והתקלה אינה תקלה חמורה.

ניו זילנד בלבד

מדיניות האחריות הזו כפופה לתנאים ולאחריות המתחייבים על פי Consumer Guarantees Act (NZ)1993.

תמיכה מקומית

פנה לתמיכה המקומית בכתובת:
dometic.com/dealer

סילוק

מיחזור חומרי אריזה

➤ העבר את חומרי האריזה לנקודת המיחזור המתאימה.



מיחזור מוצרים עם סוללות, סוללות נטענות ומקורות אור

- הסירו את כל הסוללות, הסוללות הנטענות ומקורות האור לפני מיחזור המוצר.
- החזירו סוללות פגומות או משומשות למוכר או השליכו אותן בנקודות איסוף.
- אין להשליך סוללות, סוללות נטענות ומקורות אור ביחד עם פסולת ביתית.
- אם ברצונך להשליך את המוצר לאשפה באופן סופי, פנה לרשות המקומית האחראית על המיחזור או למגרש המיחזור המקומי למידע כיצד יש לסלק את המוצר על פי התקנות.
- אפשר להשליך את המוצר ללא תשלום.



תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
המכשיר אינו מופעל	הסוללות ריקות	➤ התקן סוללות חדשות (פרק „הכנסה או החלפת הסוללות“ בעמוד 186)
	הסוללות לא הוכנסו יאות	➤ הקפד להכניס את הסוללות כיאות (פרק „הכנסה או החלפת הסוללות“ בעמוד 186)
המכשיר מפיק חיווי כאשר גשש החיישן זז או נתקל במשהו	מוליכי החיישן כפופים	➤ בדוק את מוליכי החיישן וישר אותם לפי הצורך, למשל עם צבת מחודדת
	החיישן ספג לחות במהלך אי שימוש ממושך	➤ הפעל את המוצר במשך 20 דקות לפחות כדי לאדות את הלחות

אחריות

אירופה

הזמן התקף הוא מועד פקיעת האחריות בהתאם לחוק. אם המוצר אינו תקין, צור קשר עם החנות שבה רכשת את המוצר או עם נציגות היצרן במדינתך (ראה dometic.com/dealer).

כשאתה שולח את המוצר לתיקון במסגרת האחריות, אנא צרף את המסמכים הבאים:

- עותק של החשבונית כולל תאריך הקנייה
- הסבר לתלונה או תיאור התקלה
- שים לב שלתיקון בכוחות עצמך או לתיקון לא מקצועי עלולות להיות השלכות בטיחותיות והוא עלול לגרום לביטול האחריות.

אוסטרליה וניו זילנד

אם המוצר אינו פועל כפי שהוא אמור לפעול, נא צור קשר עם המשווק או עם היבואן במדינתך (ראה dometic.com/dealer). האחריות על המוצר שלך היא למשך 1 שנים.

כשאתה שולח את המכשיר לתיקון במסגרת האחריות, אנא צרף את המסמכים הבאים:

- עותק של החשבונית כולל תאריך הקנייה
- הסבר לתלונה או תיאור התקלה

WAECO Leak Detector	
8885100174	מס' קטלוגי
+122° - צלזיוס עד +50° (15°- פרנהייט עד +122° פרנהייט)	טווח טמפרטורות עבודה
-10° - צלזיוס עד +60° (14° פרנהייט עד +140° פרנהייט)	טווח טמפרטורת אחסון
2 סוללות אלקליין בגודל D	סוללות
0.58 ק"ג (1.3 ליברות)	משקל (עם סוללות)
UK CA	בדיקה/אישור
CE	

请仔细阅读说明，并按照本产品手册中提供的所有说明、指南和警告进行操作，以确保您始终正确地安装、使用和维护本产品。使用本产品时，必须参考这些使用说明。

使用本产品，即表示您确认已仔细阅读所有说明、指南和警告，并且您理解并同意遵守本产品手册所述的条款和条件。您同意仅将本产品用于预期用途和应用，并会按照本产品手册所述的说明、指南和警告以及所有适用法律法规使用本产品。如未仔细阅读及遵守本产品手册所述的说明和警告，可能会导致您和他人受伤、产品损坏或附近财产损失。本产品手册（包括说明、指南和警告以及相关文档）可能随时更改和更新。如需获取最新产品信息，请访问 documents.dometic.com。

目录

标志说明	190
安全须知	190
交付范围	190
配件	190
预期用途	190
技术说明	191
首次使用前	191
操作	191
清洗和保养	192
故障排除	192
保修单	193
废弃处置	193
技术数据	193

标志说明



警告！
安全须知：表示如不避免可能导致人员死亡或重伤的危险情况。



小心！
安全须知：表示如不避免可能导致轻度或中度伤害的危险情况。



注意！
表示如不避免可能导致财产损失的情况。



提示
产品操作补充信息

安全须知



警告！ 不遵守这些警告可能导致人员死亡或重伤。

爆炸危险

- 请勿将本产品暴露在热源或火源中。请勿存放在阳光直射处。请勿存放在不通风或潮湿处。

受伤风险

- 电池含有侵蚀性和腐蚀性酸液。避免电池液接触到您的身体。如果您的皮肤接触到电池液，用清水彻底清洗身体的接触部位。如果您因酸液而受伤，请立即联系医生。
- 如果产品已损坏，请勿使用。

交付范围

数量	名称
1	泄漏检测仪
1	传感器

配件

名称	参考编号
传感器探头过滤器	9103500685
传感器	9103500684

预期用途

泄漏检测仪旨在识别制冷剂泄漏。
该设备用于识别制冷剂中使用的以下化合物：

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

该设备适合于室内和室外使用。
本产品仅适用于符合这些说明的预期用途和应用。

本手册提供了正确安装和/或操作本产品的必要信息。如果安装和/或使用或维护不当，将导致产品性能不理想，或者可能出现故障。

如果下述原因导致用户受伤或产品损坏，制造商概不承担任何责任：

- 错误安装、装配或连接，包括电压过高

- 维护不当或错误地使用制造商提供的原装备件以外的备件
- 在未经制造商明确许可的情况下对产品进行改装
- 用于非本手册所述用途

Dometic 保留更改产品外观和产品规格的权利。

技术说明

该设备配备了电化学加热二极管传感器，用以检测制冷剂泄漏情况。

柔性传感器探头的尖端配有保护性泡沫过滤器。当传感器探头移过制冷剂泄漏点时，该设备会发出声音信号。

如果传感器探头停留在某个制冷剂泄漏点上，信号将逐渐减弱，该设备将不再对此泄漏点作出响应。这样就可以在一个区域内识别多个泄漏点。

该设备有两种灵敏度设置，分别用于较大区域的测试和较小制冷剂泄漏的检测。

该设备配有 3 个 LED 灯，以指示不同的工作状态：

LED	状态	名称
所有 LED	亮起	设备预热中
	熄灭	设备已关闭
POWER	闪烁	电池电量不足
HIGH	闪烁	已选择高灵敏度设置
	快速闪烁	检测到制冷剂泄漏
LOW	闪烁	已选择低灵敏度设置
	快速闪烁	检测到制冷剂泄漏

首次使用前

插入或更换电池

1. 取下电池盖。
2. 如果有的话，请取出电量耗尽的电池。
3. 安装 2 块 D 型碱性电池（图 1，第3页）。
4. 重新盖上电池盖。

安装或更换传感器

传感器未预先安装。

1. 从外缘提起传感器盖，将其取下。



小心！ 高温表面
更换旧传感器时，它可能仍因之前的使用而发热。

2. 如果有的话，请将旧传感器从传感器插座中拔出。



注意！ 损坏危险
请勿过度用力，以免折弯传感器引线。

3. 将传感器引线 with 传感器插座上的孔对齐，然后轻轻按下传感器（图 2，第3页）。
4. 重新插入传感器盖，并将其沿边缘压紧。

操作

打开



提示
该设备在运行准备就绪之前需要一些预热时间。

- 按住控制按钮，开启设备。
- 3 个 LED 灯指示工作状态（请参见位于第 191 页的表）。
- ✓ 当嘟嘟声响起且 HIGH 或 LOW LED 灯开始闪烁时，该设备已准备好运行。

关闭

- 按住控制按钮，关闭该设备。
- ✓ 所有 LED 灯均熄灭。

更改灵敏度设置

- 短按控制按钮，在高灵敏度和低灵敏度两种设置之间切换。
- ✓ HIGH 或 LOW LED 灯相应闪烁。

测试制冷剂是否泄漏

测试制冷剂是否泄漏时，请遵守以下注意事项：

- 仅可在制冷剂充足且发动机未运行的系统上使用本设备。
- 如果影响到传感器探头周围的气流，则可能会导致制冷剂泄漏检测结果出现误判。在操作过程中，应避免本设备快速或突然移动以及在有风的环境下运行。

1. 将传感器探头的尖端放在距离可疑制冷剂泄漏点 5 mm 的范围内。
 2. 缓慢地 (25 - 50 mm/s) 将传感器探头移过每个可疑的制冷剂泄漏点。
- ✓ 如果检测到制冷剂泄漏，该设备会发出声音信号，LED 灯会更快速地闪烁。



提示

如果传感器探头停留在某个制冷剂泄漏点上，泄漏信号将逐渐减弱。

3. 如果检测到制冷剂泄漏，请将传感器探头拉开几秒钟，然后再将其拉回，以进一步确定泄漏位置。

清洗和保养

清洗设备



注意！损坏危险

- 请勿让设备外壳与汽油等溶剂接触。
- 请确保没有水或清洁剂进入设备外壳。

- 偶尔用家用清洁剂或异丙醇擦拭设备外壳。
- 用一块洁净的干布擦拭传感器探头的尖端。

更换传感器探头过滤器

如果传感器探头过滤器被水或油堵塞，则需更换。

1. 将传感器探头过滤器从传感器探头尖端拉出。
使用回形针或类似物件作为工具。
2. 将新的传感器探头过滤器推入传感器探头尖端。

故障排除

故障	可能的原因	解决方案
设备不工作	传感器故障	► 更换传感器（章节“安装或更换传感器”，第191页）
	敏感度设置为低	► 将灵敏度设置为高（章节“更改灵敏度设置”，第191页）
	设备对泄漏的响应缓慢	► 更换传感器探头过滤器（章节“更换传感器探头过滤器”，第192页）
	泵送系统故障	► 开启本产品，听听电机声音是否过高。如果听不到电机声音，请联系授权的服务代理
	传感器盖未妥善密封	► 确保传感器盖安装正确（章节“安装或更换传感器”，第191页）
设备无法开启	电池电量已耗尽	► 安装新电池（章节“插入或更换电池”，第191页）
	电池未正确插入	► 确保电池正确插入（章节“插入或更换电池”，第191页）
	当传感器探头移动或发生碰撞时，设备会发出信号	► 检查传感器引线，必要时使用尖嘴钳等将其拉直
	由于长时间不使用，传感器受潮	► 运行产品至少 20 分钟，让潮气蒸发掉

保修单

欧洲

本产品具有法定质保期。若产品有问题，请联系您的零售商或您所在国家/地区的厂家办事处（请参见 dometic.com/dealer）。

将产品送修和进行质保处理时请将下列文件一并附上：

- 带有购买日期的收据复印件
- 故障原因或描述

请注意，自行维修或非专业人员维修可能会引发安全事故，并可能导致保修失效。

澳大利亚和新西兰

若产品无法正常工作，请联系您的零售商或您所在国家/地区的厂家办事处（请参见 dometic.com/dealer）。产品的保修期为 1 年。

将设备送修和进行质保处理时请将下列文件一并附上：

- 带有购买日期的收据复印件
- 故障原因或描述

仅限澳大利亚

我们的商品附带根据《澳大利亚消费者法案》不能排除的质保条款。出现重大故障时您有权要求更换产品或退货，并就任何其他合理且可预见的损失或损害要求赔偿。如果产品不具有可接受的质量而又不构成重大故障，您也有权要求维修或更换。

技术数据

	WAECO Leak Detector
参考编号	8885100174
工作温度范围	- 27 °C 至 +50 °C (- 15 °F 至 +122 °F)
储存温度范围	- 10 °C 至 +60 °C (14 °F 至 +140 °F)
电池	2 块 D 型碱性电池
重量 (含电池)	0.58 kg (1.3 lb)
检查/认证	CEUK CA

仅限新西兰

此保修政策受 1993 年《消费者担保法》（新西兰）所包含的强制性条件和担保的约束。

本地支持

要查找本地支持，请访问：
dometic.com/dealer

废弃处置

回收包装材料



- ▶ 将包装材料尽可能的放到对应的回收垃圾桶内。

回收包含电池、可充电电池或光源的产品



- ▶ 在回收产品之前，请取出所有电池、可充电电池和光源。
- ▶ 请将有缺陷或用过的电池返还至零售商，或者拿到电池回收点处理。
- ▶ 请勿将任何电池、可充电电池和光源随一般生活垃圾一起丢弃。
- ▶ 如要彻底丢弃本产品，请咨询您当地的回收中心或专业经销商，以了解如何按照适用废弃物处置规定进行相关处置的详情。
- ▶ 该产品可以免费回收。

請詳閱以下操作說明，並遵守本產品手冊中提供的所有操作說明、準則及警告事項，確保正確安裝、使用及保養產品。使用本產品時務必遵守所有操作說明。

使用本產品即表示您已詳閱所有操作說明、準則及警告事項，且您了解並同意遵守本手冊所述之條款及條件。您同意僅按照預定用途和使用方式使用本產品，並在使用時遵守本產品手冊所述之操作說明、準則及警告事項，以及所有相關法律與法規。如未參閱及遵守本手冊所述之操作說明及警告事項，可能會導致您本人及他人受傷、產品損壞，或是鄰近區域其他財產損壞。本產品手冊 (包括操作說明、準則和警告事項) 以及相關說明文件隨時可能修改與更新。如需最新產品資訊，請瀏覽 documents.dometic.com。

目錄

符號說明	194
安全提示	194
供貨範圍	194
配件	194
預定用途	194
技術說明	195
第一次使用前	195
操作	195
清潔與維護	196
排除故障	196
保固	197
棄置	197
技術資料	197

符號說明



警告！
安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致人員死亡或重傷。



小心！
安全指示：表示危險情況，如果不避免，可能會導致輕度或中度人身傷害。



注意！
表示如果不避免，可能會導致財產損害的情況。



提示
產品操作補充資訊。

安全提示



警告！未遵守這些警告可能導致人員死亡或重傷。

爆炸危險

- 請勿使產品暴露於高溫或火焰之下。請勿存放於直接的日照之下。請勿存放在不通風或潮濕的空間中。

受傷風險

- 電池中含有侵蝕性及腐蝕性的酸液。請避免電池液接觸到您的身體。如果您的皮膚接觸到電池液，請用水徹底清洗身體的該部位。如果您因酸液而受傷，請立即看醫生。
- 如果產品損壞，請勿使用產品。

供貨範圍

數量	說明
1	測漏器
1	感測器

配件

說明	參考號碼
感測器探針過濾網	9103500685
感測器	9103500684

預定用途

測漏器的目的是要發現冷卻劑洩漏。
裝置可識別在冷卻劑中使用的下列成分：

- CFC
- HCFC
- HFO
- HFC

裝置適合室內及室外使用。

本產品只適用於預定用途和符合操作說明的使用方式。

本手冊提供正確安裝和/或操作本產品所必需的資訊。倘若安裝不正確和/或操作或保養不當，會影響帳篷效能且可能會導致故障。

凡因下列因素引致之任何人身傷害或產品損壞，製造商概不負責：

- 組裝或連接不正確，包括電壓過高

- 保養不正確，或者使用其他品牌零件而非製造商提供之原廠零件
- 未經製造商明確授權，擅自改裝產品
- 用於非本手冊所述之用途

Dometic 保留更改產品外觀及產品規格之權利。

技術說明

裝置配備電氣化學加熱二極管感測器以偵測冷卻劑洩漏。

彈性感測器探針的針頭處配備有防護性泡沫過濾器。當裝置的感測器探針移動經過冷卻劑洩漏處時會發出聲音訊號。

如果感測器探針保持停留在冷卻劑洩漏處，訊號將會逐漸消失，裝置將不會再對此洩漏產生任何反應。這將可允許在單一區域中發現多處洩漏。

裝置具有兩個敏感度設定，可供測試較大區域，以及偵測較小的冷卻劑洩漏。

裝置具有 3 個 LED，可指示操作狀態：

LED	狀態	說明
所有 LED	亮起	裝置暖機中
	熄滅	裝置關閉
POWER	閃爍	電池電量低
HIGH	閃爍	選取了高敏感度設定
	快速閃爍	偵測到冷卻劑洩漏
LOW	閃爍	選取了低敏感度設定
	快速閃爍	偵測到冷卻劑洩漏

第一次使用前

插入或更換電池

1. 取下電池蓋。
2. 如果存在空電池，請取出空電池。
3. 安裝 2 個 D 大小鹼性電池 (第 3 頁，圖 1)。
4. 蓋回電池蓋。

安裝或更換感測器

感測器未預先安裝。

1. 從外緣提起感測器蓋來取下感測器蓋。



小心！高溫表面
更換舊感測器時，可能因之前使用而仍保持高溫。

2. 如果存在舊感測器，請將舊感測器從感測器插槽中拉出。



注意！損壞危險
請勿施以過度的力量以防彎折感測器導線。

3. 將感測器導線對準感測器插槽上的孔並輕壓下感測器 (第 3 頁，圖 2)。
4. 重新插入感測器蓋並沿邊緣下壓。

操作

開啟



提示
裝置在準備好操作之前需要一些暖機時間。

- 按住控制按鈕以開啟裝置。
- 3 個 LED 可指示操作狀態 (見表 第 195 頁)。
- ✓ 當聽見嗶聲且 HIGH 或 LOW LED 開始閃爍時，表示裝置已準備好操作。

關機

- 按住控制按鈕以關閉裝置。
- ✓ 所有 LED 熄滅。

變更敏感度設定

- 短按控制按鈕可在高或低敏感度設定之間切換。
- ✓ HIGH 或 LOW LED 會分別閃爍。

測試冷卻劑洩漏

測試冷卻劑洩漏時，請觀察以下重點：

- 僅在具有足夠冷卻劑且其引擎並未在操作中的系統上使用裝置。
- 影響感測器探針周圍的氣流可能會導致冷卻劑洩漏偵測失敗。
操作期間，請避免快速或突然移動裝置及出現風吹的狀況。

- 1. 將感測器探針的針頭放置在懷疑冷卻劑洩漏處的 5 mm 內。
- 2. 緩慢 (25-50 mm/s) 移動感測器探針通過每一個懷疑的冷卻劑洩漏處。
- ✓ 如果偵測到冷卻劑洩漏，裝置會發出聲音訊號，LED 會更快地閃爍。



提示
如果將感測器探針保持停留在冷卻劑洩漏處，洩漏訊號將會逐漸消失。

- 3. 如果偵測到冷卻劑洩漏，請將感測器探針移開幾秒鐘的時間，然後再將探針移回，以進一步確認洩漏位置。

清潔與維護

清潔裝置



注意！損壞危險
• 請勿使裝置的外殼接觸到諸如汽油之類的溶劑。
• 確保沒有水或清潔劑進入裝置外殼。

- 偶爾用家用清潔劑或異丙基酒精擦拭裝置外殼。
- 用乾淨、清潔的抹布擦拭感測器探針的針頭。

更換感測器探針過濾器

當感測器探針過濾器塞滿水或油時，需要更換感測器探針過濾器。

- 1. 將感測器探針過濾器從感測器探針的針頭上拉出。
使用迴紋針或類似物品作為工具。
- 2. 將新感測器探針過濾器推入感測器探針的針頭內。

排除故障

故障	可能原因	解決方法
裝置無法使用	感測器有缺陷	➤ 更換感測器 (第 195 頁的「安裝或更換感測器」章)
	感測器設定太低	➤ 將感測器設定為高 (第 195 頁的「變更敏感度設定」章)
裝置對洩漏反應太慢	感測器探針過濾器髒污或潮濕	➤ 更換感測器探針過濾器 (第 196 頁的「更換感測器探針過濾器」章)
	抽吸系統故障	➤ 開啟產品並聆聽高音馬達聲。 如果聽不見馬達聲，請聯絡授權服務人員
	感測器蓋無法正確密封	➤ 確保感測器蓋安裝正確 (第 195 頁的「安裝或更換感測器」章)
裝置無法開啟	電池電量已用盡	➤ 安裝新電池 (第 195 頁的「插入或更換電池」章)
	電池未正確插入	➤ 確保電池正確插入 (第 195 頁的「插入或更換電池」章)
當感測器探針移動或碰撞時，裝置發出訊號	感測器導線彎折	➤ 檢查感測器導線，如有必要請將其拉直，例如使用尖嘴鉗
	感測器在長期未使用時吸入了濕氣	➤ 操作產品至少 20 分鐘，使濕氣蒸發

保固

歐洲

本產品有法定保固期。若產品有缺損，請聯絡您的零售商或製造商位於您所在國家的分公司（參閱 dometic.com/dealer）。

將產品送修和進行質保處理時請將下列文件一併附上：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

請注意：自行維修或非專業人員維修可能導致安全後果，且可能使保固失效。

澳大利亞與紐西蘭

若產品無法正常運作，請聯絡您的零售商或您所在國家/地區的廠商辦事處（請參見 dometic.com/dealer）。產品的保固期為 1 年。

如欲維修和進行保固處理，請在寄回裝置時隨附下列文件：

- 註明購買日期的收據副本
- 求償原因或故障說明

僅限澳大利亞

我們的商品附帶根據《澳大利亞消費者法案》不能排除的質保條款。出現重大故障時您有權要求更換產品或退貨，並就任何其他合理且可預見的損失或損害要求賠償。如果產品不具有可接受的質量而又不構成重大故障，您也有權要求維修或更換。

技術資料

WAECO Leak Detector	
參考號碼	8885100174
操作溫度範圍	-27 °C 至 +50 °C (-15 °F 至 +122 °F)
存放溫度範圍	-10 °C 至 +60 °C (14 °F 至 +140 °F)
電池	2 個 D 大小鹼性電池
重量 (含電池)	0.58 公斤 (1.3 磅)
檢查/認證	CEUK CA

僅限紐西蘭

此保固政策受 1993 年《消費者擔保法》（紐西蘭）所包含的強制性條件和擔保的約束。

當地支援

請前往以下網址尋找當地支援：
dometic.com/dealer

棄置

回收包裝材料



- ▶ 盡可能將包裝材料放入適當的回收垃圾筒中。

回收含電池、可充電電池與光源的產品



- ▶ 回收產品之前，請取出任何電池、可充電電池與光源。
- ▶ 請將已損壞的蓄電池或用過的電池送回至經銷商或相應收集點處。
- ▶ 請勿將任何電池、可充電電池和光源與一般生活廢棄物一起處置。
- ▶ 如果您希望最終處置產品，請諮詢當地回收中心或專業經銷商，瞭解如何根據適用棄置法規進行處置的詳細資訊。
- ▶ 產品可免費處置。

본 제품을 항상 올바르게 설치하고 사용하고 유지 보수하려면, 본 사용 설명서를 주의 깊게 읽고 본 사용 설명서에 포함된 모든 지시사항, 지침, 경고에 따르십시오. 본 사용 설명서는 반드시 본 제품과 함께 보관해야 합니다.

본 제품을 사용하기 시작하면, 모든 지시사항, 지침, 경고를 주의 깊게 읽었으며 여기에 명시된 약관을 이해하고 준수하는 데 동의한 것으로 간주됩니다. 사용자는 본 제품을 정해진 목적과 용도로만 사용하고, 해당하는 모든 법률 및 규정에 따라 본 사용 설명서에 명시된 지시사항, 지침, 경고에 따르는 데 동의합니다. 여기에 명시된 지시사항 및 경고를 읽고 따르지 않는 경우, 본인과 타인이 부상을 당할 수 있으며 제품이나 주변의 다른 재산이 손상될 수 있습니다. 본 사용 설명서 및 이에 포함된 지시사항, 지침, 경고, 관련 문서는 변경되고 업데이트될 수 있습니다. 최신 제품 정보를 확인하려면 documents.dometic.com을(를) 방문하십시오.

목차

기호 설명.....	198
안전 지시사항	198
배송 내용물	198
액세서리	198
사용 용도.....	198
기술 설명.....	199
처음 사용하기 전에.....	199
조작	200
청소 및 유지보수	200
문제 해결.....	200
품질 보증.....	201
폐기	202
기술 데이터	202

기호 설명



경고!
안전 지시사항: 예방하지 않을 경우 사망 또는 중상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



주의!
안전 지시사항: 예방하지 않을 경우 경상 또는 중간 정도의 부상으로 이어질 수 있는 위험한 상황을 나타냅니다.



유의!
예방하지 않을 경우 재산 피해로 이어질 수 있는 상황을 나타냅니다.



참고
제품 조작에 관한 추가 정보.

안전 지시사항



경고! 이 경고를 준수하지 않으면 사망하거나 중상을 입을 수 있습니다.

폭발 위험

- 제품을 열어나 불에 노출시키지 마십시오. 직사광선이 드는 곳에 보관하지 마십시오. 환기가 되지 않거나 습도가 높은 곳에 보관하지 마십시오.

부상 위험

- 건전지에는 부식성 산이 들어 있습니다. 건전지 액이 몸에 닿지 않도록 하십시오. 피부에 건전지 액이 닿은 경우 해당 부위를 물로 철저히 씻어내십시오. 산으로 인해 부상을 입은 경우 즉시 의사의 진료를 받으십시오.
- 제품이 손상된 경우 사용하지 마십시오.

배송 내용물

수량	설명
1	누출 탐지기
1	센서

액세서리

설명	참조 번호
센서 프로브 필터	9103500685
센서	9103500684

사용 용도

본 누출 탐지기는 냉매 누출을 식별하는 데 사용됩니다.

본 기기는 냉매에 포함된 아래 성분을 식별하도록 고안되었습니다.

- CFCs(염화불화탄소)
- HCFCs(수소염화불화탄소)
- HFOs(수소불화올레핀)
- HFCs(수소불화탄소)

이 기기는 실내 및 실외 사용에 적합합니다.

본 제품은 정해진 용도로 해당 지시사항에 따라 사용하는 데만 적합합니다.

본 설명서는 본 제품의 적절한 설치 및/또는 작동에 필요한 정보를 제공합니다. 잘못된 설치 및/또는 부적절한 작동이나 유지보수는 불충분한 성능과 고장의 원인이 됩니다.

제조사는 아래로 인해 발생하는 부상 또는 제품 손상에 대해 책임지지 않습니다:

- 잘못된 설치, 조립 또는 전원 연결(과전압 포함)
 - 잘못된 유지보수 또는 제조사가 제공하는 순정 부품 이외의 부품 사용
 - 제조사의 명시적 허가 없이 제품 변경
 - 본 설명서에 설명된 것 이외의 용도로 사용
- Dometic은 제품 외관 및 제품 사양을 변경할 권리가 있습니다.

기술 설명

본 기기에는 냉매 누출을 감지하기 위한 전기 화학식 가열 다이오드 센서가 장착되어 있습니다.

센서 프로브는 유연성이 있으며 팁에는 보호 용 폼 필터가 끼워져 있습니다. 센서 프로브가 냉매 누출 지점을 지나갈 때 기기에서 신호음이 울립니다.

센서 프로브를 냉매 누출 지점에 대고 있으면 신호음이 점점 약해지면서 기기가 해당 누출 지점에 더 이상 반응하지 않습니다. 따라서 한 영역에서 여러 누출 지점을 식별할 수 있습니다.

본 기기는 2가지 감도 설정(넓은 영역 검사 및 좁은 누출 지점 감지)을 제공합니다.

본 기기에서는 3개의 LED가 작동 상태를 표시합니다.

LED	상태	설명
모든 LED	켜짐	기기 예열 중
	꺼짐	기기의 전원이 꺼졌음
POWER	깜박임	건전지 잔량이 적음
HIGH	깜박임	고감도 설정이 선택되었음
	빠르게 깜박임	냉매 누출이 감지되었음

LED	상태	설명
LOW	깜박임	저감도 설정이 선택되었음
	빠르게 깜박임	냉매 누출이 감지되었음

처음 사용하기 전에

건전지 삽입 또는 교체

1. 건전지 커버를 제거하십시오.
2. 소모된 건전지가 들어 있으면 제거하십시오.
3. 2개의 D 사이즈 알카라인 건전지를 삽입하십시오.
(그림 **1**, 페이지 3).
4. 건전지 커버를 다시 끼우십시오.

센서 설치 또는 교체

센서는 사전 설치되어 있지 않습니다.

1. 센서 커버의 바깥쪽 가장자리를 들어올려 센서 커버를 제거하십시오.



주의! 뜨거운 표면

교체하려는 현 센서가 조금 전 사용으로 인해 아직 뜨거울 수 있습니다.

2. 현 센서가 끼워져 있으면 센서 소켓에서 빼내십시오.



유의! 손상 위험

센서 리드가 구부러질 위험이 있으니 무리한 힘을 가하지 마십시오.

3. 센서 소켓의 구멍에 센서 리드를 맞추고 센서를 살짝 누르십시오 (그림 **2**, 페이지 3).
4. 센서 커버를 다시 끼우고 가장자리를 골고루 누르십시오.

조작

전원 켜기



참고

본 기기는 약간의 예열 시간을 거쳐야 작동 준비가 됩니다.

▶ 기기의 전원을 켜려면 제어 버튼을 길게 누르십시오.

3개의 LED가 작동 상태를 표시합니다 (페이지 199, 표 참조).

✓ 비프음이 들리고 HIGH 또는 LOW LED가 깜박이기 시작하면 기기는 작동 준비가 된 것입니다.

전원 끄기

▶ 기기의 전원을 끄려면 제어 버튼을 길게 누르십시오.

✓ 모든 LED가 꺼집니다.

감도 설정 변경

▶ 고감도 또는 저감도 설정으로 전환하려면 제어 버튼을 짧게 누르십시오.

✓ 해당 선택에 따라 HIGH 또는 LOW LED가 깜박입니다.

냉매 누출 검사

냉매 누출 검사 시 아래 유의 사항을 준수하십시오:

• 냉매가 충분하고 엔진이 작동하지 않는 시스템에서만 본 기기를 사용하십시오.

• 센서 프로브 주위의 공기 흐름에 영향을 미치면, 냉매 누출 감지 오류가 생길 수 있습니다.

작동 중 기기를 빠르게 또는 갑자기 움직이지 말고, 바람이 부는 때도 피하십시오.

1. 냉매 누출 의심 지점의 5 mm 이내에 센서 프로브의 팁을 대십시오.

2. 센서 프로브를 천천히 움직여 (25~50 mm/s) 모든 냉매 누출 의심 지점을 지나도록 하십시오.

✓ 냉매 누출이 감지되면 기기에서 신호음이 울리고 LED가 빠르게 깜박입니다.



참고

센서 프로브를 냉매 누출 지점에 대고 있으면 신호음이 점점 약해집니다.

3. 냉매 누출이 감지되면, 센서 프로브를 몇 초 동안 떼었다가 다시 대어 누출 지점 탐색을 계속하십시오.

청소 및 유지보수

기기 청소



유의! 손상 위험

- 가솔린 등의 용제가 기기 하우징에 닿지 않도록 하십시오.
- 물이나 세제가 기기 하우징에 들어가지 않았는지 확인하십시오.

▶ 때때로 가정용 세제나 아이소프로필 알코올로 기기 하우징을 닦으십시오.

▶ 깨끗하고 마른 천으로 센서 프로브의 팁을 닦으십시오.

센서 프로브 필터 교체

센서 프로브 필터가 물이나 오일로 막히면 교체해야 합니다.

1. 센서 프로브의 팁에서 센서 프로브 필터를 빼십시오.

종이 클립 또는 유사 물체를 도구로 사용하십시오.

2. 센서 프로브의 팁에 새 센서 프로브 필터를 밀어넣으십시오.

문제 해결

장애	가능한 원인	해결책
기기가 작동하지 않음	센서 결함	▶ 센서를 교체하십시오 (장 ‘센서 설치 또는 교체’ 페이지 199).
	저감도로 설정되었음	▶ 고감도로 설정하십시오 (장 ‘감도 설정 변경’ 페이지 200).

장애	가능한 원인	해결책
기기가 누출에 느리게 반응함	센서 프로브 필터가 더럽거나 젖었음	▶ 센서 프로브 필터를 교체하십시오. (장 '센서 프로브 필터 교체' 페이지 200).
	펌핑 시스템 고장	▶ 제품의 전원을 끄고 고음의 모터 소리가 들리는지 들어 보십시오. 모터 소리가 들리지 않으면 공인 A/S 대행사에 문의하십시오.
	센서 커버가 제대로 밀폐되지 않았음	▶ 센서 커버를 올바르게 끼웠는지 확인하십시오. (장 '센서 설치 또는 교체' 페이지 199 참조).
기기의 전원이 켜지지 않음	건전지가 다 소모되었음	▶ 새 건전지를 삽입하십시오. (장 '건전지 삽입 또는 교체' 페이지 199).
	건전지가 제대로 삽입되지 않았음	▶ 건전지를 올바르게 삽입했는지 확인하십시오. (장 '건전지 삽입 또는 교체' 페이지 199).
센서 프로브가 움직이거나 부딪힐 때 기기에서 신호음이 울림	센서 리드가 구부러졌음	▶ 센서 리드를 점검하고 필요한 경우 니들 노즈 펜치 등으로 곧게 펴십시오.
	장시간 사용하지 않는 동안 센서에 습기가 들어갔음	▶ 습기가 증발하도록 20분 이상 제품을 작동하십시오.

품질 보증

유럽

법정 품질 보증 기간이 적용됩니다. 제품에 결함이 있는 경우, 해당 국가의 대리점이나 지사 (dometic.com/dealer 참조)에 연락하십시오.

수리 및 품질 보증 처리를 위해 제품을 보내실 때는 다음 문서를 동봉하십시오:

- 구매 일자가 표시된 영수증 사본
- 클레임 이유 또는 결함 설명

자가 수리 또는 비전문 수리를 하면 안전 문제가 초래될 수 있으며 품질 보증이 무효가 될 수도 있음에 유의하십시오.

오스트레일리아 및 뉴질랜드

제품이 정상적으로 작동하지 않는 경우, 해당 국가의 대리점이나 지사 (dometic.com/dealer 참조)에 연락하십시오. 제품에 적용되는 품질 보증 기간은 1년입니다.

수리 및 품질 보증 처리를 위해 기기를 보내실 때는 다음 문서를 동봉하십시오:

- 구매 일자가 표시된 영수증 사본
- 클레임 이유 또는 결함 설명

오스트레일리아만 해당

당사의 제품에는 오스트레일리아 소비자 보호법에 따라 반드시 제공해야 하는 품질 보증이 포함되어 있습니다. 소비자는 제품에 중대 고장이 있는 경우 교체 또는 환불을 받고, 기타 합리적으로 예측 가능한 손실 또는 손상에 대해 보상받을 권리가 있습니다. 또한 제품의 품질이 양호하지 않으며 고장이 중대 고장에 해당하지 않는 경우 제품을 수리받거나 교체받을 권리가 있습니다.

뉴질랜드만 해당

본 품질 보증 정책에는 1993년 뉴질랜드 소비자 보증법에 정해진 의무 약관 및 보증이 적용됩니다.

현지 지원

다음 웹페이지에서 현지 지원을 확인하십시오
: dometic.com/dealer

폐기

재활용 포장재



- ▶ 가능한 한 적절한 재활용 쓰레기통에 포장재를 버리십시오.

배터리, 충전식 배터리 및 광원이 장착된 재활용 제품



- ▶ 제품을 재활용하기 전에 모든 배터리, 충전식 배터리 및 광원을 제거하십시오.
- ▶ 결함이 있거나 사용한 배터리를 대리점에 반환하거나 수거 장소에 폐기하십시오.
- ▶ 배터리, 충전식 배터리 및 광원을 절대 일반 가정용 쓰레기로 배출하지 마십시오.
- ▶ 제품을 최종적으로 폐기하려면 해당 폐기 규정에 따른 폐기 방법에 관해 지역 재활용 센터 또는 전문 판매점에 문의하십시오.
- ▶ 제품을 무료로 폐기할 수 있습니다.

기술 데이터

	WAECO Leak Detector
참조 번호	8885100174
적정 작동 온도	-27° C ~ +50° C (-15° F ~ +122° F)
적정 보관 온도	-10° C ~ +60° C (14° F ~ +140° F)
건전지	D 사이즈 알카라인 건전지
무게 (건전지 포함)	0.58 kg (1.3 lb)
검사/인증	 

Por favor leia e siga cuidadosamente todas estas instruções, orientações e avisos incluídos neste manual do produto, de modo a garantir que você instale, use e mantenha o produto sempre de forma adequada. Essas instruções DEVEM permanecer junto ao produto.

Ao utilizar o produto, você confirma que leu cuidadosamente todas as instruções, orientações e avisos e que entende e concorda em cumprir os termos e condições aqui estipulados. Você concorda em utilizar este produto apenas para a finalidade e aplicação especificadas e de acordo com as instruções, orientações e avisos conforme estipulados neste manual do produto assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. A falha em ler e seguir as instruções e avisos aqui estipulados pode resultar em ferimentos a você e a outras pessoas, danos ao seu produto ou danos a outras propriedades nas proximidades. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos assim como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para obter informações atualizadas sobre o produto, por favor visite documents.dometic.com.

Conteúdo

Explicação dos símbolos	203
Instruções de segurança	203
Escopo da entrega	203
Acessórios	203
Uso pretendido	204
Descrição técnica	204
Antes da primeira utilização	205
Operação	205
Limpeza e manutenção	206
Solução de problemas	206
Garantia	207
Descarte	208
Dados técnicos	208

Explicação dos símbolos



AVISO!
Instruções de segurança: Indica uma situação de perigo que, se não evitada, pode resultar em morte ou lesões graves.



PRECAUÇÃO!
Instruções de segurança: Indica uma situação de perigo que, se não evitada, pode resultar em lesões pequenas ou moderadas.



NOTA!
Indica uma situação de perigo que, se não evitada, pode resultar danos à propriedade.



OBSERVAÇÃO
Informações adicionais para operar o produto.

Instruções de segurança



AVISO! O não cumprimento dessas advertências pode resultar em morte ou ferimento grave.

Perigo de explosão

- Não exponha o produto ao calor ou fogo. Não o armazene sob luz solar direta. Não o armazene em espaços sem ventilação ou úmidos.

Risco de lesão

- As baterias contêm ácidos agressivos e cáusticos. Evite que o fluido da bateria entre em contato com seu corpo. Se a sua pele entrar em contato com o fluido da bateria, lave cuidadosamente a parte afetada do seu corpo com água. Se você sofrer lesões devido aos ácidos, contate imediatamente um médico.
- Não use o produto se ele estiver danificado.

Escopo da entrega

Quantidade	Descrição
1	Detector de vazamentos
1	Sensor

Acessórios

Descrição	Nº de referência
Filtro da sonda do sensor	9103500685
Sensor	9103500684

Uso pretendido

O detector de vazamento destina-se a identificar vazamentos de líquido refrigerante.

O dispositivo destina-se a identificar os seguintes compostos utilizados em líquido refrigerantes:

- CFCs
- HCFCs
- HFOs
- HFCs

O dispositivo é adequado para uso interno e externo.

Este produto é adequado apenas para a finalidade e aplicação especificadas de acordo com estas instruções.

Este manual fornece informações que são necessárias para a instalação e/ou operação adequada do produto. Instalação incorreta e/ou operação ou manutenção inadequada resultará em desempenho insatisfatório e uma possível falha.

O fabricante não se responsabiliza por quaisquer lesões ou danos ao produto resultantes de:

- Montagem ou conexão incorreta, incluindo tensão excessiva
- Manutenção incorreta ou uso de peças sobressalentes que não sejam peças sobressalentes originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações no produto sem permissão expressa do fabricante
- Uso para fins diferentes dos descritos neste manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar a aparência e as especificações do produto.

Descrição técnica

O dispositivo está equipado com um sensor eletroquímico de diodo aquecido para detectar vazamentos de líquido refrigerante.

A sonda do sensor flexível possui um filtro de espuma protetor na ponta. O dispositivo emite um sinal sonoro quando a sonda do sensor passa por um vazamento de líquido refrigerante.

Se a sonda do sensor for mantida sobre um vazamento de líquido refrigerante, o sinal diminuirá gradualmente e o dispositivo não responderá mais a esse vazamento. Isso permite que vários vazamentos sejam identificados em uma área.

O dispositivo possui dois ajustes de sensibilidade para testes em áreas maiores e para detecção de pequenos vazamentos de líquido refrigerante.

O dispositivo possui 3 LEDs para indicar o estado operacional:

LED	Status	Descrição
Todos os LEDs	Aceso	O dispositivo está aquecendo
	Apagado	O dispositivo está desligado
POWER	Piscando	As baterias estão fracas
HIGH	Piscando	A configuração de alta sensibilidade está selecionada
	Piscando rapidamente	Vazamento de líquido refrigerante foi detectado
LOW	Piscando	A configuração de baixa sensibilidade está selecionada
	Piscando rapidamente	Vazamento de líquido refrigerante foi detectado

Antes da primeira utilização

Inserir ou substituir as baterias

1. Retire a tampa da bateria.
2. Se houver, remova as baterias vazias.
3. Instale 2 pilhas alcalinas de tamanho D (fig. **1**, página 3).
4. Coloque a tampa da bateria de volta.

Instalar ou substituir o sensor

O sensor não está pré-instalado.

1. Remova a tampa do sensor levantando-a pela borda externa.



PRECAUÇÃO! Superfície quente
Ao substituir um sensor antigo, ele ainda pode estar quente devido ao uso anterior.

2. Se presente, puxe o sensor antigo para fora do soquete do sensor.



NOTA! Perigo de dano
Não aplique força excessiva para evitar dobrar os cabos do sensor.

3. Alinhe os cabos do sensor com os orifícios no soquete do sensor e pressione suavemente o sensor (fig. **2**, página 3).
4. Reinsira a tampa do sensor e pressione-a nas bordas.

Operação

Ligar



OBSERVAÇÃO

O dispositivo requer algum tempo de aquecimento antes de estar pronto para operação.

- Pressione e segure o botão de controle para ligar o dispositivo.

Os 3 LEDs indicam o estado operacional (consulte a tabela página 204).

- ✓ O dispositivo está pronto para operação quando um bipe soa e o LED HIGH ou LOW começa a piscar.

Desligar

- Pressione e segure o botão de controle para desligar o dispositivo.

- ✓ Todos os LEDs se apagam.

Alterar a configuração de sensibilidade

- Pressione o botão de controle brevemente para alternar entre as configurações de sensibilidade alta ou baixa.

- ✓ O LED HIGH ou LOW está piscando respectivamente.

Teste de vazamentos de líquido refrigerante

Observe as seguintes notas ao testar vazamentos de líquido refrigerante:

- Use o dispositivo apenas em sistemas com líquido refrigerante suficiente e quando seus motores estiverem fora de operação.
- Afetar o fluxo de ar ao redor da sonda do sensor pode levar a uma falsa detecção de vazamento de líquido refrigerante.
Evite movimentos rápidos ou repentinos do dispositivo, bem como atuação de vento durante a operação.

1. Coloque a ponta da sonda do sensor a 5 mm do ponto suspeito de vazamento de líquido refrigerante.

2. Lentamente (25 – 50 mm/s), mova a sonda do sensor para além de cada ponto suspeito de vazamento de líquido refrigerante.

✓ Se for detectada um vazamento de líquido refrigerante, o dispositivo emite um sinal sonoro e o LED pisca mais rapidamente.



OBSERVAÇÃO

Se a sonda do sensor for mantida sobre um vazamento de líquido refrigerante, o sinal de vazamento diminuirá gradualmente.

3. Se for detectado um vazamento de líquido refrigerante, afaste a sonda do sensor por alguns segundos e traga-a de volta para especificar melhor o local do vazamento.

Limpeza e manutenção

Limpar o dispositivo



NOTA! Perigo de dano

- Não coloque a carcaça do aparelho em contato com solventes como gasolina.
- Certifique-se de que nenhuma água ou produto de limpeza entre na caixa do dispositivo.

- Ocasionalmente, limpe a caixa do dispositivo com um agente de limpeza doméstico ou álcool isopropílico.
- Limpe a ponta da sonda do sensor com um pano limpo e seco.

Substituir o filtro da sonda do sensor

O filtro da sonda do sensor precisa ser trocado quando fica entupido com água ou óleo.

1. Puxe o filtro da sonda do sensor para fora da ponta da sonda do sensor.
Use um clipe de papel ou objeto semelhante como ferramenta.
2. Empurre o novo filtro da sonda do sensor para a ponta da sonda do sensor.

Solução de problemas

Falha	Possível causa	Solução
O dispositivo não funciona	Sensor com defeito	➤ Substitua o sensor (capítulo “Instalar ou substituir o sensor” na página 205)
	Sensibilidade definida como baixa	➤ Ajuste a sensibilidade para alta (capítulo “Alterar a configuração de sensibilidade” na página 205)
O dispositivo responde lentamente a vazamentos	O filtro da sonda do sensor está sujo ou molhado	➤ Substituir o filtro da sonda do sensor (capítulo “Substituir o filtro da sonda do sensor” na página 206)
	Falha no sistema de bombeamento	➤ Ligue o produto e ouça um som agudo do motor. Se não for possível ouvir o motor, entre em contato com um agente de serviço autorizado
	A tampa do sensor não veda corretamente	➤ Certifique-se de que a tampa do sensor esteja instalada corretamente (capítulo “Instalar ou substituir o sensor” na página 205)

Falha	Possível causa	Solução
O dispositivo não liga	As baterias estão gastas	► Instale novas baterias (capítulo “Inserir ou substituir as baterias” na página 205)
	As baterias não foram inseridas corretamente	► Certifique-se de que as baterias estão inseridas corretamente (capítulo “Inserir ou substituir as baterias” na página 205)
O dispositivo emite um sinal quando a sonda do sensor é movida ou colidida	Os condutores do sensor estão dobrados	► Inspeccione os condutores do sensor e endireite-os, se necessário, por ex., com alicate de ponta fina
	A umidade foi absorvida pelo sensor durante um longo período sem uso	► Opere o produto por pelo menos 20 minutos. para a umidade evaporar

Garantia

Europa

Aplica-se o período de garantia estatutário. Se o produto estiver com defeito, entre em contato com o seu revendedor ou com a filial do fabricante em seu país (veja dometic.com/dealer).

Para reparos e processamento de garantia, favor incluir os seguintes documentos ao enviar o produto:

- Uma cópia da nota fiscal com a data de compra
- Uma razão para a reclamação ou descrição da falha

Observe que os reparos feitos por si mesmo ou por não profissionais podem ter consequências na segurança e anular a garantia.

Austrália e Nova Zelândia

Se o produto não funcionar como deveria, entre em contato com o seu revendedor ou com a filial do fabricante em seu país (veja dometic.com/dealer). A garantia aplicável ao seu produto é de 1 ano(s).

Para reparos e processamento de garantia, favor incluir os seguintes documentos ao enviar o dispositivo:

- Uma cópia da nota fiscal com a data de compra
- Uma razão para a reclamação ou descrição da falha

Somente Austrália

Nossos produtos vêm com garantias que não podem ser excluídas pela Lei do Consumidor Australiana. Você tem direito a uma substituição ou reembolso por uma falha grave e a uma compensação por qualquer outra perda ou dano razoavelmente previsível. Você também tem o direito de reparar ou substituir as mercadorias, se as mercadorias não forem de qualidade aceitável e a falha não for considerada uma falha grave.

Somente Nova Zelândia

Esta política de garantia está sujeita às condições e garantias que são obrigatórias conforme implícito na Lei de Garantias do Consumidor de 1993 (NZ).

Suporte local

Encontre suporte local em: dometic.com/dealer

Descarte

Reciclar material de embalagem



- Sempre que possível coloque o material de embalagem nos recipientes para lixo reciclável adequados.

Reciclagem de produtos com baterias, baterias recarregáveis e fontes de luz



- Remova todas as baterias, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- Devolva as baterias com defeito ou usadas para o revendedor, ou descarte-as nos pontos de coleta.
- Não descarte baterias, baterias recarregáveis e fontes de luz no lixo doméstico comum.
- Se você deseja descartar o produto de vez, consulte o seu centro de reciclagem local ou o distribuidor especializado, para saber como fazer isso de acordo com as normas de descarte aplicáveis.
- O produto pode ser descartado gratuitamente.

Dados técnicos

	WAECO Leak Detector
Nº de referência	8885100174
Intervalo de temperatura de operação	-27 °C a +50 °C (-15 °F a +122 °F)
Intervalo de temperatura de armazenamento	-10 °C a +60 °C (14 °F a +140 °F)
Baterias	2 pilhas alcalinas de tamanho D
Peso (com baterias)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspeção/certificação	 

Lea atentamente estas instrucciones y siga todas las instrucciones, directrices y advertencias incluidas en el presente manual del producto para garantizar la correcta instalación, utilización y mantenimiento del producto en todo momento. Las presentes instrucciones DEBEN permanecer con el producto.

Al usar el producto, confirma haber leído todas las instrucciones, directrices y advertencias detenidamente, así como que comprende y acepta cumplir los términos y condiciones establecidos en el presente documento. Acepta usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos, y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias que se establecen en el presente manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y regulaciones aplicables. Si no lee ni sigue las instrucciones y advertencias aquí establecidas, tanto usted como otras personas podrían resultar heridos. Además, el producto o las propiedades cercanas también podrían sufrir daños. Este manual del producto, incluidas las instrucciones, directrices y advertencias, así como la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.



¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar lesiones leves o moderadas.



¡AVISO!
Indica una situación que, si no se evita, puede provocar daños materiales.



NOTA
Información adicional para la operación del producto.

Contenidos

Explicación de los símbolos	209
Instrucciones de seguridad	209
Contenido de la entrega	209
Accesorios	210
Uso previsto	210
Descripción técnica	210
Antes del primer uso	211
Funcionamiento	211
Limpieza y mantenimiento	212
Solución de problemas	212
Garantía	213
Eliminación	214
Datos técnicos	215

Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.

Instrucciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Hacer caso omiso a estas advertencias puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

Peligro de explosión

- No exponga el producto al calor ni al fuego. No almacene bajo luz solar directa. No almacene en espacios húmedos o no ventilados.

Riesgo de lesiones

- Las baterías contienen ácidos cáusticos y agresivos. Evite que el líquido de la batería entre en contacto con su cuerpo. Si la piel entra en contacto con el líquido de la batería, lave bien esa parte del cuerpo con agua. Si sufre alguna lesión por contacto con ácidos, comuníquese con un médico de inmediato.
- No utilice el producto si está dañado.

Contenido de la entrega

Cantidad	Descripción
1	Detector de fugas
1	Sensor

Accesorios

Descripción	N.º de ref.
Filtro de sonda del sensor	9103500685
Sensor	9103500684

Uso previsto

El detector de fugas ha sido concebido para identificar fugas de refrigerante.

El dispositivo ha sido concebido para identificar los siguientes compuestos utilizados en refrigerantes:

- CFCs
- HCFCs
- HFOs
- HFCs

El dispositivo es adecuado para uso en interiores y exteriores.

Este producto solo es adecuado para el propósito previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

El presente manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o operación del producto. Una instalación y/o un funcionamiento o mantenimiento deficientes darán como resultado un rendimiento insatisfactorio, así como posibles fallos.

El fabricante no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier lesión o daño al producto como resultado de:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido una tensión excesiva.
- Un mantenimiento incorrecto o la utilización de piezas de repuesto que no sean las originales que proporciona el fabricante
- Alteraciones del producto sin autorización explícita del fabricante.
- Uso para fines distintos de los descritos en las presentes instrucciones.

Dometic se reserva el derecho a modificar la apariencia y las especificaciones del producto.

Descripción técnica

El dispositivo está equipado con un sensor electroquímico de diodo calentado para detectar fugas de refrigerante.

La sonda del sensor flexible tiene un filtro de espuma protectora en la punta. El dispositivo emite una señal audible cuando la sonda del sensor se mueve más allá de una fuga de refrigerante.

Si la sonda del sensor se coloca sobre una fuga de refrigerante, la señal se desvanecerá gradualmente y el dispositivo ya no responderá a esta fuga. Esto permite identificar múltiples fugas en un área.

El dispositivo tiene dos configuraciones de sensibilidad para realizar pruebas en áreas más grandes y para la detección de pequeñas fugas de refrigerante.

El dispositivo tiene 3 LED para indicar el estado de funcionamiento:

LED	Estado	Descripción
Todos los LED	Encendido	El dispositivo se está calentando
	Apagado	El dispositivo está apagado
POWER	Intermitente	Las baterías están bajas
HIGH	Intermitente	Se ha seleccionado el ajuste de alta sensibilidad
	Intermitencia rápida	Se ha detectado una fuga de refrigerante
LOW	Intermitente	Se ha seleccionado el ajuste de baja sensibilidad
	Intermitencia rápida	Se ha detectado una fuga de refrigerante

Antes del primer uso

Inserción o reemplazo de las baterías

1. Retire la tapa de la batería.
2. Si están presentes, retire las baterías vacías.
3. Instale 2 baterías alcalinas tamaño D (fig. **1**, página 3).
4. Vuelva a colocar la tapa de la batería.

Instalación o reemplazo del sensor

El sensor no está preinstalado.

1. Retire la cubierta del sensor levantándola por el borde exterior.



¡ATENCIÓN! Superficie caliente

Al reemplazar un sensor viejo, es posible que aún esté caliente por el uso anterior.

2. Si está presente, retire el sensor viejo del zócalo del sensor.



¡AVISO! Peligro de daños

No aplique una fuerza excesiva para evitar doblar los cables del sensor.

3. Alinee los cables del sensor con los orificios del zócalo del sensor y presione suavemente el sensor hacia abajo (fig. **2**, página 3).
4. Vuelva a insertar la cubierta del sensor y presiónela hacia abajo alrededor de los bordes.

Funcionamiento

Encendido



NOTA

El dispositivo requiere un tiempo de calentamiento antes de que esté listo para funcionar.

- Mantenga presionado el botón de control para encender el dispositivo.

Los 3 LED indican el estado de funcionamiento (ver tabla, página 210).

- ✓ El dispositivo está listo para funcionar cuando suena un pitido y el LED HIGH o LOW comienza a parpadear.

Apagado

- Mantenga presionado el botón de control para apagar el dispositivo.

- ✓ Todos los LED se apagan.

Cambio del ajuste de sensibilidad

- Presione el botón de control brevemente para cambiar entre los ajustes de sensibilidad alta o baja.

- ✓ El LED HIGH o LOW parpadea respectivamente.

Prueba de fugas de refrigerante

Observe las siguientes notas cuando realice pruebas de fugas de refrigerante:

- Utilice el dispositivo únicamente en sistemas con suficiente refrigerante y sus motores fuera de funcionamiento.
- La afectación del flujo de aire alrededor de la sonda del sensor puede conducir a una falsa detección de fugas de refrigerante. Evite el movimiento rápido o repentino del dispositivo, así como las condiciones de viento durante el funcionamiento.

1. Coloque la punta de la sonda del sensor a una distancia de 5 mm de la fuga de refrigerante sospechosa.
2. Lentamente (25 – 50 mm/s) mueva la sonda del sensor más allá de cada fuga de refrigerante sospechosa.

- ✓ Si se detecta una fuga de refrigerante, el dispositivo emite una señal audible y el LED parpadeará más rápido.



NOTA

Si la sonda del sensor se coloca sobre una fuga de refrigerante, la señal de fuga se desvanecerá gradualmente.

3. Si se detecta una fuga de refrigerante, retire la sonda del sensor durante algunos segundos y vuelva a colocarla para especificar más precisamente la ubicación de la fuga.

Limpieza y mantenimiento

Limpieza del dispositivo



¡AVISO! Peligro de daños

- No ponga la carcasa del dispositivo en contacto con disolventes como la gasolina.
- Asegúrese de que no entre agua ni productos de limpieza en la carcasa del dispositivo.

- Limpie esporádicamente la carcasa del dispositivo con un agente de limpieza doméstico o alcohol isopropílico.
- Limpie la punta de la sonda del sensor con un paño limpio y seco.

Reemplazo del filtro de sonda del sensor

El filtro de la sonda del sensor debe cambiarse cuando se obstruye con agua o aceite.

1. Saque el filtro de la sonda del sensor de la punta de la sonda del sensor.
Utilice un sujetapapeles u objeto similar como herramienta.
2. Empuje el nuevo filtro de la sonda del sensor en la punta de la sonda del sensor.

Solución de problemas

Avería	Posible causa	Solución
El dispositivo no funciona	Sensor defectuoso	➤ Reemplace el sensor (capítulo “Instalación o reemplazo del sensor” en la página 211)
	Sensibilidad ajustada a un valor bajo	➤ Ajuste la sensibilidad a un valor alto (capítulo “Cambio del ajuste de sensibilidad” en la página 211)

Avería	Posible causa	Solución
El dispositivo responde lentamente a las fugas	El filtro de la sonda del sensor está sucio o húmedo	► Reemplace el filtro de la sonda del sensor (capítulo "Reemplazo del filtro de sonda del sensor" en la página 212)
	Fallo en el sistema de bombeo	► Encienda el producto y preste atención a un sonido de motor agudo. Si no se escucha el motor, comuníquese con un agente de servicio autorizado
	La cubierta del sensor no sella correctamente	► Asegúrese de que la cubierta del sensor esté instalada correctamente (capítulo "Instalación o reemplazo del sensor" en la página 211)

Avería	Posible causa	Solución
El dispositivo no enciende	Las baterías están agotadas	► Instale baterías nuevas (capítulo "Inserción o reemplazo de las baterías" en la página 211)
	Baterías no insertadas correctamente	► Asegúrese de que las baterías estén insertadas correctamente (capítulo "Inserción o reemplazo de las baterías" en la página 211)
	Los cables del sensor están doblados	► Verifique los cables del sensor y enderézcelos si es necesario, p. ej., con alicates de punta fina
El dispositivo emite una señal cuando la sonda del sensor se mueve o se choca	La humedad fue absorbida por el sensor durante un largo período sin uso	► Opere el producto durante al menos 20 minutos para que la humedad se evapore

Garantía

Europa

Se aplica el plazo de garantía legal. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con su distribuidor o con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer).

Para el proceso de reparación y garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia del recibo con fecha de compra.
- Motivo de la reclamación o descripción del fallo u avería.

Tenga en cuenta que la reparación por cuenta propia o no realizada por profesionales puede tener consecuencias para la seguridad y puede anular la garantía.

Australia y Nueva Zelanda

Si el producto no funciona como debería, póngase en contacto con su distribuidor o con la sucursal del fabricante en su país (consulte dometic.com/dealer). La garantía aplicable a su producto es de 1 año(s).

Para reparaciones y procesamientos de garantías, adjunte los siguientes documentos cuando envíe el dispositivo:

- Una copia del recibo con fecha de compra.
- Motivo de la reclamación o descripción del fallo u avería.

Solo Australia

Nuestros productos tienen garantías que no pueden ser excluidas en virtud de la Ley del Consumidor de Australia (Australian Consumer Law). Usted tiene derecho a un reemplazo o reembolso por un fallo grave y a una compensación por cualquier otra pérdida o daño razonablemente previsible. También tiene derecho a que se reparen o sustituyan los productos si estos no son de calidad aceptable y el fallo no representa una avería importante.

Solo Nueva Zelanda

Esta política de garantía está sujeta a las condiciones y garantías obligatorias implícitas en la Ley de Garantías del Consumidor de 1993 (Consumer Guarantees Act 1993 NZ).

Soporte local

Se puede encontrar soporte local en: dometic.com/dealer

Eliminación

Reciclaje de material de empaque



- Coloque el material de empaque en las papeleras de desperdicio reciclable correspondientes siempre que sea posible.

Reciclaje de productos con baterías comunes, baterías recargables y fuentes de iluminación



- Quite todas las baterías comunes, recargables y las fuentes de iluminación antes de reciclar el producto.
- Devuelva las baterías defectuosas o usadas a su distribuidor o deséchelas en puntos de recolección.
- No deseche ninguna batería común, recargable ni fuentes de iluminación en la basura de su hogar.
- Si decide desechar el producto, pregunte en su planta de reciclaje local o al distribuidor especializado para obtener información acerca de las regulaciones sobre eliminación y tratamiento de residuos aplicables.
- El producto se puede desechar sin costo.

Datos técnicos

	WAECO Leak Detector
N.º de ref.	8885100174
Rango de temperatura de funcionamiento	De -27 °C a +50 °C (de -15 °F a +122 °F)
Rango de temperatura de almacenamiento	-10 °C a +60 °C (14 °F a +140 °F)
Baterías	2 baterías alcalinas de tamaño D
Peso (con baterías)	0,58 kg (1,3 lb)
Inspección/certificación	 



waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:

DOMETIC GROUP AB Hemvämsgratan 15 SE-17154 Solna Sweden